叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗马帝国早期异教徒的永(pagan Ideas Of Immortality During The Early) 000001

2. 罗马帝国早期异教徒的永(pagan Ideas Of Immortality During The Early) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗马帝国早期异教徒的永(Pagan Ideas of Immortality During the Early)
第1/2页

['ɪŋgəsɒl]	['lektʃəz]	[ɒn]	[ˌɪmɔː'tæləti]
Ingersoll	**Lectures**	**on**	**Immortality**
英格索尔	讲座	在	不朽

英格索尔关于永生的讲座

[ˌɪmɔː'tæləti]	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[njuː]	[θɪ'ɒdɪsɪ]	.
Immortality	**and**	**the**	**New**	**Theodicy**	**.**
不朽	和	这	新的	神义论	.

永生与新神义论。

[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	[ə; eɪ] .	['gɔːd(ə)n] .	-	.
By	**George**	**A**	**.**	**Gordon**	**.**	**1896**	**.**
经过	乔治	一个	.	戈登	.	-	.

乔治·A·戈登著。1896年。

['hjuːmən]	[ˌɪmɔː'tæləti]	.
Human	**Immortality**	**.**
人类	不朽	.

人类永生。

[tuː]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[əb'dʒekʃnz]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['dɒktrɪn]	.
Two	**supposed**	**Objections**	**to**	**the**	**Doctrine**	**.**
二	据称	反对意见	到	这	教义	.

对该教义的两种所谓反对意见。

[baɪ]	['wɪljəm]	[dʒeɪmz] .	-	.
By	**William**	**James**	**.**	**1897**	**.**
经过	威廉	詹姆斯	.	-	.

威廉·詹姆斯著，1897年。

[ˌdaɪə'naɪsɑːs][ænd; ənd]	[ˌɪmɔː'tæləti]	: [ðə; ðɪ]	[griːk]	[feɪθ]	[ɪn]	[ˌɪmɔː'tæləti]	[æz; əz]	[ə'fektɪd]	[baɪ][ðə; ðɪ]
Dionysos	**and**	**Immortality**	**:**	**The**	**Greek**	**Faith**	**in**	**Immortality**	**as**	**affected**	**by**	**the**
狄俄尼索斯	和	不朽	:	这	希腊语	信仰	在	不朽	作为	做作的	经过	这

[raɪz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .		
rise	**of**	**Individualism**	**.**
上升	的	个人主义	.

狄俄尼索斯与永生：个人主义兴起对希腊永生信仰的影响。

[baɪ]['bendʒəmɪn][aɪd]	['wiːlə(r)]	.	-	.
By	**Benjamin**	**Ide**	**Wheeler**	**.**	**1898**	**.**
经过	本杰明	理想	惠勒	.	-	.

本杰明·艾德·惠勒著，1898年。

[ðə; ðɪ]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌɪmɔː'tæləti]	.
The	**Conception**	**of**	**Immortality**	**.**
这	概念	的	不朽	.

永生的概念。

[baɪ][dʒəʊ'zaɪə]	[rɔɪs]	.	-	.
By	**Josiah**	**Royce**	**.**	**1899**	**.**
经过	约西亚	罗伊斯	.	-	.

作者：乔赛亚·罗伊斯。1899年。

[laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
Life **Everlasting** **.**
生活 永恒 .

永生。

[baɪ][dʒɒn] [fɪsk] . - .
By **John** **Fiske** **.** **1900** **.**
经过 约翰 菲斯克 . - .

约翰·菲斯克著，1900年。

['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Science **and** **Immortality** **.**
科学 和 不朽 .

科学与永生。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɑːzlər] . - .
By **William** **Osler** **.** **1904** **.**
经过 威廉 奥斯勒 . - .

威廉·奥斯勒著，1904年。

[ðə; ði] ['endləs] [laɪf] .
The **Endless** **Life** **.**
这 无尽的 生活 .

无尽的生命。

[baɪ]['sæmjʊəl][em] . ['krʌðərz] . - .
By **Samuel** **M** **.** **Crothers** **.** **1905** **.**
经过 塞缪尔 M . 克罗瑟斯 . - .

塞缪尔·M·克罗瑟斯著。1905年。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Individuality **and** **Immortality** **.**
个性 和 不朽 .

个性与永生。

[baɪ] ['wɪlhelm] ['əʊstwɔːld] . - .
By **Wilhelm** **Ostwald** **.** **1906** **.**
经过 威廉 奥斯特瓦尔德 . - .

威廉·奥斯特瓦尔德著，1906年。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
The **Hope** **of** **Immortality** **.**
这 希望 的 不朽 .

永生的希望。

[baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . [dəʊl] . - .
By **Charles** **F** **.** **Dole** **.** **1907** **.**
经过 查尔斯 F . 多尔 . - .

查尔斯·F·多尔著。1907年。

['bʊdɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Buddhism **and** **Immortality** **.**
佛教 和 不朽 .

佛教与永生。

[baɪ] ['wɪljəm] [es] . ['bɪgəˌloʊ] . - .
By **William** **S** **.** **Bigelow** **.** **1908** **.**
经过 威廉 S . 比格罗 . - .

威廉·S·比格洛著。1908年。

[ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ?
Is **Immortality** **Desirable** **?**
是 不朽 理想 ?

永生值得追求吗?

[baɪ][dʒiː] . [ləʊz] ['dɪkɪnsən] . - .
By G . Lowes Dickinson . 1909 .
经过 G . 劳氏 迪金森 . - .

G·洛伊斯·迪金森著，1909年。

[iˈdʒɪpʃn] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] .
Egyptian Conceptions of Immortality .
埃及人 概念 的 不朽 .

埃及人的永生观念。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['raɪznər] . - .
By George A . Reisner . 1911 .
经过 乔治 一个 . 雷斯纳 . - .

乔治·A·雷斯纳著。1911年。

[ˌintiˈmeiʃən] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɪn][ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Intimations of Immortality in the Sonnets of Shakespeare .
暗示 的 不朽 在 这 十四行诗 的 莎士比亚 .

莎士比亚十四行诗中的永生暗示。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['pɑːmə(r)] . - .
By George H . Palmer . 1912 .
经过 乔治 H . 帕尔默 . - .

乔治·H·帕尔默著，1912年。

[ˌmetəmsaɪˈkəʊsɪs] .
Metempsychosis .
轮回 .

轮回。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [fʊt] [mɔːr] . - .
By George Foot Moore . 1914 .
经过 乔治 脚 摩尔 . - .

乔治·富特·摩尔著，1914年。

['peɪgən][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
Pagan Ideas of Immortality During the Early Roman Empire .
异教徒 想法 的 不朽 期间 这 早期的 罗马 帝国 .

罗马帝国早期异教徒的永生观念。

[baɪ] ['klɪfəd] ['hɜːʃəl] [mɔːr] . - .
By Clifford Herschel Moore . 1918 .
经过 克利福德 赫歇尔 摩尔 . - .

克利福德·赫歇尔·摩尔著，1918年。

['peɪgən] [aɪˈdiəz][ɒv; əv]
PAGAN IDEAS OF
异教徒 想法 的

异教思想

[ˌɪmɔːˈtæləti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
IMMORTALITY DURING THE
不朽 期间 这

在.....期间的永生

['ɜːli] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)]
EARLY ROMAN EMPIRE
早期的 罗马 帝国

早期罗马帝国

[ðə; ði] ['ɪŋgəsɒl] ['lektʃə(r)] , -
The Ingersoll Lecture , 1918
这 英格索尔 演讲 , -

1918 年英格索尔讲座

['peɪgən][aɪ'diəz][ɒv; əv]
Pagan Ideas of
异教徒 想法 的

异教思想

[ˌɪmɔː'tæləti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Immortality During the
不朽 期间 这

永生

['ɜːli] ['rəʊmən]['empaɪə(r)]
Early Roman Empire
早期的 罗马 帝国

早期罗马帝国

[baɪ]
By
经过

经过

['klɪfəd] ['hɜːʃəl] [mɔːr] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [lɪt] . [diː] .
Clifford Herschel Moore , Ph . D . , Litt . D .
克利福德 赫歇尔 摩尔 , 菲尔 . D . , 利特 . D .

Clifford Herschel Moore，博士，Litt.D.

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['lætɪn][ɪn] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Professor of Latin in Harvard University
教授 的 拉丁 在 哈佛大学 大学

哈佛大学拉丁语教授

['keɪmbrɪdʒ]
Cambridge
剑桥

剑桥

['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
Harvard University Press
哈佛大学 大学 按

哈佛大学出版社

['lʌndən] : ['hʌmfri] ['mɪlfəd]
London : Humphrey Milford
伦敦 : 汉弗莱 米尔福德

伦敦：汉弗莱·米尔福德

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] Press1918
Oxford University Press1918
牛津 大学 Press1918

牛津大学出版社，1918年

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
HARVARD UNIVERSITY PRESS
哈佛 大学 按

哈佛大学出版社

[ðə; ði] ['ɪŋgəsɒl] ['lektʃəʃɪp]
THE INGERSOLL LECTURESHIP
这 英格索尔 讲师职位

英格索尔讲座

[ai] , [ˌaɪ 'aɪ] , [θriː] , [ˌaɪ 'viː] .

I	,	**II**	,	**III**	,	**IV**	.
我	,	二	,	三、	,	第四	.

Ⅰ、Ⅱ、Ⅲ、Ⅳ。

[nəʊts]

NOTES

笔记

笔记

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kærəlaɪn] ['hæskəl] ['ɪŋgəsɒl] , [huː] [daɪd][ɪn] [kiːn]

Extract	**from**	**the**	**will**	**of**	**Miss**	**Caroline**	**Haskell**	**Ingersoll**	**,**	**who**	**died**	**in**	**Keene**
提炼	从	这	将要	的	错过	卡罗琳	哈斯克尔	英格索尔	,	WHO	死亡	在	基恩

,

,

,

摘自卡罗琳·哈斯克尔·英格索尔小姐的遗嘱，她于基恩去世：

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['tʃeʃə(r)] , [njuː] ['hæmpʃɪə] , [dʒæn] . - , -

County	**of**	**Cheshire**	**,**	**New**	**Hampshire**	**,**	**Jan**	**.**	**26**	**,**	**1893**
县	的	柴郡	,	新的	汉普郡	,	一月	.	-	,	-

新罕布什尔州切希尔县，1893年1月26日

[fɜːst] .

First .

第一的 .

第一的。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['goʊldˌθweɪt] ['ɪŋgəsɒl] ,

In	**carrying**	**out**	**the**	**wishes**	**of**	**my**	**late**	**beloved**	**father**	**,**	**George**	**Goldthwait**	**Ingersoll**	**,**
在	携带	出去	这	愿望	的	我的	晚的	心爱	父亲	,	乔治	戈尔德斯韦特	英格索尔	,

为了实现我已故挚爱的父亲乔治·戈德斯韦特·英格索尔的遗愿，

[æz; əz] [dɪ'kleəd] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,

as	**declared**	**by**	**him**	**in**	**his**	**last**	**will**	**and**	**testament**	**,**
作为	声明	经过	他	在	他的	最后的	将要	和	遗嘱	,

正如他在遗嘱中所述，

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [weə(r)] [maɪ] [leɪt]

I	**give**	**and**	**bequeath**	**to**	**Harvard**	**University**	**in**	**Cambridge**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**where**	**my**	**late**
我	给	和	遗赠	到	哈佛大学	大学	在	剑桥	,	大量的	.	,	在哪里	我的	晚的

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd] ,

father	**was**	**graduated**	**,**
父亲	曾是	毕业	,

我将财产捐赠给位于马萨诸塞州剑桥市的哈佛大学，我已故的父亲毕业于该校。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [held][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

and	**which**	**he**	**always**	**held**	**in**	**love**	**and**	**honor**	**,**	**the**	**sum**	**of**	**Five**	**thousand**
和	哪个	他	总是	握住	在	爱	和	荣誉	,	这	和	的	五	千

[dˈɒləz] ($5 ,

dollars	**(**	**$5**	**,**
美元	(	$5	,

他始终怀着爱和敬意珍视这笔款项，即五千美元（5,

-) [æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lektʃəʃɪp] [ɒn][ə; eɪ][plæn]

000	**)**	**as**	**a**	**fund**	**for**	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**Lectureship**	**on**	**a**	**plan**
-	)	作为	一个	基金	为了	这	建立	的	一个	讲师职位	在	一个	计划

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['lektʃə(r)] ,

somewhat	**similar**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Dudleian**	**lecture**	**,**
有些	相似的	到	那	的	这	-	演讲	,

000）作为设立讲席教授职位的基金，其计划与达德利讲席教授的计划有些类似，

[ðæt] [ɪz] — [wʌn]['lektʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

that	is	—	one	lecture	to	be	delivered	each	year	,
那	是	—	一	演讲	到	是	发表	每个	年	,

也就是说，每年只需发表一次演讲。

[ɒn] ['eni] [kən'viːniənt] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]

on	any	convenient	day	between	the	last	day	of	May	and	the	first	day	of
在	任何	方便的	天	之间	这	最后的	天	的	可能	和	这	第一的	天	的

[dɪ'sembə(r)] ,

December	,
十二月	,

在五月最后一天到十二月第一天之间的任何方便的日子，

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , “ [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [ɒv; əv][mæn] ,

on	this	subject	,	“	the	Immortality	of	Man	,
在	这	主题	,	“	这	不朽	的	男人	,

关于这个主题，“人类的不朽”，

” [sed] ['lektʃə(r)][nɒt][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] ,

”	said	lecture	not	to	form	a	part	of	the	usual	college	course	,
”	说	演讲	不是	到	形式	一个	部分	的	这	通常	大学	课程	,

声明称，该讲座不属于常规大学课程的一部分。

[nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['eni] [prə'fesə(r)] [ɔː(r)]['tjuːtə(r)][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ruː'tiːn]

nor	to	be	delivered	by	any	Professor	or	Tutor	as	part	of	his	usual	routine
也不	到	是	发表	经过	任何	教授	或者	导师	作为	部分	的	他的	通常	常规

[ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

of	instruction	,
的	操作说明	,

任何教授或导师均不得将其作为日常教学的一部分进行讲授。

[ðəʊ] ['eni] [sʌtʃ] [prə'fesə(r)] [ɔː(r)]['tjuːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] .

though	any	such	Professor	or	Tutor	may	be	appointed	to	such	service	.
尽管	任何	这样的	教授	或者	导师	可能	是	任命	到	这样的	服务	.

任何教授或导师均可被任命担任此项职务。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sed] ['lektʃərə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [rɪ'lɪdʒəs]

The	choice	of	said	lecturer	is	not	to	be	limited	to	any	one	religious
这	选择	的	说	讲师	是	不是	到	是	有限的	到	任何	一	宗教

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

denomination	,
面值	,

所选讲师不应局限于任何单一宗教教派。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [prə'feʃn] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['klɜːdʒɪmən] [ɔː(r)] ['leɪmən] ,

nor	to	any	one	profession	,	but	may	be	that	of	either	clergyman	or	layman	,
也不	到	任何	一	职业	,	但	可能	是	那	的	任何一个	牧师	或者	外行	,

也不局限于任何特定的职业，可以是神职人员，也可以是平信徒。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪ] [ɒv; əv] [sed]

the	appointment	to	take	place	at	least	six	months	before	the	delivery	of	said
这	预约	到	拿	地方	在	至少	六	几个月	前	这	送货	的	说

['lektʃə(r)] .

lecture	.
演讲	.

任命应在讲座举行前至少六个月进行。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [sʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd] [θri:] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪntrəst]

The	above	sum	to	be	safely	invested	and	three	fourths	of	the	annual	interest
这	多于	和	到	是	安全	投资	和	三	第四部分	的	这	年度的	兴趣

[ˌðeər'ɒv] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lektʃərə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

thereof	to	be	paid	to	the	lecturer	for	his	services	and	the
其中	到	是	有薪酬的	到	这	讲师	为了	他的	服务	和	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃmənt] [ænd; ənd] [grə'tju:ɪtəs] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn]

remaining	fourth	to	be	expended	in	the	publishment	and	gratuitous	distribution
其余的	第四	到	是	已支出	在	这	出版	和	无偿的	分配

[ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)] ,

of	the	lecture	,
的	这	演讲	,

上述款项应妥善投资，其年利息的四分之三支付给讲师作为酬劳，剩余的四分之一用于出版和免费分发该讲座。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['lektʃərə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

a	copy	of	which	is	always	to	be	furnished	by	the	lecturer	for	such
一个	复制	的	哪个	是	总是	到	是	提供	经过	这	讲师	为了	这样的

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

为此，讲师始终需要提供一份副本。

[ðə; ði] [seɪm] ['lektʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [nemd] [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['ɪŋgəsɒl] ['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði]

The	same	lecture	to	be	named	and	known	as	“	the	Ingersoll	lecture	on	the
这	相同的	演讲	到	是	命名	和	已知	作为	“	这	英格索尔	演讲	在	这

[ˌɪmɔ:'tæləti] [ɒv; əv][mæn] . ” { [wʌn] }

Immortality	of	Man	.	”	{	1	}
不朽	的	男人	.	”	{	1	}

该讲座将被命名为“英格索尔论人类不朽讲座”。{1}

['peɪgən] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['rəʊmən]['empaɪə(r)]

PAGAN	IDEAS	OF	IMMORTALITY	DURING	THE	EARLY	ROMAN	EMPIRE
异教徒	想法	的	不朽	期间	这	早期的	罗马	帝国

罗马帝国早期异教的永生观念

[aɪ]

I
我

我

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋgəsɒl]

HE	invitation	of	the	committee	charged	with	the	administration	of	the	Ingersoll
他	邀请	的	这	委员会	带电	和	这	行政	的	这	英格索尔

['lektʃəʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [hæv; həv] [ə'gri:d] [ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

lectureship	and	my	own	inclination	have	agreed	in	indicating	that	aspect	of	the
讲师职位	和	我的	自己的	倾角	有	同意	在	表明	那	方面	的	这

['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] ,

general	subject	of	immortality	,
一般的	主题	的	不朽	,

负责管理英格索尔讲席的委员会的邀请以及我本人的意愿，都表明了在探讨永生这一普遍主题的这一方面。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə]['prez(ə)nt] [tə'naɪt] .

which	I	shall	try	to	present	tonight	.
哪个	我	将	尝试	到	展示	今晚	.

我今晚将尝试向大家介绍。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ventʃə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] [ə'genst] [bɪ'li:f]

I	shall	not	venture	on	this	occasion	to	advance	arguments	for	or	against	belief
我	将	不是	风险投资	在	这	场合	到	进步	论点	为了	或者	反对	信仰

[ɪn][ə; eɪ][laɪf]['ɑ:ftə(r)] [deθ] ;

in	a	life	after	death	;
在	一个	生活	后	死亡	;

我在此不打算就死后生命的信仰提出赞成或反对的论点;

[maɪ]['prez(ə)nt][tɑ:sk][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmblə] [wʌn] :

my	present	task	is	a	humbler	one	:
我的	展示	任务	是	一个	谦逊	一	:

我目前的任务则要卑微得多:

[ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'vju:] [wɪð] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [sɪg'nɪfɪkənt]

I	propose	to	ask	you	to	review	with	me	some	of	the	more	significant
我	提出	到	问	你	到	审查	和	我	一些	的	这	更多的	重要的

[aɪ'diəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

ideas	concerning	an	existence	beyond	the	grave	,
想法	有关	一个	存在	超过	这	严重	,

我提议请您与我一起探讨一些关于死后存在的更重要的观点。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði]['gri:kəʊ; 'grekəʊ] - ['rəʊmən] [wɜ:ld] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['dʒi:zəs]

which	were	current	in	the	Greco	-	Roman	world	in	the	time	of	Jesus
哪个	是	当前的	在	这	格雷科	-	罗马	世界	在	这	时间	的	耶稣

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] ,

and	during	the	earlier	Christian	centuries	,
和	期间	这	早些时候	基督教	几个世纪	,

这些习俗在耶稣时代和早期基督教世纪的希腊罗马世界都很流行。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] { [ˌtu:'tu:] }

and	to	consider	{	2	}
和	到	考虑	{	2	}

并考虑{2}

['bri:fli] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['peɪgən] [bɪ'li:fs] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

briefly	the	relation	of	these	pagan	beliefs	to	Christian	ideas	on	the	same	subject	.
简要地	这	关系	的	这些	异教徒	信仰	到	基督教	想法	在	这	相同的	主题	.

简述这些异教信仰与基督教关于同一主题的观点之间的关系。

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['tɒpɪk][səʊ][vɑ:st][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ,

In	dealing	with	a	topic	so	vast	as	this	in	a	single	hour	,
在	处理	和	一个	话题	所以	广阔的	作为	这	在	一个	单身的	小时	,

在短短一个小时内处理如此庞大的话题,

[wi:; wi][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ðəʊz] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [hɪ'stɒrɪkli] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]

we	must	select	those	elements	which	historically	showed	themselves	to	be
我们	必须	选择	那些	元素	哪个	历史	显示	他们自己	到	是

[ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ;

fundamental	and	vital	;
基本的	和	必不可少的	;

我们必须选择那些在历史上被证明是根本性和至关重要的要素;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi] ['kænɒt] [ɪg'zæmɪn] [mʌtʃ] ['di:teɪl] .

but	even	then	we	cannot	examine	much	detail	.
但	甚至	然后	我们	不能	检查	很多	细节	.

但即便如此,我们也无法查看太多细节。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒnsepts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

It	may	prove	,	however	,	that	a	rapid	survey	of	those	concepts	of	the	future
它	可能	证明	,	然而	,	那	一个	迅速的	民意调查	的	那些	概念	的	这	未来

[laɪf] ,

life	,
生活	,

然而，对未来生活这些概念的快速调查或许会证明，

[huːz] ['ɪnfluəns] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæz; həz]

whose	influence	lasted	long	during	the	Christian	centuries	,	and	indeed	has
谁	影响	持续	长的	期间	这	基督教	几个世纪	,	和	的确	有

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

continued	to	the	present	day	,
持续	到	这	展示	天	,

其影响在基督教时代持续了很长时间，而且一直延续至今。

[meɪ] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt] .

may	not	be	without	profit	.
可能	不是	是	没有	利润	.

或许并非毫无利润。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒkjumənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði][sɪksθ]

The	most	important	single	religious	document	from	the	Augustan	Age	is	the	sixth
这	最多	重要的	单身的	宗教	文档	从	这	奥古斯丁	年龄	是	这	第六

[bʊk] [ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz] ['iːniid] ;

book	of	Virgil's	Aeneid	;
书	的	维吉尔的	《埃涅阿斯纪》	;

奥古斯都时代最重要的宗教文献是维吉尔的《埃涅阿斯纪》第六卷；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['iːniid] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [praɪ'merəli][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ]['rəʊmən][ɪm'pɪəriəl]

for	although	the	Aeneid	was	written	primarily	to	glorify	Roman	imperial
为了	虽然	这	《埃涅阿斯纪》	曾是	书面	主要	到	荣耀	罗马	帝国

[eɪmz] ,

aims	,
目标	,

虽然《埃涅阿斯纪》的主要写作目的是为了歌颂罗马帝国的野心，

[ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [gɪvz] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv]

the	sixth	book	gives	full	expression	to	many	philosophic	and	popular	ideas	of
这	第六	书	给予	满的	表达	到	许多	哲学	和	受欢迎的	想法	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ,

the	other	world	and	of	the	future	life	,
这	其他	世界	和	的	这	未来	生活	,

第六卷充分阐述了许多关于来世和未来生活的哲学和流行观点。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [bəuθ] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] . [[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)]

which	were	current	among	both	Greeks	and	Romans	.	[	1	]	It	therefore
哪个	是	当前的	之中	两个都	希腊人	和	罗马书	.	[	1	]	它	所以

[meɪks] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] { [θriː] }

makes	a	fitting	point	of	departure	{	3	}
制作	一个	配件	观点	的	离开	{	3	}

这些在希腊人和罗马人中都很流行。[1] 因此，这是一个合适的出发点{3}

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

for	our	considerations	.
为了	我们的	考虑因素	.

供我们参考。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði]['poʊɪts]['hɪərəʊ] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɪ'tæliən] [sɔɪl]
In this book , as you will remember , the poet's hero , having reached Italian soil
在 这 书 , 作为 你 将要 记住 , 这 诗人的 英雄 , 拥有 达到 意大利语 土壤
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

正如你所记得的，在这本书中，诗人的主人公最终抵达了意大利的土地，

[ɪz][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [kjuː'miːən] ['sɪbɪl] .
is led down to the lower world by the Cumaean Sybil .
是 引领 向下 到 这 降低 世界 经过 这 库迈 西比尔 .

被库迈女巫引到下界。

[ðɪs] [dɪ'sent] [tuː; tə]['heɪdiːz] [bi'lɔŋz] [hɪ'stɒrɪkli] [tuː; tə] [ðæt] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə,pɒkə'lɪptɪk]
This descent to Hades belongs historically to that long series of apocalyptic
这 下降 到 哈迪斯 属于 历史 到 那 长的 系列 的 末日
['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] [ænd; ənd][kləuziz] [wɪð]
writings which begins with the eleventh book of the Odyssey and closes with
著作 哪个 开始 和 这 第十一 书 的 这 奥德赛 和 关闭 和
['dɑːntiz] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] .
Dante's Divine Comedy .
但丁的 神圣的 喜剧 .

从历史上看，这次下到冥界的旅程属于漫长的末世论系列作品，该系列作品始于《奥德赛》第十一卷，终于但丁的《神曲》。

[wɔːrd] ['faʊlə(r)] [dɪ'zɜːvs] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['klɪəli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɒv; əv] [ɪ'niːəs] [tuː; tə]
Warde Fowler deserves credit for clearly pointing out that this visit of Aeneas to
沃德 福勒 值得 信用 为了 清楚地 指向 出去 那 这 访问 的 埃涅阿斯 到
[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
the world below is the final ordeal for him ,
这 世界 以下 是 这 最终的 考验 为了 他 ,

沃德·福勒应该受到赞扬，因为他清楚地指出，埃涅阿斯这次下凡之旅是他所面临的最终考验。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] “ [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔɪl] , ['perəl] ,
a mystic initiation , in which he receives “ enlightenment for the toil , peril ,
一个 神秘 引发 , 在 哪个 他 接收 “ 启示 为了 这 辛劳 , 危险 ,

一次神秘的启蒙仪式，他在仪式中“因辛劳、危险而获得启迪”。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [ə'weɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] .
and triumph that await him in the accomplishment of his divine mission .
和 胜利 那 等待 他 在 这 成就 的 他的 神圣的 使命 .

以及他完成神圣使命后将获得的胜利。

” [wen] [ðə; ði]['trəʊdʒən]['hɪərəʊ][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['mɪstəriz]
” When the Trojan hero has learned from his father's shade the mysteries
” 什么时候 这 特洛伊木马 英雄 有 学习 从 他的 父亲的 阴影 这 谜团
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
of life and death ,
的 生活 和 死亡 ,

“当特洛伊英雄从父亲的亡灵那里领悟了生死奥秘之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and has been taught the magnitude of the work which lies before him ,
和 有 到过 教授 这 震级 的 这 工作 哪个 谎言 前 他 ,

他已充分认识到摆在他面前的工作有多么艰巨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
and the great things that are to be ,
和 这 伟大的 事物 那 是 到 是 ,

以及即将发生的伟大事物，

[hiː; hi][kɑːsts] [ɒf] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [ʃəʊn] [ænd; ənd] , ['streŋθ(ə)nd] {
he 他 **casts** 演员 **off** 离开 **the** 这 **timidity** 胆怯 **which** 哪个 **he** 他 **has** 有 **hitherto** 迄今为止 **shown** 所示 **and** 和 **,** , **strengthened** 加强 **{** {
[fɔːr] }
4 4 **}** }

他抛弃了之前所表现出的胆怯，并且更加坚强{4}

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] , [ədˈvɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] . [
by 经过 **his** 他的 **experiences** 经历 **,** , **advances** 进展 **to** 到 **the** 这 **perfect** 完美的 **accomplishment** 成就 **of** 的 **his** 他的 **task** 任务 **.** . **[** [
[ˌtuːˈtuː]]
2 2 **]**]

通过他的经验，他不断进步，最终完美地完成了他的任务。[2]

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈsɜːnd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['vɜːrdʒɪlz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs]
But 但 **we** 我们 **are** 是 **not** 不是 **concerned** 担心的 **so** 所以 **much** 很多 **with** 和 **Virgil's** 维吉尔的 **purpose** 目的 **in** 在 **writing** 写作 **this** 这
[əˌpɒkəˈlɪptɪk] [bʊk] ,
apocalyptic 末日 **book** 书 **,** ,

但我们并不太关心维吉尔创作这本末世之书的目的，

[æz; əz] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt]
as 作为 **with** 和 **its** 它是 **contents** 内容 **and** 和 **with** 和 **the** 这 **evidence** 证据 **it** 它 **gives** 给予 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **current** 当前的
[aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] .
ideas 想法 **of** 的 **the** 这 **other** 其他 **world** 世界 **and** 和 **the** 这 **fate** 命运 **of** 的 **the** 这 **human** 人类 **soul** 灵魂 **.** .

就其内容以及它所提供的证据而言，它反映了关于另一个世界和人类灵魂命运的当前观念。

[wɒt] [ðen] [dʌz] [ðə; ði]['pəʊɪt] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['mætəz] ?
What 什么 **then** 然后 **does** 做 **the** 这 **poet** 诗人 **tell** 告诉 **us** 我们 **of** 的 **these** 这些 **great** 伟大的 **matters** 事情 **?** ?

那么，诗人对这些重大事件说了些什么呢?

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪˈniːəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɒn]
We 我们 **can** 能 **hardly** 几乎 **do** 做 **better** 更好的 **than** 比 **to** 到 **follow** 跟随 **Aeneas** 埃涅阿斯 **and** 和 **his** 他的 **guide** 指导 **on** 在
[ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
their 他们的 **journey** 旅行 **.** .

我们还能做什么呢？不如跟随埃涅阿斯和他的向导踏上他们的旅程。

[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [səʊlz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌn'berid] ,
This 这 **side** 边 **of** 的 **Acheron** 黄泉 **they** 他们 **meet** 见面 **the** 这 **souls** 灵魂 **of** 的 **those** 那些 **whose** 谁 **bodies** 身体 **are** 是 **unburied** 未掩埋的 **,** ,

在阿刻戎河的这一边，他们会遇到那些尸体未被埋葬的亡灵。

[ænd; ənd] [huː] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] ['tæri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jˈiəz] — [ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv]['hjuːmən]
and 和 **who** WHO **therefore** 所以 **must** 必须 **tarry** 焦油 **a** 一个 **hundred** 百 **years** 年 **—** — **the** 这 **maximum** 最大限度 **of** 的 **human** 人类
[laɪf] — [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ferid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [baʊndz] ['heɪdiːz] .
life 生活 **—** — **before** 前 **they** 他们 **may** 可能 **be** 是 **ferried** 渡船 **over** 超过 **the** 这 **river** 河 **which** 哪个 **bounds** 界限 **Hades** 哈迪斯 **.** .

因此，他们必须等待一百年——人类寿命的极限——才能被摆渡过通往冥界的河流。

[wen] ['keərən] [hæz; həz][set][ðə; ði] ['ɜːθli] ['vɪzɪtəz] [əˈkrɒs] [ðæt] [striːm] ,
When 什么时候 **Charon** 卡戎 **has** 有 **set** 放 **the** 这 **earthly** 尘世的 **visitors** 访客 **across** 穿过 **that** 那 **stream** 溪流 **,** ,

当卡戎将尘世的访客送过那条河之后，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,

they	find	themselves	in	a	place	where	are	gathered	spirits	of	many	kinds	,
他们	寻找	他们自己	在	一个	地方	在哪里	是	聚集	烈酒	的	许多	种类	,

他们发现自己身处一个聚集着各种各样的灵魂的地方，

[hu:] [hæv; həv][nɒt] [jet] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['tɑ:tərəs] [ɔ:(r)] [ɪ'lɪziəm] :

who	have	not	yet	been	admitted	to	Tartarus	or	Elysium	:
WHO	有	不是	然而	到过	承认	到	塔尔塔罗斯	或者	极乐世界	:

尚未被送入塔尔塔罗斯或极乐世界的人：

[fɜ:st][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [met] [ðeə(r)][end][baɪ] ['vaɪələns] — { [faɪv] }

first	the	souls	of	infants	and	those	who	met	their	end	by	violence	—	{	5	}
第一的	这	灵魂	的	婴儿	和	那些	WHO	遇见	他们的	结尾	经过	暴力	—	{	5	}

首先是婴儿的灵魂和死于暴力的人的灵魂——{5}

[men] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['sjuisaid] , [ðəʊz] [hu:] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,

men	condemned	to	death	though	innocent	,	suicides	,	those	who	died	for	love	,
男人	谴责	到	死亡	尽管	清白的	,	自杀	,	那些	WHO	死亡	为了	爱	,

被判处死刑的无辜者、自杀者、为爱而死的人

[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] — [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [mʌst; məst][hɪə(r)][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][spæn][ɒv; əv][laɪf] [ə'lɔtid]

and	warriors	—	all	of	whom	must	here	wait	until	the	span	of	life	allotted
和	战士	—	全部	的	谁	必须	这里	等待	直到	这	跨度	的	生活	分配

[ðem; ðəm][hæz; həz] [bi:n] [kəm'plitɪd] .

them	has	been	completed	.
他们	有	到过	完全的	.

还有战士们——他们都必须在这里等待，直到他们被赋予的生命期限结束。

[ði:z] ['spɪrɪt] [pɑ:st] , [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] ['vɪzɪtəz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['tɑ:tərəs] ,

These	spirits	passed	,	the	mortal	visitors	come	to	the	walls	of	Tartarus	,
这些	烈酒	通过了	,	这	凡人	访客	来	到	这	墙壁	的	塔尔塔罗斯	,

这些亡灵逝去，凡人来到塔尔塔罗斯的城墙前。

[ɒn] [hu:z] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [ɪ'ni:əs] [ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lʊk] , [fɔ:(r); fə(r)]

on	whose	torments	Aeneas	is	not	allowed	to	look	,	for
在	谁	折磨	埃涅阿斯	是	不是	允许	到	看	,	为了

埃涅阿斯不被允许去看那些遭受折磨的人，因为

“ [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [meɪ] ['nevə(r)] [pɑ:s]

“	The	feet	of	innocence	may	never	pass
“	这	脚	的	无辜	可能	绝不	经过

“纯真无邪的脚步或许永远不会过去。”

['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][sɪn] .

Into	this	house	of	sin	.
进入	这	房子	的	罪	.

进入这罪恶之屋。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪbɪl] , [hɜ:'self] [tɔ:t] [baɪ] ['hekəti] ,

”	But	the	Sybil	,	herself	taught	by	Hecate	,
”	但	这	西比尔	,	她自己	教授	经过	赫卡忒	,

“但是女先知西比尔，她自己也是赫卡忒的门徒，

[rɪ'vi:lz] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [ðeə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒnstrəs] [kraɪmz] .

reveals	to	him	the	eternal	punishments	there	inflicted	for	monstrous	crimes	.
揭示	到	他	这	永恒	惩罚	那里	造成的	为了	滔天	犯罪	.

向他揭示了那里对犯下滔天罪行的人所施加的永恒惩罚。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [pɑ:s] [tu:; tə] [ɪ'lɪziəm] ,

Then	the	visitors	pass	to	Elysium	,
然后	这	访客	经过	到	极乐世界	,

然后，访客们会前往极乐世界。

[weə(r)] [dwel] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [dɪˈzɜːts] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

where	dwell	the	souls	of	those	whose	deserts	on	earth	have	won	for	them
在哪里	住	这	灵魂	的	那些	谁	沙漠	在	地球	有	韩元	为了	他们

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [lɒt] .

a	happy	lot	.
一个	快乐的	很多	.

那里居住着那些在人间历经磨难最终获得幸福的人们的灵魂。

[ˌnɪəˈbaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ˈvæli] , [ɪˈniːəs] [faindz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] ,

Nearby	in	a	green	valley	,	Aeneas	finds	the	shade	of	his	own	father	,
附近	在	一个	绿色的	谷	,	埃涅阿斯	发现	这	阴影	的	他的	自己的	父亲	,

在附近一片绿意盎然的山谷中，埃涅阿斯找到了他父亲的影子。

[ˌænˈkaɪsiːz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [səʊlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ˈɪntuː]

Anchises	,	looking	eagerly	at	the	souls	which	are	waiting	to	be	born	into
安基塞斯	,	寻找	急切地	在	这	灵魂	哪个	是	等待	到	是	出生	进入

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [wɜːld] .

the	upper	world	.
这	上	世界	.

安喀塞斯满怀渴望地看着那些等待降生到上界的灵魂。

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈkwestʃənz] , [ðə; ði][həˈrəʊɪk] [ʃeɪd] [dɪsˈkləuz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv]

In	answer	to	his	son's	questions	,	the	heroic	shade	discloses	the	doctrine	of
在	回答	到	他的	儿子的	问题	,	这	英勇	阴影	披露	这	教义	的

[ˌriːˈbəːθ, ˈriːb-] — [ˌmetəmsaɪˈkəʊsɪs] — [wɪð] [ɪts] { [sɪks] }

rebirths	—	metempsychosis	—	with	its	{	6	}
重生	—	轮回	—	和	它是	{	6	}

为了回答儿子的问题，这位英勇的亡灵揭示了轮回转世的教义——灵魂转世——及其{6}

[ˈtenɪts] [ɒv; əv] [ˈpenəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . [[θriː]] [ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði][ˈpoʊɪts]

tenets	of	penance	and	of	purification	.	[	3	]	Finally	,	to	fulfill	the	poet's
信条	的	忏悔	和	的	纯化	.	[	3	]	最后	,	到	实现	这	诗人的

[ˈpɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

忏悔和净化的信条。[3] 最后，为了实现诗人的目的，

[ˌænˈkaɪsiːz] - [ˈspɪrɪt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ɜːθ]

Anchises	'	spirit	points	out	the	souls	of	the	heroes	who	are	to	come	on	earth
安基塞斯	-	精神	积分	出去	这	灵魂	的	这	英雄	WHO	是	到	来	在	地球

[ɪn] [djuː] [ˈsiːz(ə)n] ;

in	due	season	;
在	到期的	季节	;

安喀塞斯的灵魂指明了那些将在适当的时候降临人间的英雄们的灵魂；

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)][ˈrəʊmənz] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [ɪˈniːəs] [ɪn] [lɒŋ] [əˈreɪ] ;

the	spirits	of	future	Romans	pass	before	Aeneas	in	long	array	;
这	烈酒	的	未来	罗马书	经过	前	埃涅阿斯	在	长的	大批	;

未来罗马人的亡灵列队走过埃涅阿斯面前；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈklaɪmæks][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstəs] ,

and	at	the	climax	he	sees	the	soul	of	Augustus	,
和	在	这	高潮	他	看到	这	灵魂	的	奥古斯都	,

在故事的高潮部分，他看到了奥古斯都的灵魂。

[ðæt] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈgəʊldən]

that	prince	who	was	destined	in	the	fullness	of	time	to	bring	back	the	Golden
那	王子	WHO	曾是	注定	在	这	饱腹感	的	时间	到	带来	后退	这	金的

[eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][ɪmˈpəʊz] [piːs] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] .

Age	and	to	impose	peace	on	the	wide	world	.
年龄	和	到	强加	和平	在	这	宽的	世界	.

那位注定要在适当的时候重现黄金时代，并为广阔世界带来和平的王子。

[ðɪs] [prə'fetɪk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [endid] , [ɪ'niːəs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
This prophetic revelation ended , Aeneas enlightened and strengthened for his
这 预言 启示 结束 , 埃涅阿斯 开明 和 加强 为了 他的
[tɑːsk] , [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɜːld] .
task , returns to the upper world .
任务 , 返回 到 这 上 世界 .

预言的启示结束了，埃涅阿斯得到了启迪和力量，可以完成他的使命，他返回了人间。

[ðɪs] [bʊk] [siːm] [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɒmpaʊnd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] , [fə'lɒsəfi]
This book seems at first a strange compound indeed of popular belief , philosophy
这 书 似乎 在 第一的 一个 奇怪的 化合物 的确 的 受欢迎的 信仰 , 哲学
,
,
,

这本书乍看之下似乎是一部融合了流行信仰、哲学等元素的奇怪作品。

[ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
and theology , which is not without its contradictions .
和 神学 , 哪个 是 不是 没有 它是 矛盾 .

还有神学，而神学本身也并非没有矛盾。

[ɒn] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [pɔːz] ;
On these , however , we need not pause ;
在 这些 , 然而 , 我们 需要 不是 暂停 ;

但是，对于这些问题，我们无需犹豫；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][meɪn][aɪ'diəz]
but for our present interest we must ask what are the main ideas
但 为了 我们的 展示 兴趣 我们 必须 问 什么 是 这 主要的 想法
[ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'pɒkəlɪps] [ɪz] [beɪst] .
on which this apocalypse is based .
在 哪个 这 末日 是 基于 .

但就我们目前的兴趣而言，我们必须探究这个末日预言所依据的主要思想是什么。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] ;
First of all , a future life is taken for granted by the poet ;
第一的 的 全部 , 一个 未来 生活 是 已采取 为了 的确 经过 这 诗人 ;

首先，诗人认为来世是理所当然的；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
otherwise the book could never have been written .
否则 这 书 可以 绝不 有 到过 书面 .

否则这本书就永远不可能写出来。

['sekəndli] , { ['sɛvən] }
Secondly , { 7 }
第二 , { 7 }

其次，{7}

[wiː; wi]['nəʊtɪs] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] ,
we notice that , according to ancient popular belief ,
我们 注意 那 , 根据 到 古老的 受欢迎的 信仰 ,

我们注意到，根据古代民间信仰，

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['beriəl] [raɪts] ,
the souls of those who had not received the proper burial rites ,
这 灵魂 的 那些 WHO 有 不是 已收到 这 恰当的 葬礼 仪式 ,

那些未得到妥善安葬仪式的亡灵，

[wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

were	doomed	to	wander	on	this	side	of	Acheron	until	a	hundred	years
是	注定失败	到	漫步	在	这	边	的	黄泉	直到	一个	百	年

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,

were	completed	,
是	完全的	,

他们注定要在阿刻戎河的这一边徘徊，直到一百年结束。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [səʊlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [baɪ] ['vaɪələns] [ɔː(r)][baɪ] ['ɜːli] [deθ] ,

and	also	that	souls	which	were	disembodied	by	violence	or	by	early	death	,
和	还	那	灵魂	哪个	是	无形的	经过	暴力	或者	经过	早期的	死亡	,

还有那些因暴力或早逝而失去肉身的灵魂，

[wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðeə(r)] [ə'lɔtid] [spæn][ɒv; əv] ['ɜːθli] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

were	destined	to	live	out	their	allotted	span	of	earthly	existence	before	they
是	注定	到	居住	出去	他们的	分配	跨度	的	尘世的	存在	前	他们

[kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .

could	enter	the	inner	precincts	of	Hades	.
可以	进入	这	内	辖区	的	哈迪斯	.

他们注定要度过尘世的有限时光，才能进入冥界深处。

[ə'gen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ˌreprɪ'zents] [sʌm; səm] [fjuː] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-][fɔː(r); fə(r)]

Again	the	poet	represents	some	few	as	suffering	eternal	torments	for
再次	这	诗人	代表	一些	很少	作为	痛苦	永恒	折磨	为了

[ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [sɪnz][ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [blɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'zɜːts] .

their	monstrous	sins	or	enjoying	immortal	bliss	because	of	their	great	deserts	.
他们的	滔天	罪孽	或者	享受	不朽	极乐	因为	的	他们的	伟大的	沙漠	.

诗人再次将少数人描绘成因其滔天罪行而遭受永恒的折磨，或因其伟大的沙漠而享受永恒的幸福。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [səʊlz] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː]

And	finally	,	he	shows	that	the	majority	of	souls	must	pass	through
和	最后	,	他	演出	那	这	多数	的	灵魂	必须	经过	通过

[sək'sesɪv] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['deθs] ,

successive	lives	and	deaths	,
连续	生活	和	死亡人数	,

最后，他指出，大多数灵魂都必须经历连续的生与死。

[ʌn'tɪl] , ['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [drɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ] [mɪ'leniəl]

until	,	purified	from	the	sin	and	dross	of	the	body	by	millennial
直到	,	纯化	从	这	罪	和	浮渣	的	这	身体	经过	千禧一代

['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ,

sojourns	in	the	world	below	,
旅居	在	这	世界	以下	,

直到经过千年在尘世的游历，洗净肉体的罪孽和杂质，

[ænd; ənd][baɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [ɜːθ] , [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst][faɪnd] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	by	virtuous	lives	on	earth	,	they	at	last	find	repose	and	satisfaction	.
和	经过	有德行的	生活	在	地球	,	他们	在	最后的	寻找	休息	和	满意	.

通过在世间过着美德的生活，他们最终会获得安宁和满足。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪf][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [wʌn]

The	popular	beliefs	which	concern	details	of	the	future	life	we	shall	leave	one
这	受欢迎的	信仰	哪个	忧虑	细节	的	这	未来	生活	我们	将	离开	一

[saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ;

side	for	the	moment	;
边	为了	这	片刻	;

关于来世细节的流行观点，我们暂且搁置；

[let][ˌjuː 'es] { [eit] }

let	us	{	8	}
让	我们	{	8	}

让我们{8}

['rɑːðə(r)][fɜːst] [əb'zɜːv] [ðæt] ['vɜːrdʒɪlz][aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn][ðə; ði]

rather	first	observe	that	Virgil's	ideas	as	to	rewards	and	punishments	in	the
相当	第一的	观察	那	维吉尔的	想法	作为	到	奖励	和	惩罚	在	这

[nekst] [wɜːld] ,

next	world	,
下一个	世界	,

首先应该观察维吉尔关于来世奖惩的观点，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌriː'bəːθ, 'riːb-][ænd; ənd] ['deθs] [wɪð] [ðeə(r)]

as	well	as	his	doctrine	of	successive	rebirths	and	deaths	with	their
作为	出色地	作为	他的	教义	的	连续	重生	和	死亡人数	和	他们的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌpjuərifi'keiʃən] ,

accompanying	purifications	,
随同	净化	,

以及他关于轮回转世和死亡及其伴随的净化过程的教义，

[rest] [ɒn][ə; eɪ]['mɒrəl]['beɪsɪs] ,

rest	on	a	moral	basis	,
休息	在	一个	道德	基础	,

以道德为基础进行休息，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɪz] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ðɪs] :

so	that	the	other	world	is	conceived	to	be	a	complement	of	this	:
所以	那	这	其他	世界	是	构思	到	是	一个	补充	的	这	:

因此，另一个世界被认为是这个世界的补充：

[laɪf][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][laɪf] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]

life	on	earth	and	life	below	are	opportunities	for	moral	advance	without	which
生活	在	地球	和	生活	以下	是	机会	为了	道德	进步	没有	哪个

['faɪn(ə)l] ['hæpinəs] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

final	happiness	cannot	be	attained	.
最终的	幸福	不能	是	已达到	.

地球上的生命和地下世界的生命都是道德进步的机会，没有这些机会，就无法获得最终的幸福。

[wens] [keɪm] [ðiːz] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['kʌrənt]

Whence	came	these	ideas	of	the	future	life	and	how	far	were	they	current
何处	来了	这些	想法	的	这	未来	生活	和	如何	远的	是	他们	当前的

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz] [deɪ] ?

in	the	ancient	world	of	Virgil's	day	?
在	这	古老的	世界	的	维吉尔的	天	?

这些关于来世的观念从何而来？在维吉尔时代的古代世界，这些观念的流行程度如何？

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] ,

Naturally	it	does	not	follow	that	,
自然	它	做	不是	跟随	那	,

当然，这并不意味着.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [roʊmz] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] [tʃəʊz] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [səʊlz] [sə'vaɪvɪŋ] [ðeə(r)] [kɔː'pɔːriəl] [hoʊmz] ,

because	Rome's	greatest	poet	chose	to	picture	souls	surviving	their	corporeal	homes	,
因为	罗马的	最	诗人	选择	到	图片	灵魂	幸存	他们的	肉体	房屋	,

因为罗马最伟大的诗人选择描绘灵魂在肉体家园之外继续存在的状态。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ,

the	average	man	believed	in	a	future	life	,
这	平均的	男人	相信	在	一个	未来	生活	,

普通人相信来世。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] ['waɪdspred]
but **there** **is** **abundant** **evidence** **that** **the** **poet** **was** **appealing** **to** **widespread**
但 那里 是 丰富 证据 那 这 诗人 曾是 上诉 到 广泛
[bɪ'li:fs] ,
beliefs **,**
信仰 ,

但有大量证据表明，这位诗人是在迎合当时普遍存在的信仰。

[wen] [hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ə,pɒkə'lɪptɪk] [bʊk] . [[fɔ:r]] [ɪn][fækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [taɪmz]
when **he** **wrote** **his** **apocalyptic** **book** **.** **[** **4** **]** **In** **fact** **from** **the** **earliest** **times**
什么时候 他 写道 他的 末日 书 . [4] 在 事实 从 这 最早 时代
[nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
known **to** **us** **,**
已知 到 我们 ,

当他写出那本末世论著作时。[4] 事实上，从我们所知的最早时期开始，

[bəuθ] [gri:ks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][held][tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] { [naɪn] }
both **Greeks** **and** **Romans** **held** **to** **a** **belief** **in** **some** **kind** **of** **{** **9** **}**
两个都 希腊人 和 罗马书 握住 到 一个 信仰 在 一些 种类 的 { 9 }

希腊人和罗马人都信奉某种信仰{9}

[ɪk'stendɪd] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [səʊlz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] . [[faɪv]] [bəuθ] ['pi:plz]
extended **life** **for** **souls** **after** **the** **death** **of** **the** **body** **.** **[** **5** **]** **Both** **peoples**
扩展 生活 为了 灵魂 后 这 死亡 的 这 身体 . [5] 两个都 人民
[hæd; həd][ðeə(r)] [kʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
had **their** **cults** **of** **the** **dead** **,**
有 他们的 邪教 的 这 死的 ,

灵魂在肉体死亡后得以延续。[5] 这两个民族都有各自的亡灵崇拜，

[raɪts] [ɒv; əv] ['tendəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɪd(ə)ns] , ['festɪvlz] [bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,
rites **of** **tendance** **and** **of** **riddance** **,** **festivals** **both** **public** **and** **private** **,**
仪式 的 倾向 和 的 摆脱 , 节日 两个都 民众 和 私人的 ,

祭祀和送别仪式，公共和私人节日

[wɪtʃ] [li:v] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [ðæt] [ðə; ði]
which **leave** **no** **doubt** **that** **the** **great** **majority** **of** **men** **never** **questioned** **that** **the**
哪个 离开 不 怀疑 那 这 伟大的 多数 的 男人 绝不 被质问 那 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪg'zɪstɪd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [laɪf] ,
spirits **of** **the** **departed** **existed** **after** **this** **life** **,**
烈酒 的 这 已离开 存在 后 这 生活 ,

这无疑表明，绝大多数人从未质疑过逝者的灵魂在来世是否存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['paʊə(r)][tu:; tə] [hɑ:m] [ɔ:(r)][tu:; tə] [bles] [ðə; ði]
and **that** **those** **spirits** **were** **endowed** **with** **power** **to** **harm** **or** **to** **bless** **the**
和 那 那些 烈酒 是 捐赠 和 力量 到 伤害 或者 到 保佑 这
['lɪvɪŋ] . [[sɪks]]
living **.** **[** **6** **]**
活的 . [6]

这些神灵拥有伤害或祝福活人的力量。[6]

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] [ˌelɪ'mentri] [steɪdʒ][ɒv; əv] [bɪ'li:f] [ðə; ði]['rəʊmənz]['nevə(r)] [went] [ɒv; əv]
But **beyond** **this** **rather** **elementary** **stage** **of** **belief** **the** **Romans** **never** **went** **of**
但 超过 这 相当 初级 阶段 的 信仰 这 罗马书 绝不 去 的
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

但罗马人从未超越这种相当初级的信仰阶段。

[ðə; ði] [griːks] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈgæn] [ˈɜːli] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˌeskətəˈlɒdʒɪkl] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

The	Greeks	,	however	,	began	early	to	develop	eschatological	ideas	which	had	,
这	希腊人	,	然而	,	开始	早期的	到	发展	末世论	想法	哪个	有	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [hæv; həv] , [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

and	which	still	have	,	great	importance	.
和	哪个	仍然	有	,	伟大的	重要性	.

然而，希腊人很早就开始发展末世论思想，这些思想过去和现在都具有非常重要的意义。

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒdəsi] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,

The	eleventh	book	of	the	Odyssey	,	as	I	have	already	said	,
这	第十一	书	的	这	奥德赛	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，《奥德赛》第十一卷

[ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] “ [dɪˈsent] [tuː; tə]['heɪdiːz] ” [ɪn][ˌjʊərə'piːən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

is	the	oldest	“	Descent	to	Hades	”	in	European	literature	.
是	这	最老	“	下降	到	哈迪斯	”	在	欧洲的	文学	.

是欧洲文学中最古老的《下冥界》故事。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

The	souls	of	the	dead	are	there	represented	as	dwelling	in	the	land	of
这	灵魂	的	这	死的	是	那里	代表	作为	住宅	在	这	土地	的

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

那里将死者的灵魂描绘成居住在阴影之地。

['hævɪŋ] [nəʊ][laɪf] , [bʌt; bət] ['liːdɪŋ] [æn; ən][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] , [wɪˈðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)]

having	no	life	,	but	leading	an	insubstantial	existence	,	without	punishment	or
拥有	不	生活	,	但	领导	一个	不实质性的	存在	,	没有	惩罚	或者

[rɪˈwɔːd] .

reward	.
报酬	.

没有生命，却过着虚无缥缈的生活，既没有惩罚也没有奖励。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['mɒrəl] { - }

Such	a	future	world	could	have	no	moral	{	10	}
这样的	一个	未来	世界	可以	有	不	道德	{	-	}

这样的未来世界可能没有道德{10}

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['vælјuː] ;

or	other	value	;
或者	其他	价值	;

或其他价值；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [hæŋ] ['əʊvə(r)][men][æz; əz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['prɒspekt][ɒv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd]

it	could	only	hang	over	men	as	a	gloomy	prospect	of	that	which	awaited
它	可以	仅有的	悬挂	超过	男人	作为	一个	阴沉	前景	的	那	哪个	等待中

[ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [sʌnz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd][fərˈevə(r)][set] .

them	when	the	suns	of	this	world	had	forever	set	.
他们	什么时候	这	太阳	的	这	世界	有	永远	放	.

它只能像阴郁的前景一样笼罩着人们，预示着当这个世界的太阳永远落山后，等待着他们的将是怎样的景象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd][sɪksθ] ['sentʃəriz] [biː] . [siː] . ['ʌðə(r)][aɪˈdiəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

But	in	the	seventh	and	sixth	centuries	B	.	C	.	other	ideas	came	to	the	front
但	在	这	第七	和	第六	几个世纪	B	.	C	.	其他	想法	来了	到	这	正面

,

,

,

但到了公元前七、六世纪，其他思想开始兴起。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [θruːˈaʊt] [ˈleɪtə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

which	were	influential	throughout	later	history	.
哪个	是	有影响	自始至终	之后	历史	.

它们对后世历史产生了深远的影响。

[ɪn] [ðəʊz] [tuː] [ˈsentʃəriz] [fɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [griːk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

In	those	two	centuries	fall	the	first	period	of	Greek	individualism	and	a
在	那些	二	几个世纪	落下	这	第一的	时期	的	希腊语	个人主义	和	一个

[rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈvaɪv(ə)l] — [tuː] [θɪŋz] [nɒt] [ˈhəʊlli] [ˌdɪskəˈnektɪd] .

religious	revival	—	two	things	not	wholly	disconnected	.
宗教	复兴	一	二	事物	不是	完全	断开连接	.

在这两个世纪里，出现了希腊个人主义和宗教复兴的第一个时期——这两者并非完全无关。

[ðə; ði] [ˈɔːfɪk] [sekt] , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈsentʃəri] ,

The	Orphic	sect	,	which	appeared	in	the	sixth	century	,
这	奥尔甫斯	教派	,	哪个	出现	在	这	第六	世纪	,

奥尔甫斯教派出现于公元六世纪，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌdevəˈtiː] [huː] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ] [ˈpjʊərɪfaɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	made	up	of	religious	devotees	who	adopted	a	purified	form	of	the
曾是	制成	向上	的	宗教	信徒	WHO	已采用	一个	纯化	形式	的	这

[rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ˌdaɪəˈnaɪsəs] . [[ˈsɛvən]]

religion	of	Dionysus	.	[	7	]
宗教	的	狄俄尼索斯	.	[	7	]

由一群虔诚的信徒组成，他们信奉狄俄尼索斯宗教的纯粹形式。[7]

[ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːfɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˌserɪˈməʊniəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv]

The	center	of	the	Orphic	faith	and	mystic	ceremonial	was	the	myth	of
这	中心	的	这	奥尔甫斯	信仰	和	神秘	仪式	曾是	这	神话	的

[ðə; ði] [bɜːθ] ,

the	birth	,
这	出生	,

奥尔甫斯信仰和神秘仪式的核心是诞生的神话，

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌriːˈbɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] .

destruction	,	and	rebirth	of	the	god	.
破坏	,	和	重生	的	这	上帝	.

神的毁灭与重生。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˌdaɪəˈnaɪsəs] [wɒz; wəz] [pəˈsjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪtnz] , [pˈaʊəz] [ˈhɒstaɪl]

According	to	the	story	,	Dionysus	was	pursued	by	the	Titans	,	powers	hostile
根据	到	这	故事	,	狄俄尼索斯	曾是	追击	经过	这	泰坦	,	权力	敌对的

[tuː; tə] [zjuːs] .

to	Zeus	.
到	宙斯	.

根据传说，狄俄尼索斯遭到泰坦神的追捕，泰坦神是宙斯的敌人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ðə; ði] [gɒd] [tʃeɪndʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈveəriəs] [ˈkriːtʃəz] ,

In	his	distress	the	god	changed	himself	into	various	creatures	,
在	他的	痛苦	这	上帝	已更改	他自己	进入	各种各样的	生物	,

神在极度痛苦中化身为各种各样的生物。

[ˈfaɪnəli] [ˈteɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtaɪtnz] [tɔː(r)] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd]

finally	taking	on	the	form	of	a	bull	,	which	the	Titans	tore	in	pieces	and
最后	采取	在	这	形式	的	一个	公牛	,	哪个	这	泰坦	撕裂	在	件	和

[dɪˈvaʊəd] .

devoured	.
吞噬	.

最终化作一头公牛，被泰坦们撕成碎片吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'θiːnə] [seɪvd] { - }

But	the	goddess	Athena	saved	{	11	}
但	这	女神	雅典娜	已保存	{	-	}

但女神雅典娜拯救了{11}

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [zjuːs] [huː] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	heart	and	gave	it	to	Zeus	who	swallowed	it	.
这	心	和	给予	它	到	宙斯	WHO	吞咽	它	.

他取出了心脏，并把它给了宙斯，宙斯把它吞了下去。

[hens] [spræŋ] [ðə; ði] [njuː] [ˌdaɪəˈnaɪsəs] .

Hence	sprang	the	new	Dionysus	.
因此	弹簧	这	新的	狄俄尼索斯	.

于是，新的狄俄尼索斯诞生了。

[ðə; ði] ['taɪtnz] [zjuːs] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θʌndəbəʊlt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['æʃɪz] ['skætəd]

The	Titans	Zeus	destroyed	with	his	thunderbolt	and	had	the	ashes	scattered
这	泰坦	宙斯	损毁	和	他的	霹雳	和	有	这	灰烬	疏散

[tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

to	the	winds	.
到	这	风	.

宙斯用雷霆摧毁了泰坦神族，并将他们的骨灰撒向风中。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['æʃɪz] , [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθ] , [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] ,

From	these	ashes	,	in	one	form	of	the	myth	,	man	was	made	,
从	这些	灰烬	,	在	一	形式	的	这	神话	,	男人	曾是	制成	,

在其中一个神话版本中，人类是从这些灰烬中诞生的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] ['sɪnfl] [taɪ'tænɪk]

and	therefore	he	was	thought	to	unite	in	his	person	the	sinful	Titanic
和	所以	他	曾是	想法	到	团结	在	他的	人	这	罪恶的	泰坦尼克号

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌdaɪə'nɪziæk][spɑːk] .

nature	and	the	divine	Dionysiac	spark	.
自然	和	这	神圣的	狄俄尼索斯	火花	.

因此，人们认为他身上兼具了罪恶的泰坦尼克式的本性和神圣的狄俄尼索斯式的激情。

[ðə; ði]['pærəlelɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv][əʊˈsaɪərɪs] , ['ætɪs] , [ænd; ənd]

The	parallelism	between	this	story	and	the	myths	of	Osiris	,	Attis	,	and
这	平行	之间	这	故事	和	这	神话	的	奥西里斯	,	阿提斯	,	和

[əˈdəʊnɪs][ɪz][æt; ət][wʌns] ['evɪdənt] .

Adonis	is	at	once	evident	.
阿多尼斯	是	在	一次	明显	.

这个故事与奥西里斯、阿提斯和阿多尼斯的神话之间的相似之处显而易见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒdz] [huː] [daɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [lɔːdz] [ɒv; əv]

They	are	all	gods	who	die	and	live	again	,	and	thus	become	lords	of
他们	是	全部	神	WHO	死	和	居住	再次	,	和	因此	变得	领主们	的

[deθ] [ænd; ənd][laɪf] ,

death	and	life	,
死亡	和	生活	,

他们都是会死而复生的神，因此成为了生死的主宰。

[θruː] [huːm] [mæn]['geɪnz] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪmɔːˈtæləti] .

through	whom	man	gains	assurance	of	his	own	immortality	.
通过	谁	男人	收益	保证	的	他的	自己的	不朽	.

人类由此获得永生的确信。

['aʊə(r)] [tʃi:f] [kən'sɜ:n] [wɪð] [ðə; ði] [ɔrfɪks] [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st]

Our	chief	concern	with	the	Orphics	here	is	that	they	seem	to	have	introduced
我们的	首席	忧虑	和	这	奥菲斯教	这里	是	那	他们	似乎	到	有	介绍

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:ks] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] ,

among	the	Greeks	the	idea	that	the	soul	of	man	was	divine	,
之中	这	希腊人	这	主意	那	这	灵魂	的	男人	曾是	神圣的	,

我们对俄耳甫斯教的主要担忧在于，他们似乎将人的灵魂是神圣的观念引入了希腊人之中。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [[gri:k] : -] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən] ,

was	a	[	Greek	:	daimôn	]	which	had	fallen	,
曾是	一个	[	希腊语	:	-	]	哪个	有	倒下	,

是一个[希腊语：daimôn]，它已经坠落了，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tu:m] .

and	for	its	punishment	was	imprisoned	in	the	body	as	in	a	tomb	.
和	为了	它是	惩罚	曾是	被监禁	在	这	身体	作为	在	一个	墓	.

因此，他被囚禁在肉体中，如同囚禁在坟墓里。

[ɪn][ɪts] [kɔ:'pɔ:riəl] [sel] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə]['sʌfə(r)] [dɪ'faɪlmənt] [ʌn'tɪl] [rɪ'li:st] [baɪ] [deθ]

In	its	corporeal	cell	it	was	condemned	to	suffer	defilement	until	released	by	death
在	它是	肉体	细胞	它	曾是	谴责	到	遭受	玷污	直到	发布	经过	死亡

, { - }

,	{	12	}
,	{	-	}

它被囚禁在肉体牢房中，注定要遭受玷污，直到死亡才能解脱。{12}

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [tu:; tə]['heɪdi:z] .

when	it	passed	to	Hades	.
什么时候	它	通过了	到	哈迪斯	.

它传给了冥界。

[ɪts][lɒt][ðeə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ɪts][laɪf][ɒn] [ɜ:θ] .

Its	lot	there	depended	on	its	life	on	earth	.
它是	很多	那里	取决于	在	它是	生活	在	地球	.

它在那里的命运取决于它在地球上的生命。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fɪk] ['frægmənt] [sez] : “ [ðeɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

As	an	Orphic	fragment	says	:	“	They	who	are	righteous	beneath	the	rays	of
作为	一个	奥尔甫斯	分段	说道	:	“	他们	WHO	是	正义	下面	这	射线	的

[ðə; ði][sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

正如奥尔甫斯教的一段残篇所说：“那些在阳光下秉持正义的人，

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒentlə(r)][lɒt][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] ['medəʊ] [baɪ] [di:p] ['fləʊɪŋ] ['ækəˌrɒn] . .

when	they	die	,	have	a	gentler	lot	in	a	fair	meadow	by	deep	flowing	Acheron	.	.
什么时候	他们	死	,	有	一个	更温和	很多	在	一个	公平的	草地	经过	深的	流动	黄泉	.	.

. .

:	:
.	.

他们死后，将在阿刻戎河畔美丽的草地上安享晚年.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [wɜ:kt] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]

But	they	who	have	worked	wrong	and	insolence	under	the	rays	of	the	sun
但	他们	WHO	有	工作	错误的	和	傲慢	在下面	这	射线	的	这	太阳

[ɑ:(r); ə(r)][led] [daʊn] [bɪ'ni:θ] - ['wɔ:təri] [pleɪn]['ɪntu:] [tʃɪl] ['tɑ:tərəs] . ” [[eit]]

are	led	down	beneath	Cocytus's	watery	plain	into	chill	Tartarus	.	”	[	8	]
是	引领	向下	下面	-	水状的	清楚的	进入	寒意	塔尔塔罗斯	.	”	[	8	]

但是，那些在阳光下作恶、傲慢无礼的人，将被引到科库托斯河水底下的冰冷塔尔塔罗斯。[8]

[ðə; ði] [soʊlz] ['sɒdʒən] [ɪn]['hɛɪdiːz] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]

The	soul's	sojourn	in	Hades	therefore	was	a	time	of	punishment	and	of
这	灵魂的	旅居	在	哈迪斯	所以	曾是	一个	时间	的	惩罚	和	的

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

purification	,
纯化	,

因此，灵魂在冥界的停留既是惩罚也是净化的时期。

['iːv(ə)n][æz; əz][laɪf][ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .

even	as	life	itself	was	a	penance	for	sin	.
甚至	作为	生活	本身	曾是	一个	忏悔	为了	罪	.

甚至生命本身就是对罪孽的惩罚。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɪ'liːf] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['pleɪtoʊz][deɪ] ,

According	to	a	common	belief	,	at	least	in	Plato's	day	,
根据	到	一个	常见的	信仰	,	在	至少	在	柏拉图的	天	,

根据一种普遍的看法，至少在柏拉图时代是这样：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði][səʊl] ['entəd] [ə; eɪ][njuː] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,

after	a	thousand	years	the	soul	entered	a	new	incarnation	,
后	一个	千	年	这	灵魂	进入	一个	新的	化身	,

千年之后，灵魂进入了新的转世。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θruː] [ten] [raʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]['heɪdiːz] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] ,

and	so	on	through	ten	rounds	of	earth	and	Hades	,	until	at	last	,
和	所以	在	通过	十	回合	的	地球	和	哈迪斯	,	直到	在	最后的	,

如此往复，历经十轮人间和冥界之旅，直至最终，

[friːd] [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['ɜːθli] [drɒs] [baɪ]['feɪθf(ə)l] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][laɪf][ɒn]

freed	from	sin	and	earthly	dross	by	faithful	observance	of	a	holy	life	on
自由	从	罪	和	尘世的	浮渣	经过	忠实	观察	的	一个	圣	生活	在

[ɜːθ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'went] [bɪ'ləʊ] ,

earth	and	by	the	purification	which	it	underwent	below	,
地球	和	经过	这	纯化	哪个	它	经历了	以下	,

因在世上忠实地遵守圣洁的生活，并在死后经过净化，而脱离了罪恶和世俗的杂质。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts][dɪ'vaɪn][ə'bəʊd] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [pə'sistid] [ɪn][sɪn][wɜː(r); wə(r)]

it	returned	to	its	divine	abode	;	but	those	who	persisted	in	sin	were
它	返回	到	它是	神圣的	住所	;	但	那些	WHO	持续	在	罪	是

[kən'demd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] { - }

condemned	to	all	the	{	13	}
谴责	到	全部	这	{	-	}

它回归了神圣的居所；但那些执迷于罪恶的人被判处一切刑罚{13}

['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [mænz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][dɪ'vaɪz] ; [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd]

punishments	which	man's	imagination	could	devise	;	the	wicked	were	doomed
惩罚	哪个	男人的	想像力	可以	设计	;	这	邪恶	是	注定失败

[tuː; tə][laɪ][ɪn][mʌd][ænd; ənd] [fɪlθ] ,

to	lie	in	mud	and	filth	,
到	说谎	在	泥	和	污秽	,

人类能想到的各种惩罚；恶人注定要躺在泥泞污秽之中。

[waɪl] ['iːv(ə)l]['diːmənz] [rent][ðeə(r)]['vaɪt(ə)lz] .

while	evil	demons	rent	their	vitals	.
尽管	邪恶的	恶魔	租	他们的	命脉	.

邪恶的恶魔撕裂了他们的要害。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmedi'i:v(ə)l] ['krɪstʃən] [lʌvd] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['terɪfaɪ]
Indeed **the** **horrors** **which** **the** **medieval** **Christian** **loved** **to** **depict** **in** **order** **to** **terrify**
的确 这 恐怖 哪个 这 中世纪 基督教 喜爱 到 描绘 在 命令 到 恐惧
[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
the **wicked** **and** **to** **rejoice** **the** **faithful** **,**
这 邪恶 和 到 麾 这 忠实 ,

事实上，中世纪基督徒喜欢描绘的那些恐怖景象，是为了恐吓恶人，也是为了取悦信徒。

[wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɔrfɪks] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]
were **first** **devised** **by** **the** **Orphics** **and** **their** **heirs** **,** **for** **exactly** **the** **same**
是 第一的 设计 经过 这 奥菲斯教 和 他们的 继承人 , 为了 确切地 这 相同的
['pɜ:pəs] .
purpose **.**
目的 .

最初是由俄耳甫斯教徒及其后裔为了同样的目的而发明的。

[bʌt; bət] [wɒt] ['beɪsi:z][dɪd][ðə; ði] [ɔrfɪks] [faɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
But **what** **bases** **did** **the** **Orphics** **find** **for** **their** **belief** **in** **the** **divine** **nature** **of**
但 什么 基地 做过 这 奥菲斯教 寻找 为了 他们的 信仰 在 这 神圣的 自然 的
[ðə; ði][səʊl] ?
the **soul** **?**
这 灵魂 ?

但是，奥尔甫斯教徒相信灵魂具有神性，他们的依据是什么呢?

[ɪn][ðeə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]
In **their** **mythology** **they** **had** **said** **that** **man** **was** **created** **out** **of** **the** **ashes** **of**
在 他们的 神话 他们 有 说 那 男人 曾是 创建 出去 的 这 灰烬 的
[ðə; ði] ['taɪtnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
the **Titans** **in** **which** **a** **spark** **of** **Dionysus** **still** **remained** **.**
这 泰坦 在 哪个 一个 火花 的 狄俄尼索斯 仍然 剩余 .

在他们的神话中，他们说人类是由泰坦的灰烬创造出来的，其中还残留着狄俄尼索斯的火花。

[bʌt; bət][ɪn][fækt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['restɪd] [ɒn] [feɪθ] [ɔ:(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,
But **in** **fact** **they** **seem** **to** **have** **rested** **on** **faith** **or** **intuition** **,**
但 在 事实 他们 似乎 到 有 休息 在 信仰 或者 直觉 ,

但事实上，他们似乎是依靠信仰或直觉做出决定的。

[wɪ'ðaʊt] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] ['klɪəli] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['ɑ:nsə(r)] .
without **working** **out** **clearly** **a** **philosophic** **answer** **.**
没有 在职的 出去 清楚地 一个 哲学 回答 .

没有明确地提出哲学上的答案。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] ['di:pli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [mænz] ['dju:əl]['neɪtʃə(r)] ;
They **were** **indeed** **deeply** **conscious** **of** **man's** **dual** **nature** **;**
他们 是 的确 深 有意识的 的 男人的 双重的 自然 ;

他们确实深刻意识到了人性的双重性;

[ðeɪ] [pə'si:vd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][hi:; hi][ɪz] ['pʊld] [baɪ][hɪz; ɪz]['beɪsə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]
they **perceived** **that** **on** **the** **one** **hand** **he** **is** **pulled** **by** **his** **baser** **instincts** **and**
他们 感知 那 在 这 一 手 他 是 拉 经过 他的 基础 本能 和
[dɪ'zaɪr] ,
desires **,**
欲望 ,

他们察觉到，一方面他被自己低级的本能和欲望所驱使，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,
which **they** **naturally** **attributed** **to** **the** **body** **,**
哪个 他们 自然 归因于 到 这 身体 ,

他们自然而然地将其归因于身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hi:; hi][ɪz] ['prɒmptɪd] [baɪ]['nəublə] { - }
and **that** **on** **the** **other** **hand** **he** **is** **prompted** **by** **nobler** **{** **14** **}**
和 那 在 这 其他 手 他 是 提示 经过 更高贵 { - }

另一方面，他受到更高尚的动机的驱使{14}

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][səʊl] .
aspirations **,** **which** **they** **assigned** **to** **his** **soul** **.**
抱负 , 哪个 他们 分配 到 他的 灵魂 .

他们赋予他灵魂的愿望。

[ðɪs] ['haɪə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][mænz]['dju:əl][self][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˌdaɪə'nɪziæk]
This **higher** **part** **of** **man's** **dual** **self** **was** **,** **for** **them** **,** **the** **Dionysiac**
这 更高 部分 的 男人的 双重的 自己 曾是 , 为了 他们 , 这 狄俄尼索斯
['elɪmənt] [ɪn][hɪm] .
element **in** **him** **.**
元素 在 他 .

在他们看来，人类双重自我中更高层次的部分就是人身上的狄俄尼索斯元素。

[ænd; ənd][mænz]['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [held][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [fri:] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['elɪmənt]
And **man's** **moral** **obligation** **they** **held** **to** **be** **to** **free** **this** **divine** **element**
和 男人的 道德 义务 他们 握住 到 是 到 自由的 这 神圣的 元素
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒgɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
from **the** **clogging** **weight** **of** **the** **body** **,**
从 这 堵塞 重量 的 这 身体 ,

他们认为，人类的道德义务是将这种神圣的元素从肉体的沉重负担中解放出来。

[tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] " [blaɪnd][hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] [kleɪ] .
to **cease** **to** **"** **blind** **his** **soul** **with** **clay** **.**
到 停止 到 " 瞎的 他的 灵魂 和 黏土 .

停止"用泥土蒙蔽他的灵魂"。

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
" **So** **far** **as** **we** **are** **aware** **,**
" 所以 远的 作为 我们 是 意识到的 ,

据我们所知，

[ðə; ði] [ɔrfɪks] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
the **Orphics** **were** **the** **first** **among** **the** **Greeks** **to** **make** **the** **divinity** **of** **the**
这 奥菲斯教 是 这 第一的 之中 这 希腊人 到 制作 这 神 的 这
[səʊl][ə; eɪ]['məʊtɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
soul **a** **motive** **for** **the** **religious** **life** **,**
灵魂 一个 动机 为了 这 宗教 生活 ,

奥尔甫斯教派是希腊人中第一个将灵魂神性作为宗教生活动机的教派。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [si:] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][səʊl][ɪz][dɪ'vaɪn] ,
and **perhaps** **the** **first** **to** **see** **that** **,** **if** **the** **soul** **is** **divine** **,**
和 也许 这 第一的 到 看 那 , 如果 这 灵魂 是 神圣的 ,

或许他是第一个意识到，如果灵魂是神圣的，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ɪ'tɜ:nəli] [səʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
it **may** **naturally** **be** **regarded** **as** **eternally** **so** **,** **and** **therefore** **as** **immortal** **.**
它 可能 自然 是 认为 作为 永恒 所以 , 和 所以 作为 不朽 .

它自然可以被视为永恒的，因此也是不朽的。

[wɒt] [mɔ:(r)] [mə'mentəs] [θɔ:ts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [soʊlz] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['destəni][kʊd; kəd]
What **more** **momentous** **thoughts** **as** **to** **the** **soul's** **nature** **and** **its** **destiny** **could**
什么 更多的 意义重大 想法 作为 到 这 灵魂的 自然 和 它是 命运 可以
['eni] [sekt][hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] [ðæn; ðən] [ði:z] ?
any **sect** **have** **introduced** **than** **these** **?**
任何 教派 有 介绍 比 这些 ?

关于灵魂的本质和归宿，还有什么比这些更具深远意义的思想呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeəd] [baɪ][ðeə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] , [ðə; ði][ˌpaɪˌθægə'riːənz] ;
They 他们 **were** 是 **shared** 共享 **by** 经过 **their** 他们的 **contemporaries** 同时代人 **,** , **the** 这 **Pythagoreans** 毕达哥拉斯学派 **;** ;

这些观点也为他们的同代人——毕达哥拉斯学派所认同；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ][wɪð]['sɜːt(ə)nti][wɪtʃ][sekt][dɪ'veləpt][ðiːz]['kɒnsepts][fɜːst] . [
in 在 **fact** 事实 **it** 它 **is** 是 **hard** 难的 **to** 到 **say** 说 **with** 和 **certainty** 肯定 **which** 哪个 **sect** 教派 **developed** 发达 **these** 这些 **concepts** 概念 **first** 第一的 **.** . **[** [
[naɪn]]
9 9 **]**]

事实上，很难确定哪个教派最先发展出这些概念。[9]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːfɪk] - [paɪˌθægə'riːən] ['kɒnfɪdəns][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][wɒz; wəz] {
But 但 **the** 这 **Orphic** 奥尔甫斯 **-** - **Pythagorean** 毕达哥拉斯 **confidence** 信心 **in** 在 **the** 这 **immortality** 不朽 **of** 的 **the** 这 **soul** 灵魂 **was** 曾是 **{** {
- }
15 **}** }

但俄耳甫斯-毕达哥拉斯教派对灵魂不朽的信心是{15}

[æt; ət][ðə; ði][məʊst]['əʊnli][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [bɪ'liːf] .
at 在 **the** 这 **most** 最多 **only** 仅有的 **an** 一个 **emotional** 情绪 **belief** 信仰 **.** .

至多只是一种情感上的信念。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪtəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːθ] ['sentʃəri][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [bɪ'liːf] [ə; eɪ]
It 它 **remained** 剩余 **for** 为了 **Plato** 柏拉图 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **fourth** 第四 **century** 世纪 **to** 到 **give** 给 **that** 那 **belief** 信仰 **a** 一个
[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['beɪsɪs][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
philosophic 哲学 **basis** 基础 **and** 和 **thereby** 从而 **to** 到 **transform** 转换 **it** 它 **into** 进入 **a** 一个 **reasonable** 合理的 **article** 文章 **of** 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion 宗教 **.** .

公元前四世纪初，柏拉图为这种信仰赋予了哲学基础，从而将其转化为一条合理的宗教信条。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌfʌndə'mentəli] [dɪd] ,
This 这 **he** 他 **fundamentally** 从根本上 **did** 做过 **,** ,

他从根本上做到了这一点。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['kɒnsept][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [səʊl]['ɪntuː] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
when 什么时候 **he** 他 **brought** 带来 **his** 他的 **concept** 概念 **of** 的 **the** 这 **reasoning** 推理 **soul** 灵魂 **into** 进入 **connection** 联系 **with** 和 **his** 他的
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] “ [fɔːmz] ” [ɔː(r)] “ [aɪ'diəz] .
doctrine 教义 **of** 的 **“** “ **forms** 表格 **”** ” **or** 或者 **“** “ **ideas** 想法 **.** .

当他把理性灵魂的概念与他的“形式”或“理念”学说联系起来时。

” [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['trænziənt] [fə'nɒmɪn(ə)l] [wɜːld] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː]
” ” **He** 他 **maintained** 维持 **that** 那 **behind** 在后面 **this** 这 **transient** 瞬态 **phenomenal** 非凡的 **world** 世界 **known** 已知 **to** 到 **us** 我们 **through** 通过
[ðə; ði] ['sensɪz] ,
the 这 **senses** 感官 **,** ,

他认为，在我们通过感官所了解的这个短暂的现象世界背后，

[laɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['pɜːmənənt] , [ænd; ənd]['riːəl] ,
lies 谎言 **another** 其他 **world** 世界 **,** , **the** 这 **world** 世界 **of** 的 **ideas** 想法 **,** , **invisible** 无形的 **,** , **permanent** 永恒的 **,** , **and** 和 **real** 真实的 **,** ,

那里存在着另一个世界，一个思想的世界，无形的、永恒的、真实的。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði]['riːz(ə)n]['əʊnli] .

which	can	be	grasped	by	the	reason	only	.
哪个	能	是	抓住	经过	这	原因	仅有的	.

只有通过理性才能理解。

[ðiːz] ['pɜːmənənt] [aɪ'diəz] , [hiː; hi] [sed] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [g'reɪdz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,

These	permanent	ideas	,	he	said	,	are	of	various	grades	and	degrees	,
这些	永恒的	想法	,	他	说	,	是	的	各种各样的	成绩	和	学位	,

他说，这些永恒的观念有各种不同的等级和程度。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	supreme	idea	being	that	of	the	Good	and	the	Beautiful	,
这	最高	主意	存在	那	的	这	好的	和	这	美丽的	,

至高无上的理念是善与美的理念，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ;

which	is	the	cause	of	all	existence	,	truth	,	and	knowledge	;
哪个	是	这	原因	的	全部	存在	,	真相	,	和	知识	;

它是一切存在、真理和知识的根源；

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ˌkɔmpri'hend] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]

it	at	once	comprehends	these	things	within	itself	and	is	superior	to	them
它	在	一次	理解	这些	事物	之内	本身	和	是	优越的	到	他们

;
;
;

它本身就包含了这些事物，并且超越了它们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] , [gɒd] . [-]

it	is	the	Absolute	,	God	.	[	10	]
它	是	这	绝对	,	上帝	.	[	-	]

它是绝对的，是上帝。[10]

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][aɪ'diəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] , [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

But	all	the	ideas	,	including	the	Absolute	,	are	,	as	I	have	just	said	,
但	全部	这	想法	,	包括	这	绝对	,	是	,	作为	我	有	只是	说	,

[ˌæpri'hend] { - }

apprehended	{	16	}
被捕	{	-	}

但是，正如我刚才所说，所有观念，包括绝对观念，都是可以理解的{16}

[nɒt][baɪ][mænz] ['sensɪz] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

not	by	man's	senses	but	by	his	intellect	.
不是	经过	男人的	感官	但	经过	他的	智力	.

不是通过人的感官，而是通过人的理智。

['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːgjuːz] ['pleɪtəʊ] , [mænz] ['riːzənɪŋ] [səʊl] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz]

Therefore	,	argues	Plato	,	man's	reasoning	soul	must	have	the	same	nature	as
所以	,	论点	柏拉图	,	男人的	推理	灵魂	必须	有	这	相同的	自然	作为

[ðə; ði][aɪ'diəz] ; [laɪk][ðem; ðəm] ,

the	ideas	;	like	them	,
这	想法	;	喜欢	他们	,

因此，柏拉图认为，人的理性灵魂必然与理念具有相同的本质；就像理念一样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]

it	must	belong	to	the	world	above	the	senses	and	with	them	it
它	必须	属于	到	这	世界	多于	这	感官	和	和	他们	它

[mʌst; məst] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] .

must	partake	of	the	Absolute	.
必须	参加	的	这	绝对	.

它必定属于感官之外的世界，并且与感官一同分享绝对真理。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

Moreover	**,**	**since**	**the**	**ideas**	**are**	**eternal**	**and**	**immortal**	**,**
而且	,	自从	这	想法	是	永恒	和	不朽	,

此外，由于思想是永恒不朽的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] [fˈɒləʊz] [ðæt] [mænz] ['riːzənɪŋ] [səʊl][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd]

it	**inevitably**	**follows**	**that**	**man's**	**reasoning**	**soul**	**has**	**existed**	**from**	**eternity**	**and**
它	不可避免地	跟随	那	男人的	推理	灵魂	有	存在	从	永恒	和

[wɪl] [ɪg'zɪst][fər'evə(r)] . [-]

will	**exist**	**forever**	**.**	**[**	**11**	**]**
将要	存在	永远	.	[	-	]

由此必然得出，人类的理性灵魂从亘古就存在，并将永远存在。[11]

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][və'lɪdəti][ɒv; əv]['pleɪtoʊz] ['dɒktrɪn] .

This	**is**	**not**	**the**	**occasion**	**to**	**discuss**	**the**	**validity**	**of**	**Plato's**	**doctrine**	**.**
这	是	不是	这	场合	到	讨论	这	有效性	的	柏拉图的	教义	.

现在不是讨论柏拉图学说是否正确的时机。

['ærəstɒt(ə)l]['steɪtɪd] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz]

Aristotle	**stated**	**,**	**once**	**for**	**all**	**,**	**the**	**fundamental**	**objections**	**to**	**his**	**teacher's**
亚里士多德	声明	,	一次	为了	全部	,	这	基本的	反对意见	到	他的	老师的

[v'juːz] . [-]

views	**.**	**[**	**12**	**]**
浏览	.	[	-	]

亚里士多德一劳永逸地指出了对他老师观点的根本反对意见。[12]

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['redɪli] [grɑːnt][ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][ək'sept]['pleɪtoʊz] ['dɒktrɪn] ,

But	**we**	**shall**	**readily**	**grant**	**that**	**,**	**if**	**we**	**accept**	**Plato's**	**doctrine**	**,**
但	我们	将	容易	授予	那	,	如果	我们	接受	柏拉图的	教义	,

但是，如果我们接受柏拉图的学说，我们便会欣然承认这一点。

[hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [meɪ] ['lɒdʒɪkli] ['fɒləʊ] [ænd; ənd]

his	**conclusions**	**as**	**to**	**the**	**immortality**	**of**	**the**	**soul**	**may**	**logically**	**follow**	**and**
他的	结论	作为	到	这	不朽	的	这	灵魂	可能	逻辑上	跟随	和

[ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] .

that	**no**	**further**	**evidence**	**is**	**needed**	**to**	**convince**	**us**	**.**
那	不	更远	证据	是	需要	到	说服	我们	.

他关于灵魂不朽的结论可能是合乎逻辑的，无需进一步的证据就能说服我们。

[jet] ['pleɪtəʊ][wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent][tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)][rest][ɒn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['ɑːgjumənt] ,

Yet	**Plato**	**was**	**not**	**content**	**to**	**let**	**the**	**matter**	**rest**	**on**	**this**	**single**	**argument**	**,**
然而	柏拉图	曾是	不是	内容	到	让	这	事情	休息	在	这	单身的	争论	,

然而，柏拉图并不满足于仅凭这一论点就结束此事。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] ['daɪəlɒgz] [hiː; hi] [ə'djuːs] [pruːfs] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [siːm] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə]

for	**in**	**other**	**dialogues**	**he**	**adduces**	**proofs**	**which**	**do**	**not**	**seem**	**so**	**convincing**	**to**
为了	在	其他	对话	他	引述	证明	哪个	做	不是	似乎	所以	令人信服的	到

[ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] .

us	**as**	**to**	**their**	**author**	**.**
我们	作为	到	他们的	作者	.

因为在其他对话中，他提出的证据在我们看来并不像作者本人那样令人信服。

[hiː; hi] { - }

He	**{**	**17**	**}**
他	{	-	}

氦{17}

[ə'tempts] [tuː; tə] [pruːv] [ˌɪmɔː'tæləti] [frɒm; frəm][ðə; ði][self] - ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

attempts	**to**	**prove**	**immortality**	**from**	**the**	**self**	**-**	**motion**	**of**	**the**	**soul**	**,**
尝试	到	证明	不朽	从	这	自己	-	运动	的	这	灵魂	,

试图通过灵魂的自我运动来证明永生，

[ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] [ˌrekə'lekʃnz] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['ɜːlɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn]

again	from	the	dim	recollections	out	of	an	earlier	existence	which	enable	one
再次	从	这	暗淡	回忆	出去	的	一个	早些时候	存在	哪个	使能够	一

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌæksiə'mætɪk] [truːðz] [ɔː(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

to	recall	axiomatic	truths	or	to	recognize	relations	,
到	记起	公理化的	真相	或者	到	认出	关系	,

再次从对过去生活的模糊记忆中，人们能够回忆起不言自明的真理或认识到事物之间的联系。

[æz; əz][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] .

as	in	mathematics	—	things	which	one	has	never	learned	in	this	present	life	.
作为	在	数学	—	事物	哪个	一	有	绝不	学习	在	这	展示	生活	.

就像数学中那样——今生从未学过的东西。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl]

On	another	occasion	he	argues	from	the	unchanging	nature	of	the	soul
在	其他	场合	他	论点	从	这	不变	自然	的	这	灵魂

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	from	the	soul's	superiority	to	the	body	.
和	从	这	灵魂的	优势	到	这	身体	.

在另一次场合中，他从灵魂不变的本质和灵魂优于肉体的角度进行论证。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt]

But	he	seems	to	have	thought	the	most	convincing	proof	was	the	fact
但	他	似乎	到	有	想法	这	最多	令人信服的	证明	曾是	这	事实

[ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['kɒnsept][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ;

that	the	notion	of	life	is	inseparable	from	our	concept	of	the	soul	;
那	这	概念	的	生活	是	形影不离	从	我们的	概念	的	这	灵魂	;

但他认为最有说服力的证据是，生命的概念与灵魂的概念密不可分；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ded] [səʊl] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

that	is	,	a	dead	soul	is	unthinkable	.
那	是	,	一个	死的	灵魂	是	不可思议	.

也就是说，死魂是不可想象的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l]

For	all	these	reasons	,	therefore	,	he	argued	that	the	soul	must	be	immortal
为了	全部	这些	原因	,	所以	,	他	争论	那	这	灵魂	必须	是	不朽

. [-]
. [13]
. [-]

因此，基于以上所有原因，他认为灵魂一定是永生的。[13]

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['pleɪtoʊz] ['dɪfrənt] [pruːfs] ,

Whatever	we	may	think	of	Plato's	different	proofs	,
任何	我们	可能	思考	的	柏拉图的	不同的	证明	,

无论我们对柏拉图的不同论证有何看法，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒv; əv][ə'pɔlədʒist]['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .

they	have	furnished	the	armories	of	apologists	almost	down	to	our	own	day	.
他们	有	提供	这	军械库	的	辩护者	几乎	向下	到	我们的	自己的	天	.

他们为辩护者提供了几乎一直延续到我们今天的各种武器库。

[ɪn][æn'tɪkwəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn][pɑːt] ,

In	antiquity	they	were	constantly	repeated	,	in	whole	or	in	part	,
在	古代	他们	是	不断地	重复	,	在	所有的	或者	在	部分	,

在古代，这些内容经常被重复出现，或全部重复，或部分重复。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][dɪ'vəʊtɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] ,
not **only** **by** **devoted** **members** **of** **the** **Academy** **and** **later** **by** **the** **Neoplatonists** **,**
不是 仅有的 经过 奉献 成员 的 这 学院 和 之后 经过 这 新柏拉图主义者 ,
{ - }
{ 18 }
{ - }

不仅有学院的忠实成员，后来还有新柏拉图主义者，{18}

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [laɪk]['sɪsəˌrəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but **by** **the** **Eclectics** **and** **others** **,** **like** **Cicero** **in** **the** **first** **book** **of** **his**
但 经过 这 折衷主义 和 其他的 , 喜欢 西塞罗 在 这 第一的 书 的 他的
['tʌskjələn] [ˌdispju'teiʃən] ,
Tusculan **Disputations** **,**
图斯库卢姆 争议 ,

但像西塞罗在其《图斯库卢姆辩论集》第一卷中那样，折衷主义者和其他一些人也持这种观点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][sɪpiːoʊz] [driːm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [baɪ][ðə; ði]['stəʊɪks] ,
and **at** **the** **close** **of** **Scipio's** **Dream** **;** **they** **were** **borrowed** **by** **the** **Stoics** **,**
和 在 这 关闭 的 西庇阿的 梦 ; 他们 是 借来的 经过 这 斯多葛学派 ,

在《西庇阿之梦》的结尾；它们被斯多葛学派所借鉴，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['pleɪtəʊ][hæd; həd][fɜːst] ['fɔːmjuleitid] [ðem; ðəm] ,
and **some** **eight** **hundred** **years** **after** **Plato** **had** **first** **formulated** **them** **,**
和 一些 八 百 年 后 柏拉图 有 第一的 配方 他们 ,

在柏拉图首次提出这些概念约八百年后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][trækt][diː] - ['ænɪmiː] .
they **were** **employed** **by** **St** **.** **Augustine** **in** **his** **tract** **De** **Immortalitate** **Animae** **.**
他们 是 受雇 经过 英石 . 奥古斯丁 在 他的 通道 德 - 动物 .

圣奥古斯丁在他的小册子《De Immortalitate Animae》中雇用了他们。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪk] [ænd; ənd][paɪˌθægə'riːən] [ðen] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
The **religious** **intuition** **of** **the** **Orphic** **and** **Pythagorean** **then** **was** **given** **a**
这 宗教 直觉 的 这 奥尔甫斯 和 毕达哥拉斯 然后 曾是 给定 一个
['ræʃ(ə)nəl]['beɪsɪs][baɪ]['pleɪtəʊ] ,
rational **basis** **by** **Plato** **,**
合理的 基础 经过 柏拉图 ,

柏拉图为俄耳甫斯教和毕达哥拉斯教的宗教直觉提供了理性基础。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'pɔːrtɪd] ,
and **thus** **supported** **,**
和 因此 有 ,

因此得到了支持。

[pruːvd] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][æn'tɪkwəti] [ðæt] ['pleɪtoʊz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
proved **so** **convincing** **to** **antiquity** **that** **Plato's** **views** **were** **the** **most** **important**
已证实 所以 令人信服的 到 古代 那 柏拉图的 浏览 是 这 最多 重要的
[ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪmɔː'tæləti] .
of **all** **in** **supporting** **belief** **in** **the** **soul's** **immortality** **.**
的 全部 在 支持 信仰 在 这 灵魂的 不朽 .

柏拉图的观点在古代极具说服力，以至于在支持灵魂不朽的信仰方面，柏拉图的观点是最重要的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
They **were** **in** **large** **measure** **taken** **up** **by** **the** **Christian** **church** **,** **and** **,** **as**
他们 是 在 大的 措施 已采取 向上 经过 这 基督教 教会 , 和 , 作为
[hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊn] ,
has **been** **often** **shown** **,**
有 到过 经常 所示 ,

基督教教会很大程度上接受了这些教义，而且，正如人们经常看到的那样，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] ,

the	doctrine	of	a	spiritual	immortality	apart	and	free	from	the	body	,
这	教义	的	一个	精神	不朽	除	和	自由的	从	这	身体	,

脱离肉体、独立于肉体的精神永生教义

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

was	of	immense	service	to	primitive	Christianity	,
曾是	的	巨大	服务	到	原始	基督教	,

对早期基督教做出了巨大贡献，

[wen] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['kɪŋdəm] [ɒn]

when	the	hope	of	the	early	return	of	Christ	to	found	a	new	kingdom	on
什么时候	这	希望	的	这	早期的	返回	的	基督	到	成立	一个	新的	王国	在

[ɜːθ] ['feɪdɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [j'iəz] . { - }

earth	faded	before	the	lengthening	years	.	{	19	}
地球	褪色	前	这	延长	年	.	{	-	}

随着岁月流逝，人们对基督早日重返人间建立新国度的希望逐渐消退。{19}

[tuː; tə]['pleɪtəʊ][hɪm'self][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['məʊmənt] ,

To	Plato	himself	his	belief	in	immortality	was	of	the	greatest	moment	,
到	柏拉图	他自己	他的	信仰	在	不朽	曾是	的	这	最	片刻	,

对柏拉图本人而言，他对永生的信仰是最重要的时刻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [bɪlt] [ə'genst]

for	the	whole	fabric	of	his	ethical	and	political	philosophy	is	built	against
为了	这	所有的	织物	的	他的	伦理道德	和	政治的	哲学	是	建造	反对

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒktrɪn] .

the	background	of	that	doctrine	.
这	背景	的	那	教义	.

因为他的整个伦理和政治哲学体系都是建立在该学说的背景下的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][grɑːnt] [mʌtʃ] [və'lɪdəti][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ðæt][ðə; ði]['hjuːmən]

And	indeed	we	should	all	grant	much	validity	to	the	argument	that	the	human
和	的确	我们	应该	全部	授予	很多	有效性	到	这	争论	那	这	人类

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

事实上，我们都应该高度认同这样一种观点，即人类理性，

[ðəʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] , [ɪz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['riːz(ə)n] ;

though	weak	and	limited	,	is	one	with	the	divine	and	infinite	reason	;
尽管	虚弱的	和	有限的	,	是	一	和	这	神圣的	和	无限	原因	;

虽然虚弱有限，但与神圣无限的理性合而为一；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['hjuːmən][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

otherwise	the	human	could	have	no	understanding	of	the	divine	.
否则	这	人类	可以	有	不	理解	的	这	神圣的	.

否则，人类就无法理解神性。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən]['riːz(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)]

But	when	it	is	further	argued	that	if	the	human	reason	is	of	the	same	nature
但	什么时候	它	是	更远	争论	那	如果	这	人类	原因	是	的	这	相同的	自然

[wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

with	the	divine	,
和	这	神圣的	,

但如果有人进一步论证，如果人类理性与神性具有相同的本质，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,

it	must	be	eternal	and	immortal	,	we	may	reply	that	,	even	so	,
它	必须	是	永恒	和	不朽	,	我们	可能	回复	那	,	甚至	所以	,

它必定是永恒不朽的，我们可以这样回答，即便如此，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊl][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ə; eɪ]

we	are	not	convinced	that	the	individual	soul	must	therefore	have	a
我们	是	不是	确信	那	这	个人	灵魂	必须	所以	有	一个

['kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ;

conscious	and	separate	existence	through	all	eternity	;
有意识的	和	分离	存在	通过	全部	永恒	;

我们并不认为个体灵魂因此必然在永恒中拥有有意识的、独立的存在；

[ɪts][aɪ'dentətɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [baɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['riːz(ə)n] , [ðə; ði]

its	identity	may	be	lost	by	absorption	into	the	universal	reason	,	the
它是	身份	可能	是	丢失的	经过	吸收	进入	这	普遍的	原因	,	这

[suː'priːm; sjuː'priːm][aɪ'dɪə] .

supreme	idea	.
最高	主意	.

它的身份可能会被普遍理性、至高理念所吸收而消失。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ]['nəʊweə(r)] [di'lɪvəz] [ə; eɪ][klɪə(r)][ə'pɪnjən] ,

This	is	a	matter	on	which	Plato	nowhere	delivers	a	clear	opinion	,
这	是	一个	事情	在	哪个	柏拉图	无处	交付	一个	清除	观点	,

柏拉图在这个问题上始终没有给出明确的立场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz][səʊ] ['pleɪnli] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

but	his	thought	is	so	plainly	centered	on	the	individual	soul	that	we	can
但	他的	想法	是	所以	显然	居中	在	这	个人	灵魂	那	我们	能

['hɑːdlɪ] { - }

hardly	{	20	}
几乎	{	-	}

但他的思想如此明显地以个人灵魂为中心，以至于我们几乎无法{20}

[bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ˌpɜːsə'nælətɪ]

believe	that	it	was	possible	for	him	to	conceive	of	the	soul's	personality
相信	那	它	曾是	可能的	为了	他	到	构想	的	这	灵魂的	性格

['evə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] .

ever	being	lost	in	the	Absolute	.
曾经	存在	丢失的	在	这	绝对	.

我相信他有可能设想灵魂的个性在绝对之中消逝。

[ɔːl'ðəʊ] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pjuːp(ə)l] , ['ærəstɒt(ə)l] , [rɪ'gɑːdɪd] [mænz] ['riːzənɪŋ] [səʊl]

Although	Plato	and	his	greatest	pupil	,	Aristotle	,	regarded	man's	reasoning	soul
虽然	柏拉图	和	他的	最	瞳孔	,	亚里士多德	,	认为	男人的	推理	灵魂

[æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]['mætə(r)] ,

as	spiritual	,	something	distinct	from	matter	,
作为	精神	,	某物	清楚的	从	事情	,

虽然柏拉图和他的最杰出的学生亚里士多德都认为人的理性灵魂是精神性的，与物质截然不同，

[fjuː] ['eɪnʃənt] ['θɪŋkər] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti]

few	ancient	thinkers	were	able	to	rise	to	the	concept	of	the	immateriality
很少	古老的	思想家	是	有能力的	到	上升	到	这	概念	的	这	非物质性

[ɒv; əv][mænz] ['riːzənɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

of	man's	reasoning	nature	.
的	男人的	推理	自然	.

古代很少有思想家能够领悟到人类理性本质的非物质性概念。

[ðə; ði] ['stəʊɪks] , [huː] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'klektɪk] ['sɪstəm] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][bəuθ]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]

The	Stoics	,	who	in	their	eclectic	system	borrowed	from	both	Plato	and
这	斯多葛学派	,	WHO	在	他们的	兼收并蓄的	系统	借来的	从	两个都	柏拉图	和

['ærəstɒt(ə)l] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

斯多葛学派在其兼收并蓄的体系中借鉴了柏拉图和亚里士多德的思想，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pri:disesəz] , [held][tu:; tə][ə; eɪ][strɪkt][mə'tɪəriəlɪzəm]

as	well	as	from	many	other	predecessors	,	held	to	a	strict	materialism
作为	出色地	作为	从	许多	其他	前任	,	握住	到	一个	严格的	唯物主义

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌherə'klaɪtəs] .

which	they	took	from	Heraclitus	.
哪个	他们	采取	从	赫拉克利特	.

以及许多其他前辈，都坚持从赫拉克利特那里学来的严格的唯物主义。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðeə(r)][mə'tɪəriəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]['kɒnsept] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm]

But	to	their	material	principle	they	applied	a	concept	which	they	took	from
但	到	他们的	材料	原则	他们	应用	一个	概念	哪个	他们	采取	从

['ærəstɒt(ə)l] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

但是，他们将从亚里士多德那里借鉴来的一个概念应用到他们的物质原则中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	they	recognized	in	all	things	the	existence	of	an	active	and	a
为了	他们	认可	在	全部	事物	这	存在	的	一个	积极的	和	一个

['pæsɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

passive	principle	,
被动的	原则	,

因为他们认识到万物中都存在主动和被动两种原则。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɔ:l] [fə'nɒmɪnə]

and	they	said	that	by	the	action	of	the	former	on	the	latter	,	all	phenomena
和	他们	说	那	经过	这	行动	的	这	以前的	在	这	后者	,	全部	现象

[wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] .

were	produced	.
是	生产	.

他们说，所有现象都是由前者对后者的作用产生的。

[ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['ri:z(ə)n] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

The	active	principle	they	called	reason	,	intelligence	,	the	cause	of	all	things	.
这	积极的	原则	他们	称为	原因	,	智力	,	这	原因	的	全部	事物	.

他们将这种主动原则称为理性、智慧，它是万物的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:ld] - ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] , { - }

It	was	the	world	-	reason	which	,	{	21	}
它	曾是	这	世界	-	原因	哪个	,	{	-	}

这是世界的理由，{21}

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [vju:] , ['pɜ:mɪeɪtɪd] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] , ['kɔ:zɪŋ] [ænd; ənd]

according	to	their	view	,	permeated	every	part	of	the	cosmos	,	causing	and
根据	到	他们的	看法	,	渗透	每一个	部分	的	这	宇宙	,	导致	和

[daɪ'rektɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] .

directing	all	things	.
导演	全部	事物	.

在他们看来，它渗透到宇宙的每一个角落，主宰和支配着万物。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)]['kɒnsept][ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [nemd] [ˌaɪ 'ti:]['faɪə(r)] ,

To	express	their	concept	of	its	nature	,	they	often	named	it	Fire	,
到	表达	他们的	概念	的	它是	自然	,	他们	经常	命名	它	火	,

为了表达他们对火的本质的理解，他们常常称它为火。

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði][praɪ'mɔ:diəl]

the	most	powerful	and	active	of	the	elements	,	or	rather	the	primordial
这	最多	强大的	和	积极的	的	这	元素	,	或者	相当	这	原始的

['elɪmənt] ;

element	;
元素	;

元素中最强大、最活跃的元素，或者更确切地说，是原始元素；

[ə'gen] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][gɒd] ,
again **they** **often** **called** **it** **God** **,**
再次 他们 经常 称为 它 上帝 ,

他们常常称它为上帝，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪmənənt] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]
for **they** **did** **not** **hesitate** **to** **speak** **of** **this** **immanent** **principle** **as** **a** **person**
为了 他们 做过 不是 犹豫 到 说话 的 这 内在的 原则 作为 一个 人
.
:
.

因为他们毫不犹豫地将这一内在原则比作一个人。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [sɪns] [mæn][ɪz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] , [ðə; ði] [wɜ:ld] - ['ri:z(ə)n] [ɪk'spresɪz]
Furthermore **,** **since** **man** **is** **a** **part** **of** **the** **cosmos** **,** **the** **world** **-** **reason** **expresses**
此外 , 自从 男人 是 一个 部分 的 这 宇宙 , 这 世界 - 原因 表达
[ɪt'self][ɪn][hɪm] .
itself **in** **him** **.**
本身 在 他 .

此外，由于人是宇宙的一部分，世界理性也在人身上得以体现。

[ɪn'di:d] [mænz]['ri:z(ə)n] , [ðə; ði][daɪ'rektɪŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][səʊl] , [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ][pɑ:t]
Indeed **man's** **reason** **,** **the** **directing** **element** **of** **the** **human** **soul** **,** **is** **itself** **a** **part**
的确 男人的 原因 , 这 导演 元素 的 这 人类 灵魂 , 是 本身 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - ['ri:z(ə)n] ,
of **the** **world** **-** **reason** **,**
的 这 世界 - 原因 ,

事实上，人的理性，作为人类灵魂的指导元素，本身就是世界理性的一部分。

[ɔ:(r)][ɪn][ˌepɪk'ti:təs] - ['straɪkɪŋ] [freɪz] , [mæn][ɪz] " [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][gɒd] .
or **in** **Epictetus** **'** **striking** **phrase** **,** **man** **is** **"** **a** **fragment** **of** **God** **.**
或者 在 爱比克泰德 - 引人注目 短语 , 男人 是 " 一个 分段 的 上帝 .

或者用爱比克泰德的惊人说法来说，人是"上帝的碎片"。

" [-] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['stəʊɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪtənɪst][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ə'kɔ:d] ,
" **[** **14** **]** **At** **this** **point** **the** **Stoic** **and** **the** **Platonist** **were** **in** **accord** **,**
" [-] 在 这 观点 这 斯多葛派 和 这 柏拉图主义者 是 在 符合 ,

[14] 至此，斯多葛学派和柏拉图学派的观点达成了一致。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .
although **the** **paths** **of** **thought** **which** **they** **had** **travelled** **were** **very** **different** **.**
虽然 这 路径 的 想法 哪个 他们 有 旅行 是 非常 不同的 .

尽管他们所走的思路截然不同。

[jet] [ðə; ði]['stəʊɪk][kʊd; kəd][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði]['pleɪtənɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊl] [sə'vaɪvd]
Yet **the** **Stoic** **could** **not** **agree** **with** **the** **Platonist** **that** **the** **individual** **soul** **survived**
然而 这 斯多葛派 可以 不是 同意 和 这 柏拉图主义者 那 这 个人 灵魂 幸存下来
[fər'evə(r)] ,
forever **,**
永远 ,

然而，斯多葛学派无法认同柏拉图学派关于个体灵魂永存的观点。

[sɪns] [hi:; hi][held][tu:; tə][ə; eɪ]['saɪklɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs]
since **he** **held** **to** **a** **cyclical** **theory** **of** **the** **cosmos** **,** **according** **to** **which** **this**
自从 他 握住 到 一个 循环 理论 的 这 宇宙 , 根据 到 哪个 这
['prez(ə)nt] ['ju:nɪvɜ:s] { - }
present **universe** **{** **22** **}**
展示 宇宙 { - }

因为他坚持宇宙循环论，根据该理论，目前的宇宙{22}

[wɒz; wəz] ['tempərəl] .

was	temporal	.
曾是	颞	.

只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] - ['riːz(ə)n] , [frɒm; frəm]

It	had	been	created	by	the	eternal	fire	,	by	the	world	-	reason	,	from
它	有	到过	创建	经过	这	永恒	火	,	经过	这	世界	-	原因	,	从

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

它由永恒之火、由世界理性自身创造而成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['faɪə(r)] .

and	it	was	destined	in	due	season	to	sink	back	again	into	universal	fire	.
和	它	曾是	注定	在	到期的	季节	到	下沉	后退	再次	进入	普遍的	火	.

它注定会在适当的时候再次沉入宇宙的烈火之中。

['miːntaɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][məʊst] ['stəʊɪks] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]

Meantime	,	according	to	the	views	of	most	Stoics	,	the	souls	of	the	just
与此同时	,	根据	到	这	浏览	的	最多	斯多葛学派	,	这	灵魂	的	这	只是

[wʊd] [sə'vaɪv] [ðɪs] ['bɒdi] ,

would	survive	this	body	,
会	存活	这	身体	,

与此同时，根据大多数斯多葛学派的观点，义人的灵魂会超越肉体而存在。

[ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

ascending	to	the	spheres	above	the	world	,
上升	到	这	球体	多于	这	世界	,

升至世界之上的天体，

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [dwel] [ʌn'tɪl] [əb'zɔːbd] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['elɪmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

where	they	would	dwell	until	absorbed	once	more	into	the	divine	element	from	which
在哪里	他们	会	住	直到	吸收	一次	更多的	进入	这	神圣的	元素	从	哪个

[ðeɪ] [spræŋ] .

they	sprang	.
他们	弹簧	.

它们将栖息于此，直到再次被它们所源自的神圣元素所吸收。

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][æt; ət][məʊst][ɒv; əv][pəʊst] -

To	the	souls	of	the	wicked	only	a	short	period	at	most	of	post	-
到	这	灵魂	的	这	邪恶	仅有的	一个	短的	时期	在	最多	的	邮政	-

[kɔː'pɔːriəl] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] — ['brevəti] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

corporeal	existence	was	granted	—	brevity	of	life	or	annihilation	was	their
肉体	存在	曾是	的确	—	简洁	的	生活	或者	湮灭	曾是	他们的

['pʌnɪʃmənt] . [-]

punishment	.	[	15	]
惩罚	.	[	-	]

恶人的灵魂最多只能获得短暂的肉体消亡后的存在——短暂的生命或毁灭是他们的惩罚。[15]

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,

Strictly	speaking	,	the	prospect	of	the	limited	existence	after	death	,
严格来说	请讲	,	这	前景	的	这	有限的	存在	后	死亡	,

严格来说，死后存在时间有限的前景，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stəʊɪks] [held] [aʊt] [æz; əz]['vɜːrtʃuːz] [rɪ'wɔːd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['væljuː]

which	the	Stoics	held	out	as	virtue's	reward	,	should	have	had	little	value
哪个	这	斯多葛学派	握住	出去	作为	美德	报酬	,	应该	有	有	小的	价值

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [maɪnd] ,

for	the	philosophic	mind	,
为了	这	哲学	头脑	,

斯多葛学派认为这是美德的奖赏，但这种奖赏对于哲学家来说价值不大。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] ['ɒfəd] [nəʊ] ['wɒrənt] [ðæt] [ˌpɜːsə'næləti] [wʊd] [sə'vaɪv] [æt; ət][ɔːl]

especially	as	their	philosophy	offered	no	warrant	that	personality	would	survive	at	all
尤其	作为	他们的	哲学	提供	不	保证	那	性格	会	存活	在	全部

.

:

.

尤其是他们的哲学根本没有提供任何理由证明个性能够存续。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [men] [æt; ət] ['evri] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv]

But	it	would	seem	that	men	at	every	period	of	human	history	have
但	它	会	似乎	那	男人	在	每一个	时期	的	人类	历史	有

[hæd; həd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][səʊ] { - }

had	immortal	longings	in	them	so	{	23	}
有	不朽	渴望	在	他们	所以	{	-	}

但似乎人类历史上每个时期的男性都怀有不朽的渴望{23}

[strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːgəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] ['respaɪt]

strong	that	they	have	eagerly	embraced	the	assurance	of	even	a	brief	respite
强的	那	他们	有	急切地	拥抱	这	保证	的	甚至	一个	简短的	喘息

[frɒm; frəm] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ;

from	annihilation	;
从	湮灭	;

他们如此渴望哪怕是短暂的免遭毁灭的喘息之机;

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tuː; tə] ['meni] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][ðə; ði]['stəʊɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

certain	it	is	that	to	many	Greeks	and	Romans	the	Stoic	doctrine	of	a
肯定	它	是	那	到	许多	希腊人	和	罗马书	这	斯多葛派	教义	的	一个

['lɪmɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] ['ɑːftə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ]

limited	existence	after	death	was	a	strong	incentive	to	virtue	and	a
有限的	存在	后	死亡	曾是	一个	强的	激励	到	美德	和	一个

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] ['traɪəlz] .

consolation	in	the	midst	of	this	world's	trials	.
安慰	在	这	中间	的	这	世界的	试验	.

可以肯定的是，对于许多希腊人和罗马人来说，斯多葛学派关于死后存在有限的教义，是追求美德的强大动力，也是在世间苦难中的一种慰藉。

[bʌt; bət][nəʊ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [kɔː'pɔːriəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][hæz; həz]['evə(r)]

But	no	doctrine	of	the	post	-	corporeal	existence	of	the	soul	has	ever
但	不	教义	的	这	邮政	-	肉体	存在	的	这	灵魂	有	曾经

[hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ɪt'self] .

had	the	field	entirely	to	itself	.
有	这	场地	完全	到	本身	.

但是，没有任何一种关于灵魂在肉体之后存在的理论能够完全独占鳌头。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][æn'tɪkwəti]['iːv(ə)n][ðə; ði]['stəʊɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['lɪmɪtɪd] [sə'vaɪv(ə)l]

We	know	that	in	antiquity	even	the	Stoic	conception	of	the	soul's	limited	survival
我们	知道	那	在	古代	甚至	这	斯多葛派	概念	的	这	灵魂的	有限的	生存

,

,

,

我们知道，在古代，即使是斯多葛学派关于灵魂有限存续的观点，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] [bɪ'liːfs] [ɪn]['æktʃuəl] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

to	say	nothing	of	Platonic	beliefs	in	actual	immortality	,
到	说	没有什么	的	柏拉图式	信仰	在	实际的	不朽	,

更不用说柏拉图关于真正永生的信仰了。

[met] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['klɑːsɪz] .

met	with	much	opposition	and	denial	among	the	intellectual	classes	.
遇见	和	很多	反对	和	拒绝	之中	这	知识分子	课程	.

这种说法在知识分子阶层中遭到了强烈的反对和否认。

[ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ][ˌætə'mɪstɪk][mə'tɪəriəlɪzəm] ,

The	Epicureans	,	with	their	thorough	-	going	atomistic	materialism	,
这	伊壁鸠鲁学派	,	和	他们的	彻底	-	去	原子	唯物主义	,

伊壁鸠鲁学派，以其彻底的原子论唯物主义，

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæd; həd] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] ;

would	not	allow	that	the	soul	had	any	existence	apart	from	the	body	;
会	不是	允许	那	这	灵魂	有	任何	存在	除	从	这	身体	;

不承认灵魂可以脱离肉体而存在；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv]

on	the	contrary	,	they	held	that	the	soul	came	into	being	at	the	moment	of
在	这	相反	,	他们	握住	那	这	灵魂	来了	进入	存在	在	这	片刻	的

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

相反，他们认为灵魂在受孕的那一刻就已存在。

[gruː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [deθ] ,

grew	with	the	body	,	and	,	at	the	body's	death	,
生长	和	这	身体	,	和	,	在	这	身体的	死亡	,

随着身体的生长而生长，并在身体死亡时，

[wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætəmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] { - }

was	once	more	dissolved	into	the	atoms	from	which	it	first	{	24	}
曾是	一次	更多的	溶解	进入	这	原子	从	哪个	它	第一的	{	-	}

再次分解成它最初所在的原子{24}

[wɒz; wəz] [fɔːmd] .

was	formed	.
曾是	形成	.

已成立。

[ˌepɪkjʊə'riːən] [pə'lemɪks] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [bəuθ] ['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] [plə'tɒnɪk]

Epicurean	polemics	were	directed	against	both	popular	superstitions	and	Platonic
伊壁鸠鲁主义者	论战	是	指导	反对	两个都	受欢迎的	迷信	和	柏拉图式

[ˌmetə'fɪzɪks] ;

metaphysics	;
形而上学	;

伊壁鸠鲁的论战既针对民间迷信，也针对柏拉图的形而上学；

[ðə; ði] [ə'tæks] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ]

the	attacks	had	the	advantage	of	offering	rational	,	and	for	the	day
这	攻击	有	这	优势	的	提供	合理的	,	和	为了	这	天

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

scientific	,
科学	,

这些攻击的优势在于提供了理性的，并且在当时看来是科学的，

[ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] , [wɪtʃ] [fed] ['hjuːmən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

explanations	of	natural	phenomena	,	which	fed	human	curiosity	as	to	the
解释	的	自然的	现象	,	哪个	美联储	人类	好奇心	作为	到	这

['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

causes	of	things	,
原因	的	事物	,

对自然现象的解释，满足了人类对事物成因的好奇心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ək'septɪd] ,

and	which	,	if	accepted	,
和	哪个	,	如果	公认	,

如果被接受，

[mait] ['lɒdʒɪkli] [li:d] [tu:; tə] [ðæt] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
might **logically** **lead** **to** **that** **freedom** **from** **the** **soul's** **perturbation** **which** **was**
可能 逻辑上 带领 到 那 自由 从 这 灵魂的 扰动 哪个 曾是
[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] .
the **aim** **of** **the** **teaching** **.**
这 目的 的 这 教学 .

从逻辑上讲，这或许能使人摆脱灵魂的扰动，而这正是该教义的目的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [haɪ] ['mɒrəl][ænd; ənd][hju:'meɪn] [zi:l] ,
Moreover **,** **the** **noble** **resignation** **,** **the** **high** **moral** **and** **humane** **zeal** **,**
而且 , 这 高贵 辞职 , 这 高的 道德 和 人道 热情 ,

此外，还有那份高尚的顺从，那份崇高的道德情操和人道主义精神，

[wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][ˌepɪkjʊə'ri:ən] [sku:l] [æt; ət][ɪts] [best] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['i:zi] [dɪ'klaɪn]
which **characterized** **the** **Epicurean** **School** **at** **its** **best** **,** **as** **well** **as** **its** **easy** **decline**
哪个 特征化的 这 伊壁鸠鲁主义者 学校 在 它是 最好的 , 作为 出色地 作为 它是 简单的 衰退
['ɪntu:][ˌhedə'nɪstɪk; ˌhi:də'nɪstɪk] [ə'pi:lz] ,
into **hedonistic** **appeals** **,**
进入 享乐主义 上诉 ,

这既是伊壁鸠鲁学派鼎盛时期的特征，也是其轻易滑向享乐主义诉求的根源。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒpjələ(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)]['ɪərə] .
made **it** **popular** **,** **especially** **in** **the** **last** **two** **centuries** **before** **our** **era** **.**
制成 它 受欢迎的 , 尤其 在 这 最后的 二 几个世纪 前 我们的 时代 .

这使得它广受欢迎，尤其是在我们这个时代之前的最后两个世纪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lu:'kri:ʃɪəs] , [ɪts][məʊst] ['gɪftɪd] ['lætɪn][ɪk'spəʊnənt] ,
But **the** **very** **fire** **and** **passion** **of** **Lucretius** **,** **its** **most** **gifted** **Latin** **exponent** **,**
但 这 非常 火 和 热情 的 卢克莱修 , 它是 最多 天才 拉丁 指数 ,

但卢克莱修——这位拉丁语文学最杰出的诠释者——身上却蕴含着如此炽热的激情。

[gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][məʊst][men][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mu:vd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
give **us** **the** **impression** **that** **after** **all** **most** **men** **were** **not** **moved** **to** **find** **the**
给 我们 这 印象 那 后 全部 最多 男人 是 不是 已搬 到 寻找 这
[pi:s] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ,
peace **which** **the** **poet** **promised** **them** **,**
和平 哪个 这 诗人 承诺 他们 ,

这让我们觉得，最终大多数人并没有被诗人所许诺的和平所感动。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][ək'sept][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
if **they** **would** **but** **accept** **the** **doctrine** **of** **the** **soul's** **dissolution** **at** **the** **moment**
如果 他们 会 但 接受 这 教义 的 这 灵魂的 溶解 在 这 片刻
[ɒv; əv] [deθ] . { - }
of **death** **.** **{** **25** **}**
的 死亡 . { - }

如果他们能够接受灵魂在死亡瞬间消亡的教义的话。{25}

[ðə; ði]['skeptɪks]['ɔ:lsəʊ] , [hu:] [kleɪmd] [nɒt][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntl'ektʃʊəl] ,
The **Sceptics** **also** **,** **who** **claimed** **not** **an** **inconsiderable** **number** **of** **intellectuals** **,**
这 怀疑论者 还 , WHO 声称 不是 一个 微不足道的 数字 的 知识分子 ,

怀疑论者也声称拥有相当数量的知识分子，

['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][laɪf] , [ɔ:(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd]
doubted **the** **possibility** **of** **a** **future** **life** **,** **or** **found** **themselves** **unable** **to** **decide**
怀疑 这 可能性 的 一个 未来 生活 , 或者 成立 他们自己 无法 到 决定
[ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
the **matter** **at** **all** **.**
这 事情 在 全部 .

他们怀疑来世的可能性，或者发现自己根本无法决定这个问题。

[laɪk] ['tɛnəsənz] [seɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] :
Like Tennyson's Sage they would declare :
喜欢 丁尼生的 圣人 他们 会 宣布 :

他们会像丁尼生的圣贤那样宣称:

“ [ðaʊ] [kænst][nɒt] [pruːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['bɒdi] [ə'ləʊn] ,
“ Thou canst not prove that thou art body alone ,
“ 你 罐 不是 证明 那 你 艺术 身体 独自的 ,

“你无法证明你仅仅是肉体,

[nɔː(r)][kænst] [ðaʊ] [pruːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt]['spɪrɪt][ə'ləʊn] ,
Nor canst thou prove that thou art spirit alone ,
也不 罐 你 证明 那 你 艺术 精神 独自的 ,

你也无法证明你仅仅是灵魂。

[nɔː(r)][kænst] [ðaʊ] [pruːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][bəuθ][ɪn][wʌn] :
Nor canst thou prove that thou art both in one :
也不 罐 你 证明 那 你 艺术 两个都 在 一 :

你也无法证明你两者兼具:

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [pruːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [nəʊ] ,
Thou canst not prove that thou art immortal , no ,
你 罐 不是 证明 那 你 艺术 不朽 , 不 ,

你无法证明自己是不朽的，不。

[nɔː(r)] [jet] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['mɔːt(ə)l] .
Nor yet that thou art mortal .
也不 然而 那 你 艺术 凡人 .

但也不要以为你终有一死。

” [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [sekts][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
” Indeed it is true that of all the philosophic sects at the beginning of our
” 的确 它 是 真的 那 的 全部 这 哲学 教派 在 这 开始 的 我们的
['ɪərə] ,
era ,
时代 ,

“的确，在我们这个时代初期的所有哲学流派中，

['əʊnli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [im'bjuː] [wɪð] [plə'tɒnɪk][ænd; ənd] ['ɔːfɪk] - [paɪˌθægə'riːən][aɪ'diəz] ,
only those which were imbued with Platonic and Orphic - Pythagorean ideas ,
仅有的 那些 哪个 是 注入 和 柏拉图式 和 奥尔甫斯 - 毕达哥拉斯 想法 ,
[hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪmɔː'tæləti] .
had confidence in the soul's immortality .
有 信心 在 这 灵魂的 不朽 .

只有那些深受柏拉图和俄耳甫斯-毕达哥拉斯思想影响的人，才相信灵魂不朽。

[ðə; ði]['stəʊɪk][pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] .
The Stoic position we have already discussed .
这 斯多葛派 位置 我们 有 已经 讨论 .

我们已经讨论过斯多葛学派的观点。

[sʌm; səm] ['skɑːlərz] , ['fɒləʊɪŋ] [roʊd] , [-] [kleɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [bɪ'liːf] { - }
Some scholars , following Rohde , [16] claim that there was little belief { 26 }
一些 学者们 , 下列的 罗德 , [-] 宣称 那 那里 曾是 小的 信仰 { - }

一些学者，如罗德[16]所言，认为信仰很少{26}

[ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]
in any kind of a future life among the educated classes at the time we
在 任何 种类 的 一个 未来 生活 之中 这 受过教育 课程 在 这 时间 我们
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ;
are considering ;
是 考虑 ;

在我们所设想的那个时代，受过教育的阶层中，任何形式的未来生活；

[ðɪs] [aɪ][həʊld][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['erə(r)] ,

this	I	hold	to	be	an	error	,
这	我	抓住	到	是	一个	错误	,

我认为这是一个错误。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] [ænd; ənd] ['skeptɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒləʊɪŋ]

although	it	is	certain	that	the	Epicureans	and	Sceptics	had	a	large	following
虽然	它	是	肯定	那	这	伊壁鸠鲁学派	和	怀疑论者	有	一个	大的	下列的

.

:

.

虽然可以肯定的是，伊壁鸠鲁学派和怀疑论者拥有众多追随者。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

In	any	case	we	need	to	remind	ourselves	that	the	intellectuals	are	always	a
在	任何	案件	我们	需要	到	提醒	我们自己	那	这	知识分子	是	总是	一个

[smɔːl] [maɪ'nɒrəti] ,

small	minority	,
小的	少数民族	,

总之，我们需要时刻谨记，知识分子始终是少数群体。

[huːz] [v'juːz] [meɪ] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] ['eni] [wei] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːfs] .

whose	views	may	not	represent	in	any	way	popular	beliefs	.
谁	浏览	可能	不是	代表	在	任何	方式	受欢迎的	信仰	.

他们的观点可能完全不代表大众的看法。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dautə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

We	are	,	however	,	not	without	evidence	that	there	were	doubters	among	the
我们	是	,	然而	,	不是	没有	证据	那	那里	是	怀疑者	之中	这

['kɒmən] ['piːp(ə)l] .

common	people	.
常见的	人们	.

然而，我们并非没有证据表明，普通民众中也存在怀疑者。

['flɪpənt] ['epigræm][ænd; ənd]['epitɑːf,-tæf] [ʃəʊ] [ðæt] [men][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]

Flippant	epigrams	and	epitaphs	show	that	men	could	at	least	assume	a
轻浮的	警句	和	墓志铭	展示	那	男人	可以	在	至少	认为	一个

['sɪnɪsɪzəm] [tə'wɔːd] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] [tə'wɔːd] [deθ] [wɪtʃ] ['iːkwəl] ['luːʃənz] .

cynicism	toward	life	and	a	light	-	heartedness	toward	death	which	equal	Lucian's	.
玩世不恭	朝向	生活	和	一个	光	-	真心	朝向	死亡	哪个	平等的	卢西安的	.

轻佻的警句和墓志铭表明，人们至少可以对生活抱持一种愤世嫉俗的态度，对死亡抱持一种轻松的态度，这与卢奇安的态度如出一辙。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] ['fjuːnərəri] [ɪn'skrɪpʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : “ [aɪ][wɒz; wəz]

More	than	once	we	can	read	funerary	inscriptions	to	this	effect	:	“	I	was
更多的	比	一次	我们	能	读	葬礼	铭文	到	这	影响	:	“	我	曾是

['nʌθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .

nothing	,	I	am	nothing	.
没有什么	,	我	是	没有什么	.

我们不止一次地在墓碑铭文中读到类似这样的话：“我一无所有，我什么都不是。”

[duː; də] [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [stɪl] [ə'laɪv] , [iːt] , [drɪŋk] , [biː; bi] ['meri] , [kʌm] . ” [-]

Do	thou	who	art	still	alive	,	eat	,	drink	,	be	merry	,	come	.	”	[	17	]
做	你	WHO	艺术	仍然	活	,	吃	,	喝	,	是	欢乐	,	来	.	”	[	-	]

活着的人啊，吃喝玩乐吧，来吧。”[17]

[ɔː(r)] ['sentɪmənts] [laɪk] [ðɪs] : “ [wʌns] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ; [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

Or	sentiments	like	this	:	“	Once	I	had	no	existence	;	now	I	have	none	.
或者	情感	喜欢	这	:	“	一次	我	有	不	存在	;	现在	我	有	没有任何	.

或者像这样的感慨：“我曾经不存在；现在我什么也没有了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I am not aware of it .
我 是 不是 意识到的 的 它 .

我对此并不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] . ” [-]
It does not concern me . ” [18]
它 做 不是 忧虑 我 . ” [-]

这与我无关。”[18]

[ə'gen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] : “ [ɪn] { - }
Again we find the denial : “ In { 27 }
再次 我们 寻找 这 拒绝 : “ 在 { - }

我们再次发现否认：“在{27}

['heɪdiːz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bəʊt] , [nəʊ] ['keərən] , [nəʊ] ['iːəkəs] [huː] [həʊldz] [ðə; ði] [kiːz] , [nəʊ] ['sɜːbərəs] .
Hades there is no boat , no Charon , no Aeacus who holds the keys , no Cerberus .
哈迪斯 那里 是 不 船 , 不 卡戎 , 不 埃阿库斯 WHO 持有 这 钥匙 , 不 地狱犬 .

冥界没有船，没有卡戎，没有拿着钥匙的埃阿科斯，也没有刻耳柏洛斯。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [huːm] [deθ] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒt(ə)n] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ;
All of us , whom death has taken away are rotten bones and ashes ;
全部 的 我们 , 谁 死亡 有 已采取 离开 是 烂 骨头 和 灰烬 ;
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . ” [-]
nothing more . ” [19]
没有什么 更多的 . ” [-]

被死亡带走的我们，都不过是腐烂的骨头和灰烬；仅此而已。”[19]

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] .
The sentiments are perhaps as old as thinking man .
这 情感 是 也许 作为 老的 作为 思维 男人 .

这种情感或许与有思想的人类一样古老。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [taɪmz] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [kɔːl] [fɔːθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
They have at times touches of humor which call forth a smile ,
他们 有 在 时代 触摸 的 幽默 哪个 称呼 前进 一个 微笑 ,

它们有时带有幽默感，能让人会心一笑。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərɪz] [ɒv; əv] [kə'lɪməkəs] - ['epɪgræm] : “ - , [wɒt] [ɪz] [bɪ'ləʊ] ? ”
as in the anxious inquiries of Callimachus ' epigram : “ Charidas , what is below ? ”
作为 在 这 焦虑的 查询 的 卡利马科斯 - 警句 : “ - , 什么 是 以下 ? ”

就像卡利马科斯警句中焦急的询问：“卡里达斯，下面是什么？”

“ [diːp] ['dɑːknəs] . ”
“ Deep darkness . ”
“ 深的 黑暗 . ”

“深邃的黑暗。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːðz] ['ʌpwəd] ? ”
“ But what of the paths upward ? ”
“ 但 什么 的 这 路径 向上 ? ”

“但是向上发展的道路又如何呢？”

“ [ɔːl] [ə; eɪ] [laɪ] . ”
“ All a lie . ”
“ 全部 一个 说谎 . ”

“全是谎言。”

“ [ænd; ənd] ['pluːtəʊ] ? ”
“ And Pluto ? ”
“ 和 冥王星 ? ”

“那冥王星呢？”

“ [mɪə(r)] [tɔːk] . ”
“ Mere talk . ”
“ 仅仅 讲话 . ”

“不过是说说而已。”

“ [ðen] [wɪr] [lɒst] . ” [-]
“ Then we're lost . ” [20]
“ 然后 是 丢失的 . ” [-]

“那我们就迷路了。”[20]

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn] ['aʊə(r)]
Such expressions , of course , must not be given too much weight in our
这样的 表达式 , 的 课程 , 必须 不是 是 给定 也 很多 重量 在 我们的
['rekənɪŋ] .
reckoning .
清算 .

当然，我们不应过分看重这类言论。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'piːlz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [məʊst] ['wɪəri] ['mɔːtəlz] ,
The longing for annihilation , which appeals at times to most weary mortals ,
这 渴望 为了 湮灭 , 哪个 上诉 在 时代 到 最多 厌倦 凡人 ,

对毁灭的渴望，有时甚至会吸引大多数疲惫的凡人。

['ɔːlsəʊ] [led] [tuː; tə] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] “ [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] ” [ɔː(r)] “ [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] . ” [-]
also led to dedications “ to eternal rest ” or “ to eternal sleep . ” [21]
还 引领 到 献词 “ 到 永恒 休息 ” 或者 “ 到 永恒 睡觉 . ” [-]

也因此出现了“献给永恒的安息”或“献给永恒的睡眠”的题词。[21]

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['epitɑːf,-tæf] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
But after all the number of such epitaphs is comparatively small .
但 后 全部 这 数字 的 这样的 墓志铭 是 比较 小的 .

但毕竟这类墓志铭的数量相对较少。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['meni] ['fjuːnərəri] [ɪn'skrɪpʃnz] [gɪv] [nəʊ] ['testɪməni] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)]
In the nature of the case many funerary inscriptions give no testimony for or
在 这 自然 的 这 案件 许多 葬礼 铭文 给 不 见证 为了 或者
[ə'genst] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] { - }
against a belief in { 28 }
反对 一个 信仰 在 { - }

就此而言，许多丧葬铭文并未就信仰{28}提供任何支持或反对的证据。

[ˌɪmɔː'tæləti] ; [bʌt; bət] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ʃəʊ] ['kɒnfɪdəns] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
immortality ; but large numbers show confidence , or a hope , in a future life .
不朽 ; 但 大的 数字 展示 信心 , 或者 一个 希望 , 在 一个 未来 生活 .

永生；但数量众多表明对来世充满信心或希望。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ]
The time has now come for us to return from our rather long
这 时间 有 现在 来 为了 我们 到 返回 从 我们的 相当 长的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [tuː; tə] ['vɜːrdʒɪlz] [ə'pɒkəlɪps] ,
historical survey to Virgil's Apocalypse ,
历史 民意调查 到 维吉尔的 启示录 ,

现在是时候结束我们相当漫长的历史回顾，回到维吉尔的《启示录》了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌæn'kaɪsiːz] - [ʃeɪd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [sʌn] :
and to listen to the words with which Anchises ' shade taught his eager son :
和 到 听 到 这 字 和 哪个 安基塞斯 - 阴影 教授 他的 渴望的 儿子 :

聆听安喀塞斯的亡灵如何教导他那求知若渴的儿子：

“ [nəʊ] [fɜːst] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['oʊʃənz] [pleɪn] ,

“	Know	first	that	heaven	and	earth	and	ocean's	plain	,
“	知道	第一的	那	天堂	和	地球	和	海洋的	清楚的	,

“首先要知道天地海洋的平原，

[ðə; ði] [muːnz] [braɪt] [ɔːb] , [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv] ['taɪtn] [bɜːθ]

The	moon's	bright	orb	,	and	stars	of	Titan	birth
这	月亮的	明亮的	球体	,	和	明星	的	泰坦	出生

月亮明亮的圆盘，以及土卫六诞生的星辰

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] [baɪ][wʌn] [laɪf] ; [wʌn]['praɪm(ə)l][maɪnd] ,

Are	nourished	by	one	Life	;	one	primal	Mind	,
是	营养	经过	一	生活	;	一	原始	头脑	,

皆由同一生命滋养；同一原始意识，

[i'miŋgl] [wɪð] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [freɪm] ,

Immingled	with	the	vast	and	general	frame	,
混合	和	这	广阔的	和	一般的	框架	,

与广阔的整体框架融为一体，

[fɪlz] ['evri] [pɑːt] [ænd; ənd][stə:][ðə; ði] ['maɪti] [həʊl] .

Fills	every	part	and	stirs	the	mighty	whole	.
填充	每一个	部分	和	搅拌	这	强大的	所有的	.

充满每个部分，并搅动整个强大的整体。

[ðens] [mæn][ænd; ənd] [biːst] , [ðens] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

Thence	man	and	beast	,	thence	creatures	of	the	air	,
因此	男人	和	兽	,	因此	生物	的	这	空气	,

从此生出人和牲畜，从此生出空中的生物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['mɒnstəz] [ðæt] [biː; bi] [faʊnd]

And	all	the	swarming	monsters	that	be	found
和	全部	这	蜂拥而至	怪物	那	是	成立

以及所有成群结队的怪物

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːbld] [siː] ;

Beneath	the	level	of	the	marbled	sea	;
下面	这	等级	的	这	大理石纹	海	;

在大理石海平面以下；

[ə; eɪ]['faɪəri]['vɜːtʃuː] , [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['paʊə(r)] ,

A	fiery	virtue	,	a	celestial	power	,
一个	火热	美德	,	一个	天体	力量	,

一种炽热的美德，一种天上的力量，

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [siːdz] [rɪ'teɪn] ; [bʌt; bət] ['bɒdɪz] [vaɪl] ,

Their	native	seeds	retain	;	but	bodies	vile	,
他们的	本国的	种子	保持	;	但	身体	卑鄙的	,

它们保留着原生的种子；但躯体却污秽不堪。

[wɪð] [lɪmz] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['membəz] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ] ,

With	limbs	of	clay	and	members	born	to	die	,
和	四肢	的	黏土	和	成员	出生	到	死	,

身躯由泥土构成，五脏俱灭，

[ɪn'kʌmbə(r)][ænd; ənd] - ; [wens] ['ɔːlsəʊ] [sprɪŋ]

Encumber	and	o'ercloud	;	whence	also	spring
负担	和	-	;	何处	还	春天

阻碍和笼罩；由此也涌现

[t'ɛɹəz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; { - }

Terrors	and	passions	,	suffering	and	joy	;	{	29	}
恐怖	和	激情	,	痛苦	和	喜悦	;	{	-	}

恐惧与激情，痛苦与快乐；{29}

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [diːp] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][kæp'tɪvəti]

For	from	deep	darkness	and	captivity
为了	从	深的	黑暗	和	囚禁

从深渊和囚禁中

[ɔːl] [geɪz] [bʌt; bət]['blaɪndli][ɒn][ðə; ðɪ]['reɪdiənt] [wɜːld] .

All	gaze	but	blindly	on	the	radiant	world	.
全部	目光	但	盲目地	在	这	辐射状	世界	.

所有人都盲目地凝视着这光彩夺目的世界。

[nɔː(r)] [wen] [tuː; tə] [laɪfs] [lɑːst] [biːm] [ðeɪ] [bɪd] [ˌfeə'wel]

Nor	when	to	life's	last	beam	they	bid	farewell
也不	什么时候	到	生活的	最后的	光束	他们	出价	告别

也无论何时，他们向生命的最后一缕光芒告别

[meɪ] ['sʌfərə] [siːs] [frɒm; frəm][peɪn] , [nɔː(r)][kwaɪt][biː; bi] [friːd]

May	sufferers	cease	from	pain	,	nor	quite	be	freed
可能	受害者	停止	从	疼痛	,	也不	相当	是	自由

愿受苦者不再受苦，却也不要完全解脱。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] ['fleʃli] [pleɪgz] ; [bʌt; bət][baɪ] [fɪkst] [lɔː] ,

From	all	their	fleshly	plagues	;	but	by	fixed	law	,
从	全部	他们的	肉体的	瘟疫	;	但	经过	固定的	法律	,

免除他们一切肉体上的痛苦；但藉着既定的律法，

[ðə; ðɪ][streɪndʒ] , [ɪn'vetərət] [teɪnt] [wɜːks] ['diːpli] [ɪn] .

The	strange	,	inveterate	taint	works	deeply	in	.
这	奇怪的	,	根深蒂固	污点	作品	深	在	.

这种奇怪而根深蒂固的污点深深地渗透进去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv]['iːvəlz][pɑːst]

For	this	,	the	chastisement	of	evils	past
为了	这	,	这	惩罚	的	罪恶	过去的

为此，要惩戒过去的罪恶。

[ɪz] ['sʌfəd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [rɪ'kwaɪtl] [peɪd] .

Is	suffered	here	,	and	full	requital	paid	.
是	遭受	这里	,	和	满的	还礼	有薪酬的	.

这里遭受了苦难，并且得到了全额补偿。

[sʌm; səm] [hæŋ] [ɒn] [haɪ] , [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] ['vjuːlɪs] [wɪndz; waɪndz] ;

Some	hang	on	high	,	outstretched	to	viewless	winds	;
一些	悬挂	在	高的	,	伸展	到	无视	风	;

有些悬挂在高处，伸向看不见的风；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ðeə(r)] [sɪnz] [kən'teɪdʒən][mʌst; məst][biː; bi][pɜːrdʒd]

For	some	their	sin's	contagion	must	be	purged
为了	一些	他们的	罪的	传染	必须	是	已清除

有些人必须清除他们罪恶的传染性。

[ɪn][vɑːst][ə'bluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [diːp] - ['rəʊlɪŋ] ['siːz] ,

In	vast	ablution	of	deep	-	rolling	seas	,
在	广阔的	沐浴	的	深的	-	滚动	海域	,

在波涛汹涌的深海的浩瀚洗礼中，

[ɔː(r)] [bɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn]['faɪə(r)] .

Or	burned	away	in	fire	.
或者	烧伤	离开	在	火	.

或者被火烧毁。

[iːtʃ] [mæn] [rɪ'siːvz]

Each	man	receives
每个	男人	接收

每人获得

[hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [dɑ:k] ;
His ghostly portion in the world of dark ;
他的 幽灵般的 部分 在 这 世界 的 黑暗的 ;

他在黑暗世界中的幽灵般的存在;

[bʌt; bət] [ðens] [tu:; tə] [relmz] [ɪ'lɪziən] [wi:; wi][gəʊ] [fri:] ,
But thence to realms Elysian we go free ,
但 因此 到 领域 极乐世界 我们 去 自由的 ,

但从此我们将自由地前往极乐世界。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ði:z] [si:ts] [ɒv; əv] [blɪs] [ə'baɪd] ,
Where for a few these seats of bliss abide ,
在哪里 为了 一个 很少 这些 座位 的 极乐 遵守 ,

这些极乐之地，少数人居住于此。

[tɪl] [taɪmz] [lɒŋ] [læps] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ɔ:b] [ful'fil] ,
Till time's long lapse a perfect orb fulfills ,
直到 时间 长的 失效 一个 完美的 球体 满足 ,

直到时间的漫长流逝，一颗完美的球体才会圆满完成。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɔ:l] [teɪnt] [ə'weɪ] , [rɪ'stɔ:rɪŋ] [səʊ]
And takes all taint away , restoring so
和 需要 全部 污点 离开 , 恢复 所以

并去除所有污秽，使其恢复原状。

[ðə; ði][pjʊə(r)] , [ɪ'θɪərɪəl] [soʊlz] [fɜ:st]['vɜ:dʒɪn]['faɪə(r)] .
The pure , ethereal soul's first virgin fire .
这 纯的 , 空灵的 灵魂的 第一的 处女 火 .

纯净、空灵的灵魂最初的处女之火。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ðə; ði] [mɪ'leniəl] ['i:ən; 'i:ɒn] [straɪks] ,
At last , when the millennial aeon strikes ,
在 最后的 , 什么时候 这 千禧一代 永世 罢工 ,

最终，当千禧年来临之时，

[gɒd] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] [fɔ:θ] [tu:; tə] [jɒn] - [stri:m] ,
God calls them forth to yon Lethaean stream ,
上帝 呼叫 他们 前进 到 远 - 溪流 ,

上帝呼召他们到勒塞河边去，

[ɪn] ['nju:mərəs] [həʊst] , [ðæt] [ðens] , [ə'blɪviəs] [ɔ:l] ,
In numerous host , that thence , oblivious all ,
在 很多的 主持人 , 那 因此 , 浑然不觉 全部 ,

在众多的主人中，从此，全然不知一切，

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [skaɪ] ,
They may behold once more the vaulted sky ,
他们 可能 看哪 一次 更多的 这 拱形 天空 ,

他们或许能再次看到穹顶之下的苍穹，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [fleʃ] [rɪ'tɜ:n] . ” [-] { - }
And willingly to shapes of flesh return . ” [22] { 30 }
和 心甘情愿 到 形状 的 肉 返回 . ” [-] { - }

并心甘情愿地回归肉体的形状。”[22]{30}

[ðɪ:z] [wɜ:dz] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kə'mɪŋgəld] [bɪ'li:fs] [ɒv; əv] ['ɔ:fɪk] , [paɪˌθægə'ri:ən] , ['pleɪtənɪst] ,
These words express the commingled beliefs of Orphic , Pythagorean , Platonist ,
这些 字 表达 这 混合 信仰 的 奥尔甫斯 , 毕达哥拉斯 , 柏拉图主义者 ,
[ænd; ənd]['stəʊɪk] .
and Stoic .
和 斯多葛派 .

这些文字表达了俄耳甫斯教、毕达哥拉斯教、柏拉图教和斯多葛教的混合信仰。

[haʊ] [ɪk'stensɪvli] [sʌtʃ] [bɪ'li:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [baɪ] ['vɜ:rdʒɪlz] [kənt'ɛmpərəriz] [wi:; wi] ['kænɒt] [seɪ]
How **extensively** **such** **beliefs** **were** **held** **by** **Virgil's** **contemporaries** **we** **cannot** **say**
如何 广泛地 这样的 信仰 是 握住 经过 维吉尔的 同时代人 我们 不能 说
[wɪð] ['ækjərəsi] ,
with **accuracy** **,**
和 准确性 ,

我们无法准确判断维吉尔同时代的人究竟有多普遍地持有这种观点。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
but **certain** **it** **is** **that** **this** **book** **and** **this** **passage** **would** **never** **have** **made** **the**
但 肯定 它 是 那 这 书 和 这 通道 会 绝不 有 制成 这
[rɪ'lɪdʒəs] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [æn'tɪkwəti] ,
religious **appeal** **which** **they** **made** **in** **antiquity** **,**
宗教 上诉 哪个 他们 制成 在 古代 ,

但可以肯定的是，这本书和这段文字在古代绝不可能具有那样的宗教吸引力。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə] ['waɪdspred] [kən'vikʃənz] .
if **they** **had** **not** **corresponded** **to** **widespread** **convictions** **.**
如果 他们 有 不是 对应 到 广泛 定罪 .

如果他们没有与普遍的信念相符的话。

[bʌt; bət] ['vɜ:rdʒɪlz] [sɪksθ] [bʊk] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌeskətə'lɒdʒɪkl] [v'ju:z] [ɒv; əv]
But **Virgil's** **sixth** **book** **contains** **much** **more** **than** **the** **eschatological** **views** **of**
但 维吉尔的 第六 书 包含 很多 更多的 比 这 末世论 浏览 的
[ˌfɪlə'sɒfɪk] [sku:lz] ;
philosophic **schools** **;**
哲学 学校 ;

但维吉尔的第六卷所包含的内容远不止哲学流派的末世论观点；

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flekts] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'gri:] ['pɒpjələ(r)] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .
it **reflects** **to** **an** **extraordinary** **degree** **popular** **ideas** **and** **practices** **.**
它 反映 到 一个 非凡的 程度 受欢迎的 想法 和 实践 .

它极度反映了流行的思想和习俗。

[ai] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
I **have** **already** **referred** **to** **the** **fact** **that** **it** **represents** **a** **mystic** **initiation** **of**
我 有 已经 指 到 这 事实 那 它 代表 一个 神秘 引发 的
['vɜ:rdʒɪlz] ['hɪərəʊ] [æz; əz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [tɑ:sk] .
Virgil's **hero** **as** **preparation** **for** **his** **holy** **task** **.**
维吉尔的 英雄 作为 准备 为了 他的 圣 任务 .

我已经提到过，这代表了维吉尔笔下英雄的神秘启蒙，为他肩负神圣使命做准备。

[naʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [men]
Now **we** **know** **that** **at** **all** **times** **the** **convictions** **of** **the** **majority** **of** **men**
现在 我们 知道 那 在 全部 时代 这 定罪 的 这 多数 的 男人
[ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] ['θɪŋkər] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ,
are **founded** **not** **on** **the** **arguments** **which** **thinkers** **can** **supply** **,**
是 创立 不是 在 这 论点 哪个 思想家 能 供应 ,

现在我们知道，任何时候，大多数人的信念都不是建立在思想家所能提供的论证之上的。

[bʌt; bət] [ɒn] [həʊps] , [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
but **on** **hopes** **,** **intuitions** **,** **and** **emotional** **experiences** **.**
但 在 希望 , 直觉 , 和 情绪 经历 .

而是基于希望、直觉和情感体验。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] { - }
Such **were** **the** **grounds** **on** **which** **the** **{** **31** **}**
这样的 是 这 理由 在 哪个 这 { - }

这就是{31}的理由

['ɔ:fɪk] [bɪlt] [hɪz; ɪz][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪfaɪd] [soʊlz] ['ʌltɪmət] ['hæpinəs] .

Orphic	built	his	hope	of	the	purified	soul's	ultimate	happiness	.
奥尔甫斯	建造	他的	希望	的	这	纯化	灵魂的	最终的	幸福	.

奥尔甫斯认为，纯净的灵魂最终会获得幸福。

[mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['ɔ:rˌfɪzəm] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gri:k] ['mɪstəriz] ,

More	popular	than	Orphism	were	the	Greek	mysteries	,
更多的	受欢迎的	比	奥尔菲主义	是	这	希腊语	谜团	,

比奥尔菲斯教更受欢迎的是希腊秘仪。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['ænjuəli] [æt; ət] [i'lu:sis] [ɪn]['ætɪkə]

of	which	the	most	important	were	those	celebrated	annually	at	Eleusis	in	Attica
的	哪个	这	最多	重要的	是	那些	著名	每年	在	埃琉西斯	在	阿提卡

.

:

.

其中最重要的节日是每年在阿提卡埃琉西斯举行的节日。

[ðeə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][prəu'sə:pinə] , [ɒv; əv] [dɪmi:tɚz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

There	the	story	of	the	rape	of	Proserpina	,	of	Demeter's	search	for
那里	这	故事	的	这	强奸	的	普罗塞庇娜	,	的	德墨忒尔的	搜索	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

那里讲述了珀耳塞福涅被强奸的故事，以及德墨忒尔寻找女儿的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tərz] [rɪ'kʌvəri] , [fɔ:md] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ˌserɪ'məʊniəl] .

and	of	the	daughter's	recovery	,	formed	the	center	of	a	mystic	ceremonial	.
和	的	这	女儿的	恢复	,	形成	这	中心	的	一个	神秘	仪式	.

女儿的康复成为了神秘仪式的中心。

[ə'rɪdʒənəli] [ði:z] ['mɪstəriz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][raɪts] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə]

Originally	these	mysteries	were	no	doubt	agricultural	rites	intended	to	call	to
起初	这些	谜团	是	不	怀疑	农业	仪式	故意的	到	称呼	到

[laɪf][ðə; ði] [ded] [greɪn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

life	the	dead	grain	in	the	spring	.
生活	这	死的	粮食	在	这	春天	.

这些神秘仪式最初无疑是旨在唤醒春天里死去的谷物的农业仪式。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [bi:] . [si:] . , [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][hæd; həd] [bi:n]

But	before	the	seventh	century	,	B	.	C	.	,	the	festival	had	been
但	前	这	第七	世纪	,	B	.	C	.	,	这	节日	有	到过

[træns'fɔ:md] ; [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

transformed	;	the	miracle	of	the	reviving	vegetation	,
转变	;	这	奇迹	的	这	复苏	植被	,

但在公元前七世纪之前，这个节日已经发生了变化；植物复苏的奇迹，

[ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] [wɪtʃ] [daɪz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] , [hɪə(r)] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ˌels'weə(r)]

of	the	grain	which	dies	and	lives	again	,	here	,	as	so	many	times	elsewhere
的	这	粮食	哪个	死亡	和	生活	再次	,	这里	,	作为	所以	许多	时代	别处

,

,

,

就像其他地方一样，这里的谷物也会经历死亡与新生。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['hju:mən] [ˌɪmɔ:'tæləti] . [-]

had	become	the	symbol	and	assurance	of	human	immortality	.	[	23	]
有	变得	这	象征	和	保证	的	人类	不朽	.	[	-	]

成为人类永生的象征和保证。[23]

[bɪ'fɔ:(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ænjuəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ɪ'nɪʃieɪt] [wɒz; wəz]['dju:li]

Before	**admission**	**to**	**the**	**annual**	**celebration**	**the**	**would**	**-**	**be**	**initiate**	**was**	**duly**
前	入学	到	这	年度的	庆典	这	会	-	是	发起	曾是	正式地

['pjʊərɪfaɪd] .

purified	**.**
纯化	.

在参加年度庆典之前，准会员需经过正式的净化仪式。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðə; ði][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ækts] , [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][di'mi:tə(r)] { - }

During	**the**	**celebration**	**the**	**initiated**	**,**	**by**	**their**	**own**	**acts**	**,**	**recalled**	**Demeter**	**{**	**32**	**}**
期间	这	庆典	这	启动	,	经过	他们的	自己的	行为	,	召回	德墨忒尔	{	-	}

在庆祝活动中，参与者通过自己的行为，回忆起了德墨忒尔{32}

- [es] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪð] ['laɪtɪd] ['tɔ:rtʃɪz] ; [laɪk][ðə; ði]

'	**s**	**hunt**	**for**	**her**	**daughter**	**,**	**roaming**	**the**	**shore**	**with**	**lighted**	**torches**	**;**	**like**	**the**
-	s	打猎	为了	她	女儿	,	漫游	这	支撑	和	照明	火炬	;	喜欢	这

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

goddess	**,**
女神	,

她四处寻找女儿，手持火把在岸边徘徊；如同女神一般，

[ðeɪ] [fɑ:st, fæst][ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ðeə(r)][fɑ:st][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['həʊli]['pəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [mi:l]

they	**fasted**	**and**	**then**	**broke**	**their**	**fast**	**by**	**drinking**	**a**	**holy**	**potion**	**of**	**meal**
他们	禁食	和	然后	打破	他们的	快速地	经过	喝	一个	圣	药水	的	一顿饭

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ;

and	**water**	**;**
和	水	;

他们斋戒，然后饮用由面粉和水制成的圣水来结束斋戒；

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ðeɪ] ['witnis] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['drɑ:mə] ,

in	**the**	**great**	**hall**	**of**	**initiation**	**they**	**witnessed**	**a**	**mystic**	**drama**	**,**
在	这	伟大的	大厅	的	引发	他们	目击者	一个	神秘	戏剧	,

在盛大的入会仪式大厅里，他们目睹了一场神秘的戏剧。

[pə'hæps] [sɔ:] ['həʊli]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

perhaps	**saw**	**holy**	**objects**	**exhibited**	**and**	**explained**	**.**
也许	锯	圣	对象	展出	和	解释	.

或许还参观过圣物展览并听人讲解过。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [ˌʌndə'went] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [səʊ] [kən'fɜ:md] [ðeə(r)]

In	**any**	**case**	**they**	**underwent**	**an**	**emotional**	**experience**	**which**	**so**	**confirmed**	**their**
在	任何	案件	他们	经历了	一个	情绪	经验	哪个	所以	确认的	他们的

[ˌɪntju:'ɪʃənəl] [bɪ'li:f] [ɪn] [ˌɪmɔ:'tæləti] ,

intuitional	**belief**	**in**	**immortality**	**,**
直觉	信仰	在	不朽	,

总之，他们经历了一次情感体验，这更加证实了他们对永生的直觉信念。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv]

that	**they**	**were**	**confident**	**of**	**peace**	**and**	**happiness**	**in**	**this**	**life**	**and**	**of**
那	他们	是	自信的	的	和平	和	幸福	在	这	生活	和	的

['blesɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] ,

blessedness	**in**	**the**	**life**	**to**	**come**	**,**
幸福	在	这	生活	到	来	,

他们相信今生将享有平安和幸福，来世也将获得福乐。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɑ:ns] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['retʃɪd]

where	**they**	**would**	**join**	**in**	**the**	**sacred**	**dance**	**,**	**while**	**the**	**uninitiated**	**would**	**be**	**wretched**
在哪里	他们	会	加入	在	这	神圣	舞蹈	,	尽管	这	新手	会	是	可怜

.

:
.

他们会加入神圣的舞蹈，而未受洗礼的人则会遭受痛苦。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['kɒnfɪdəns] .

Many	are	the	expressions	of	this	ecclesiastical	confidence	.
许多	是	这	表达式	的	这	教会的	信心	.

教会的这种自信有很多表现形式。

[ðə; ði][həʊ'merɪk] [hɪm] [ɒv; əv][di'mi:tə(r)] ['prɒmɪst] : “ ['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ə'mʌŋ] ['mɔ:t(ə)l][men] [hu:]

The	Homeric	hymn	of	Demeter	promised	:	“	Blessed	is	he	among	mortal	men	who
这	荷马史诗	圣歌	的	德墨忒尔	承诺	:	“	蒙福	是	他	之中	凡人	男人	WHO

[hæz; həz] [si:n] [ði:z] [raɪts] .

has	seen	these	rites	.
有	已见	这些	仪式	.

荷马史诗《德墨忒尔颂歌》中写道：“凡人中，有幸目睹这些仪式的人是有福的。”

” [-] ['pində] , ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [rəʊt] :

”	[	24	]	Pindar	,	early	in	the	fifth	century	,	wrote	:
”	[	-	]	品达	,	早期的	在	这	第五	世纪	,	写道	:

[24] 品达在五世纪初写道：

“ ['hæpi] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

“	Happy	he	who	has	seen	these	things	and	then	goes	beneath	the	earth	,
“	快乐的	他	WHO	有	已见	这些	事物	和	然后	去	下面	这	地球	,

“见过这些景象然后遁入地下的人是有福的。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts][zju:s] - ['gɪv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] . ” [-] { - }

for	he	knows	the	end	of	life	and	its	Zeus	-	given	beginning	.	”	[	25	]	{	33	}
为了	他	知道	这	结尾	的	生活	和	它是	宙斯	-	给定	开始	.	”	[	-	]	{	-	}

因为他知道生命的终结和宙斯赋予生命的开始。”[25]{33}

['sɔfəkli:z] [sed] : “ [θraɪs] ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ði:z] [raɪts] ,

Sophocles	said	:	“	Thrice	blessed	are	they	who	have	seen	these	rites	,
索福克勒斯	说	:	“	三次	蒙福	是	他们	WHO	有	已见	这些	仪式	,

索福克勒斯说：“有幸目睹这些仪式的人有三重福分，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['heɪdi:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'ləʊn][hæv; həv][laɪf][ðeə(r)] ,

and	then	go	to	the	house	of	Hades	,	for	they	alone	have	life	there	,
和	然后	去	到	这	房子	的	哈迪斯	,	为了	他们	独自的	有	生活	那里	,

然后去往冥府，因为只有他们才能在那里获得生命。

[bʌt; bət][ɔ:l]['ʌðə(r)z][hæv; həv]['əʊnli][wəʊ] . ” [-]

but	all	others	have	only	woe	.	”	[	26	]
但	全部	其他的	有	仅有的	悲哀	.	”	[	-	]

但其他人只有不幸。”[26]

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ˌærə'stɒfəni:z] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [sɪŋ]

At	the	close	of	the	fifth	century	Aristophanes	made	his	chorus	of	mystae	sing
在	这	关闭	的	这	第五	世纪	阿里斯托芬	制成	他的	合唱	的	神秘	唱歌

:
:
:

公元前五世纪末，阿里斯托芬让他的神秘剧合唱队歌唱：

“ [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ə'ləʊn][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli] [laɪt] , [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [bi:n]

“	For	we	alone	have	a	sun	and	a	holy	light	,	we	who	have	been
“	为了	我们	独自的	有	一个	太阳	和	一个	圣	光	,	我们	WHO	有	到过

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

initiated	,
启动	,

“因为只有我们这些受过启蒙的人才拥有太阳和圣光，

[ænd; ənd] [hu:] [lɪv; laɪv] ['ɒnərəbli] [tə'wɔ:d] [frendz] [ænd; ənd] ['strendʒər] , ['revərəns] [ðə; ði] [gɒdz] . ”

and	who	live	honorably	toward	friends	and	strangers	,	reverencing	the	gods	.	”
和	WHO	居住	光荣地	朝向	朋友们	和	陌生人	,	敬畏	这	神	.	”

[-]
[27]
[-]

他们待人正直，对待朋友和陌生人都很有礼貌，敬畏神灵。”[27]

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,

In	the	third	century	of	the	Christian	era	,
在	这	第三	世纪	的	这	基督教	时代	,

公元三世纪，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [set] [ʌp][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'klɛə] :

an	official	of	the	mysteries	set	up	an	inscription	which	declares	:
一个	官方的	的	这	谜团	放	向上	一个	题词	哪个	声明	:

一位神秘仪式的官员立了一块碑文，上面写着：

“ ['verɪli] ['glɔ:riəs] [ɪz] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [vautʃ'seif] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɒdz] , [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [ɪz]

“	Verily	glorious	is	that	mystery	vouchsafed	by	the	blessed	gods	,	for	death	is
“	确实	辉煌	是	那	神秘	担保	经过	这	蒙福	神	,	为了	死亡	是

[nəʊ] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:təlz] ,

no	ill	for	mortals	,
不	患病的	为了	凡人	,

“这奥秘真是神圣无比，是诸神赐予的，因为死亡对凡人来说并非坏事。”

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] . ” [-]

but	rather	a	good	.	”	[	28	]
但	相当	一个	好的	.	”	[	-	]

但却是一件好事。”[28]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [naʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['waɪdspred] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ði:z]

It	is	difficult	for	us	now	to	appreciate	the	widespread	influence	of	these
它	是	难的	为了	我们	现在	到	欣赏	这	广泛	影响	的	这些

[ˌelju:'sɪniən] ['mɪstəriz] .

Eleusinian	mysteries	.
埃琉西斯	谜团	.

我们现在很难体会到这些厄琉西斯秘仪的广泛影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['brɑ:ntʃɪz] ; [æt; ət] [i'lu:sis] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ʌn'tɪl] -

They	had	many	branches	;	at	Eleusis	they	continued	to	be	celebrated	until	396
他们	有	许多	分支	;	在	埃琉西斯	他们	持续	到	是	著名	直到	-

[ə; eɪ] . [di:] . ,

A	.	D	.	,
一个	.	D	.	,

它们有很多分支；在埃琉西斯，它们的庆祝活动一直持续到公元396年。

[wen] ['ælərɪk][ðə; ði] [gɒθ] [dɪ'strɔɪd] [dɪmi:tɚz] ['eɪnʃənt] [ʃraɪn] .

when	Alaric	the	Goth	destroyed	Demeter's	ancient	shrine	.
什么时候	阿拉里克	这	哥特	损毁	德墨忒尔的	古老的	神社	.

当哥特人阿拉里克摧毁了德墨忒尔的古老神庙时。

['ʌðə(r)] [gri:k] ['mɪstəriz] ['ɔ:lsəʊ] { - }

Other	Greek	mysteries	also	{	34	}
其他	希腊语	谜团	还	{	-	}

其他希腊神秘事件也{34}

['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [wɜːld] : [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sæməθreis] ; [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]
flourished **in** **the** **Mediterranean** **world** **:** **those** **of** **Samothrace** **;** **the** **mysteries** **of**
繁荣 在 这 地中海 世界 : 那些 的 萨莫色雷斯岛 ; 这 谜团 的
['bækəs] ,
Bacchus **,**
巴克斯 ,

在地中海世界蓬勃发展：萨莫色雷斯岛的神秘仪式；酒神巴克斯的神秘仪式，

[huːz] [ɪk'sesɪz] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] [ɪn] - [biː] . [siː] . ;
whose **excesses** **brought** **down** **the** **displeasure** **of** **the** **Roman** **Senate** **in** **186** **B** **.** **C** **.** **;**
谁 过剩 带来 向下 这 不满 的 这 罗马 参议院 在 - B . C . ;

公元前186年，他的种种暴行触怒了罗马元老院；

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['hekəti] [ɔː(r)][daɪ'ænə] .
and **in** **later** **times** **the** **mysteries** **of** **Hecate** **or** **Diana** **.**
和 在 之后 时代 这 谜团 的 赫卡忒 或者 戴安娜 .

后来又出现了赫卡忒或狄安娜的神秘传说。

[ɔːl] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] ['kɒmən] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi]
All **had** **this** **in** **common** **,** **that** **they** **gave** **the** **initiate** **assurance** **of** **a** **happy**
全部 有 这 在 常见的 , 那 他们 给予 这 发起 保证 的 一个 快乐的
[ˌɪmɔː'tæləti] .
immortality **.**
不朽 .

所有这些仪式都有一个共同点，那就是它们都能向入教者保证获得幸福的永生。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [θruː] ['mɪstɪk]
Under **the** **Roman** **Empire** **the** **longing** **for** **religious** **satisfaction** **through** **mystic**
在下面 这 罗马 帝国 这 渴望 为了 宗教 满意 通过 神秘
[raɪts] [ænd; ənd] [revl'eʃən] [faʊnd] [njuː] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
rites **and** **revelations** **found** **new** **and** **exotic** **sources** **of** **gratification** **.**
仪式 和 启示 成立 新的 和 异域风情 来源 的 满足感 .

在罗马帝国时期，人们渴望通过神秘仪式和启示获得宗教满足，并找到了新的、异国情调的满足来源。

[sleɪvz] , ['treɪdəz] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['səʊldʒəz][frɒm; frəm] ['hɛlə,naɪzd] ['iːdʒɪpt] , ['sɪriə] , [ænd; ənd]
Slaves **,** **traders** **,** **and** **finally** **soldiers** **from** **Hellenized** **Egypt** **,** **Syria** **,** **and**
奴隶 , 交易员 , 和 最后 士兵 从 希腊化 埃及 , 叙利亚 , 和
['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
Asia **Minor** **,**
亚洲 次要的 ,

来自希腊化的埃及、叙利亚和小亚细亚的奴隶、商人，以及最终的士兵，

['kærid] [ðeə(r)][gɒdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [wɜːld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] , [tuː; tə]
carried **their** **gods** **throughout** **the** **Mediterranean** **world** **,** **and** **even** **beyond** **,** **to**
携带 他们的 神 自始至终 这 地中海 世界 , 和 甚至 超过 , 到
[ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ,
the **Atlantic** **Ocean** **,**
这 大西洋 海洋 ,

他们将自己的神灵带到了整个地中海世界，甚至更远，到达了大西洋沿岸。

[tuː; tə] ['heɪdriənz] [wɔːl] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]['dænjuːb] ,
to **Hadrian's** **Wall** **in** **Britain** **,** **to** **the** **Rhine** **and** **Danube** **,**
到 哈德良的 墙 在 英国 , 到 这 莱茵河 和 多瑙河 ,

从英国的哈德良长城，到莱茵河和多瑙河，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dezət] .
and **to** **the** **borders** **of** **the** **African** **desert** **.**
和 到 这 边界 的 这 非洲 沙漠 .

一直延伸到非洲沙漠的边缘。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [baɪ] [ðiːz] [ˌɔːri'ent(ə)l][gɒdz][bɪ'gæn][ɪn] - [biː] . [siː] . ,

The	invasion	of	the	West	by	these	oriental	gods	began	in	204	B	.	C	.	,
这	入侵	的	这	西方	经过	这些	东方	神	开始	在	-	B	.	C	.	,

这些东方神灵对西方的入侵始于公元前204年。

[wen] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['sɛnəts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

when	,	in	answer	to	the	Roman	Senate's	invitation	,
什么时候	,	在	回答	到	这	罗马	参议院的	邀请	,

应罗马元老院的邀请，

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [greɪt] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] { - }

the	Asiatic	Great	Mother	of	the	Gods	took	up	her	{	35	}
这	亚洲	伟大的	母亲	的	这	神	采取	向上	她	{	-	}

亚洲伟大的众神之母拿起她的{35}

['rezɪdəns] [ɪn] [rəʊm] .

residence	in	Rome	.
住宅	在	罗马	.

居住在罗马。

['meni] ['ʌðə(r)] [di'vinəti] [keɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ; [bʌt; bət] [θriː] [rɪ'meɪnd] [məʊst]

Many	other	divinities	came	during	the	succeeding	centuries	;	but	three	remained	most
许多	其他	神祇	来了	期间	这	成功	几个世纪	;	但	三	剩余	最多

['prɒmɪnənt] :

prominent	:
著名的	:

在随后的几个世纪里，又出现了许多其他神祇；但其中三位神祇最为突出：

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [huːm] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

the	Great	Mother	of	the	Gods	,	whom	I	have	just	mentioned	,	with	her
这	伟大的	母亲	的	这	神	,	谁	我	有	只是	提及	,	和	她

[ə'tendənt] ['ætɪs] ;

attendant	Attis	;
服务员	阿提斯	;

我刚才提到的众神之母，以及她的侍从阿提斯；

[i'dʒɪpʃn] ['aɪsɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [di'vinəti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wəːʃip] [ɪn]

Egyptian	Isis	and	her	associate	divinities	,	who	were	worshipped	in
埃及人	伊西斯	和	她	联系	神祇	,	WHO	是	崇拜	在

[rəʊm] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['sɪsərəʊz] [deɪ] ;

Rome	as	early	as	Cicero's	day	;
罗马	作为	早期的	作为	西塞罗的	天	;

埃及的伊西斯女神及其相关神祇，早在西塞罗时代就在罗马受到崇拜；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['miθræs] ,

and	the	Persian	Mithras	,
和	这	波斯语	密特拉	,

还有波斯密特拉教，

[huːz] [kʌlt] [bɪ'keɪm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv]

whose	cult	became	influential	in	the	West	toward	the	close	of	the	first	century	of
谁	邪教	成为	有影响	在	这	西方	朝向	这	关闭	的	这	第一的	世纪	的

['aʊə(r)]['ɪərə] . [-] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒən] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪg'zɒtɪk] [tʃɑːm] [ðæt] [spel] [wɪtʃ] [greɪt] [eɪdʒ]

our	era	.	[	29	]	These	religions	added	to	their	exotic	charm	that	spell	which	great	age
我们的	时代	.	[	-	]	这些	宗教	额外	到	他们的	异域风情	魅力	那	拼写	哪个	伟大的	年龄

[kɑːsts]['əʊvə(r)] [menz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

casts	over	men's	imaginations	.
演员	超过	男士	想象力	.

其崇拜在公元一世纪末期对西方产生了影响。[29] 这些宗教增添了异域风情，这是伟大时代对人们想象力施加的魔力。

[əʊˈsaɪərɪs] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ˈaɪsɪs] ,

Osiris	**,**	**the**	**husband**	**of**	**Isis**	**,**
奥西里斯	,	这	丈夫	的	伊西斯	,

奥西里斯，伊西斯的丈夫，

[hæd; həd] [biːn] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] ;

had	**been**	**lord**	**of**	**the**	**dead**	**in**	**Egypt**	**for**	**more**	**than**	**two**	**thousand**	**years**	**;**
有	到过	主	的	这	死的	在	埃及	为了	更多的	比	二	千	年	;

在埃及，他曾是亡灵之主两千多年；

[ˈætɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ænˈtɪkwəti] ;

Attis	**and**	**the**	**Great**	**Mother**	**belonged**	**to**	**an**	**immemorial**	**antiquity**	**;**
阿提斯	和	这	伟大的	母亲	属于	到	一个	远古的	古代	;

阿提斯和大地之母属于远古时代；

[waɪl] [ˈmiθræs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [riˈməutə] [iːst] ,

while	**Mithras**	**had**	**his**	**origin**	**in**	**the**	**remoter**	**East**	**,**
尽管	密特拉	有	他的	起源	在	这	遥控器	东方	,

虽然密特拉的起源地在遥远的东方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗马帝国早期异教徒的永(Pagan Ideas of Immortality During the Early)
第2/2页

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [griːk] [nɔː(r)]['rəʊmən] ['nɒlɪdʒ] [ræn] .

at	a	period	to	which	neither	Greek	nor	Roman	knowledge	ran	.
在	一个	时期	到	哪个	两者都不	希腊语	也不	罗马	知识	跑	.

在希腊和罗马的知识都尚未触及的时期。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ætɪs][ænd; ənd][əʊ'saɪərɪs] , [laɪk][ˌdaɪə'naɪsəs][ænd; ənd] [pɜːr'sefəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks]

Moreover	,	Attis	and	Osiris	,	like	Dionysus	and	Persephone	among	the	Greeks
而且	,	阿提斯	和	奥西里斯	,	喜欢	狄俄尼索斯	和	珀耳塞福涅	之中	这	希腊人

, [ɔː(r)][ðə; ði] { - }

,	or	the	{	36	}
,	或者	这	{	-	}

此外，阿提斯和奥西里斯，就像希腊神话中的狄俄尼索斯和珀耳塞福涅一样，或者{36}

[sə'mɪtɪk][ə'dəʊnɪs][ænd; ənd] ['tæmʊz] , [wɜː(r); wə(r)][gɒdz] [huː] [daɪd][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] ,

Semitic	Adonis	and	Tammuz	,	were	gods	who	died	and	lived	again	,
闪米特语	阿多尼斯	和	塔穆兹	,	是	神	WHO	死亡	和	居住地	再次	,

闪米特神话中的阿多尼斯和塔穆兹是死而复生的神祇。

[ænd; ənd] [huː] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['wɒrənts] [ɒv; əv][mænz] [ˌɪmɔː'tæləti] .

and	who	therefore	became	warrants	of	man's	immortality	.
和	WHO	所以	成为	逮捕令	的	男人的	不朽	.

因此，他们成为了人类永生的保证。

['miθræs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [klɑːs][ɒv; əv] [di'vinəti] .

Mithras	belonged	to	another	class	of	divinities	.
密特拉	属于	到	其他	班级	的	神祇	.

密特拉属于另一类神祇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['benɪfæktə(r)][ænd; ənd]['kɒnstənt] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

He	was	held	to	be	the	benefactor	and	constant	supporter	of	mankind	.
他	曾是	握住	到	是	这	恩人	和	持续的	支持者	的	人类	.

他被认为是人类的恩人和始终如一的支持者。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ledʒənd] ,

According	to	the	sacred	legend	,
根据	到	这	神圣	传奇	,

根据神圣的传说，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hæd; həd]

he	had	himself	wrestled	with	the	powers	of	darkness	and	had
他	有	他自己	摔跤	和	这	权力	的	黑暗	和	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒn] [ɜːθ] ,

established	civilization	on	earth	,
已确立的	文明	在	地球	,

他曾与黑暗势力搏斗，并在地球上建立了文明。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

before	he	ascended	to	heaven	,
前	他	上升	到	天堂	,

在他升天之前，

[wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l]

whence	he	was	believed	to	aid	his	faithful	followers	in	their	constant	struggle
何处	他	曾是	相信	到	援助	他的	忠实	追随者	在	他们的	持续的	斗争

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['ɑːrɪmən] ,

against	the	servants	of	Ahriman	,
反对	这	仆人	的	阿赫里曼	,

人们相信他从那里帮助他忠实的追随者们不断与阿里曼的仆从们作斗争。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

the	lord	of	wickedness	.
这	主	的	邪恶	.

邪恶之主。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɒdz] [fɔːmd] ['seɪkrɪd] [kə'mjuːnətiz] , [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	devotees	of	these	gods	formed	sacred	communities	,	admission	to	which	was
这	信徒	的	这些	神	形成	神圣	社区	,	入学	到	哪个	曾是

[əb'teɪnd] [baɪ]['siːkrət] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ;

obtained	by	secret	initiation	;
获得	经过	秘密	引发	;

这些神灵的信徒组成了神圣的社群，加入这些社群需要通过秘密的入会仪式；

[ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][wɜː(r); wə(r)] ['mɪstəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)]

the	rituals	were	mysteries	in	which	the	devotee	had	pictured	to	him	,	or
这	仪式	是	谜团	在	哪个	这	信徒	有	如图所示	到	他	,	或者

[hɪm'self] ['æktɪd] [aʊt] ,

himself	acted	out	,
他自己	行动	出去	,

这些仪式都是神秘的，信徒会事先在脑海中想象，或者亲自演绎出来。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['drɑːmə] , [weə'baɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [prə'tekʃ(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd]

the	sacred	drama	,	whereby	he	received	assurance	of	divine	protection	here	and
这	神圣	戏剧	,	由此	他	已收到	保证	的	神圣的	保护	这里	和

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪmɔː'tæləti] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

of	a	happy	immortality	hereafter	.
的	一个	快乐的	不朽	此后	.

这部神圣的戏剧让他确信今生会得到神的庇佑，来世会获得幸福的永生。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] { - }

The	initiate	,	moreover	,	was	{	37	}
这	发起	,	而且	,	曾是	{	-	}

此外，发起人是{37}

[bɪ'liːvd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɒd] ,

believed	to	experience	a	new	birth	and	to	enter	into	union	with	his	god	,
相信	到	经验	一个	新的	出生	和	到	进入	进入	联盟	和	他的	上帝	,

相信会经历新生并与神合一，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əʊ'saɪərɪs] - [sɪ'repɪs] , [ɔː(r)] ['ætɪs] , [ɔː(r)] ['miθræs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

so	that	he	became	Osiris	-	Serapis	,	or	Attis	,	or	Mithras	,	even	as	the
所以	那	他	成为	奥西里斯	-	塞拉皮斯	,	或者	阿提斯	,	或者	密特拉	,	甚至	作为	这

[ˌdaɪə'nɪziæk] [ˌdevə'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bækəs] .

Dionysiac	devotee	became	a	Bacchus	.
狄俄尼索斯	信徒	成为	一个	巴克斯	.

因此，他变成了奥西里斯-塞拉皮斯，或者阿提斯，或者密特拉，就像狄俄尼索斯的信徒变成了巴克斯一样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɒv; əv]

To	the	question	how	the	comforting	assurance	of	present	safety	and	of
到	这	问题	如何	这	令人感到安慰	保证	的	展示	安全	和	的

['fjuːtʃə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] ,

future	immortality	was	given	the	initiate	,
未来	不朽	曾是	给定	这	发起	,

对于如何向新成员提供当下安全和未来永生的令人安心的保证这个问题，

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [nəʊ][mɔː(r)][ˌsætɪsˈfæktəri][ˈɑːnsə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]

we	can	return	no	more	satisfactory	answer	than	we	can	make	in	the
我们	能	返回	不	更多的	令人满意的	回答	比	我们	能	制作	在	这

[keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈmɪstəriz] ;

case	of	the	Greek	mysteries	;
案件	的	这	希腊语	谜团	;

对于这个问题，我们无法给出比希腊神秘事件更令人满意的答案;

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [get][sʌm; səm][hɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætɪn]['raɪtə(r)] ,

yet	we	may	get	some	hint	from	the	words	which	the	Latin	writer	,
然而	我们	可能	得到	一些	暗示	从	这	字	哪个	这	拉丁	作家	,

然而，我们或许可以从这位拉丁作家的文字中获得一些线索。

[ˌæpjəˈliːəs] , [pʊts]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] , ['luːsjəs] , [huː] [wɒz; wəz][ɪˈnɪʃɪeɪtɪd]['ɪntuː]

Apuleius	,	puts	into	the	mouth	of	his	hero	,	Lucius	,	who	was	initiated	into
阿普列乌斯	,	放置	进入	这	嘴	的	他的	英雄	,	卢修斯	,	WHO	曾是	启动	进入

[ðə; ði][raɪts][ɒv; əv]['aɪsɪs] .

the	rites	of	Isis	.
这	仪式	的	伊西斯	.

阿普列乌斯将他笔下的英雄卢修斯引入伊西斯女神的仪式中。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] : “ [aɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [deθ] .

This	is	all	that	he	might	tell	:	“	I	approached	the	bounds	of	death	.
这	是	全部	那	他	可能	告诉	:	“	我	接近	这	界限	的	死亡	.

他可能只会说：“我曾接近死亡的边缘。”

[aɪ][trɒd][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][prəuˈsəːpinə] .

I	trod	the	threshold	of	Proserpina	.
我	践踏	这	临界点	的	普罗塞庇娜	.

我踏入了珀耳塞福涅的门槛。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kærɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [eə(r)]

I	was	carried	through	all	the	elements	and	returned	again	to	the	upper	air
我	曾是	携带	通过	全部	这	元素	和	返回	再次	到	这	上	空气

.

:

.

我被各种自然因素裹挟着，再次回到了高空。

[æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [laɪt] .

At	dead	of	night	I	saw	the	sun	glowing	with	a	brilliant	light	.
在	死的	的	夜晚	我	锯	这	太阳	发光	和	一个	杰出的	光	.

夜深人静之时，我看到太阳发出耀眼的光芒。

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [hel] [aɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ɪn] ['veri] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]

The	gods	of	heaven	and	of	hell	I	approached	in	very	person	and
这	神	的	天堂	和	的	地狱	我	接近	在	非常	人	和

['wəːʃip] [feɪs] [tuː; tə] { - }

worshipped	face	to	{	38	}
崇拜	脸	到	{	-	}

我亲自接近了天上的神和地狱的神，并面对面地膜拜他们{38}

[feɪs] . ” [-]

face	.	”	[	30	]
脸	.	”	[	-	]

脸。”[30]

[əbˈskjʊə(r)][æz; əz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , [mʌtʃ] [ɪz][pleɪn] .

Obscure	as	these	words	are	,	much	is	plain	.
朦胧	作为	这些	字	是	,	很多	是	清楚的	.

这些词语虽然晦涩难懂，但其中很多内容却显而易见。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] ['vɜːrdʒɪlz]['hɪərəʊ] ,

In	some	way	the	devotee	was	made	to	believe	that	he	,	like	Virgil's	hero	,
在	一些	方式	这	信徒	曾是	制成	到	相信	那	他	,	喜欢	维吉尔的	英雄	,

在某种程度上，信徒们被灌输了一种观念，即他就像维吉尔笔下的英雄一样，

[hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] ['ɪntuː]

had	passed	through	the	world	of	the	dead	and	had	been	born	again	into
有	通过了	通过	这	世界	的	这	死的	和	有	到过	出生	再次	进入

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ;

a	new	life	;
一个	新的	生活	;

已经穿越了死者的世界，并重生获得了新生；

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['elɪmənts] — [ɜːθ] , [eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['veri]

he	had	touched	the	elements	—	earth	,	air	,	water	,	and	fire	,	the	very
他	有	感动	这	元素	—	地球	,	空气	,	水	,	和	火	,	这	非常

[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['kɒzmɒs] ;

foundations	of	the	visible	cosmos	;
基础	的	这	可见的	宇宙	;

他接触过元素——土、气、水、火，也就是可见宇宙的基础；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] ;

he	had	seen	the	sun	which	ever	shines	on	the	consecrated	;
他	有	已见	这	太阳	哪个	曾经	闪耀	在	这	已祝圣的	;

他曾见过那永远照耀着圣徒的太阳；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd][ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒn] .

and	he	had	been	granted	the	beatific	vision	.
和	他	有	到过	的确	这	幸福的	想象	.

他获得了神圣的视觉。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][fər'evə(r)] .

Therefore	he	knew	that	his	salvation	was	secure	forever	.
所以	他	知道	那	他的	救恩	曾是	安全的	永远	.

因此他知道自己的救赎永远稳固了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ɪn] [ðiːz] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'lɪdʒən] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

Furthermore	in	these	mystery	religions	preparation	for	the	emotional	experiences
此外	在	这些	神秘	宗教	准备	为了	这	情绪	经历

[ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lʌstrəl] [bɑːθs] ,

of	initiation	was	made	by	means	of	lustral	baths	,
的	引发	曾是	制成	经过	方法	的	洁净的	浴室	,

此外，在这些神秘宗教中，人们通过圣水沐浴来为入会仪式的情感体验做准备。

['fɑːstɪŋ] , ['æbstɪnəns] , [ænd; ənd] ['penəns] ; [wʌns] ['kənsəˌkreitid] ,

fasting	,	abstinence	,	and	penance	;	once	consecrated	,
禁食	,	节制	,	和	忏悔	;	一次	已祝圣的	,

斋戒、禁食和忏悔；一旦奉献，

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['redʒɪmən][ænd; ənd]

the	devotee	supported	his	religious	life	by	following	a	prescribed	regimen	and
这	信徒	有	他的	宗教	生活	经过	下列的	一个	规定	方案	和

[baɪ] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] ['friːkwənt] ['həʊli]['ɑː.fɪsɪz] ;

by	participating	in	frequent	holy	offices	;
经过	参与	在	频繁	圣	办公室	;

这位信徒通过遵循规定的作息时间和经常参加宗教仪式来维持他的宗教生活；

[dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [g'reɪdz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [ɪn] ['feɪθf(ə)l]
degrees 学位 **of** 的 **initiation** 引发 **and** 和 **grades** 成绩 **of** 的 **office** 办公室 **marked** 标记 **his** 他的 **advance** 进步 **in** 在 **faithful** 忠实

[prə'fɪʃ(ə)nsi] ; [waɪl] { - }
proficiency 熟练程度 **;** ; **while** 尽管 **{** { **39** - **}** }

入会等级和职务级别标志着他在忠诚熟练程度上的进步；而{39}

['mædʒɪk] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['fɔːmjʊliː] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] ,
magic 魔法 **words** 字 **and** 和 **formulae** 公式 **,** , **committed** 坚定的 **to** 到 **memory** 记忆 **,** ,

牢记于心的咒语和公式

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
assured 保证 **him** 他 **a** 一个 **safe** 安全的 **passage** 通道 **from** 从 **this** 这 **world** 世界 **to** 到 **the** 这 **next** 下一个 **.** .

保证他能安全地从这个世界到达另一个世界。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɪstəriz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['waɪdspred] [ˌpɒpju'lærəti] , [ɪk'sept] [ɪn] [griːs] ,
The 这 **oriental** 东方 **mysteries** 谜团 **enjoyed** 享受 **a** 一个 **widespread** 广泛 **popularity** 人气 **,** , **except** 除了 **in** 在 **Greece** 希腊 **,** ,

东方神秘剧在除希腊以外的地区广受欢迎。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] .
under 在下面 **the** 这 **Roman** 罗马 **Empire** 帝国 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **latter** 后者 **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **third** 第三 **century** 世纪 **.** .

在罗马帝国统治时期，一直延续到三世纪后半叶。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)][həʊld][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['prɒvɪnsɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
Then 然后 **they** 他们 **began** 开始 **to** 到 **lose** 失去 **their** 他们的 **hold** 抓住 **in** 在 **the** 这 **Roman** 罗马 **provinces** 省份 **before** 前 **the** 这 **growing** 生长
['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
power 力量 **of** 的 **Christianity** 基督教 **;** ;

随着基督教势力的日益壮大，他们在罗马各行省的统治地位开始动摇；

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðeɪ] ['stʌbənli] [held] [ðeə(r)] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
yet 然而 **in** 在 **the** 这 **city** 城市 **of** 的 **Rome** 罗马 **they** 他们 **stubbornly** 固执地 **held** 握住 **their** 他们的 **ground** 地面 **until** 直到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这
[fɔːθ] ['sentʃəri] .
fourth 第四 **century** 世纪 **.** .

然而，在罗马城，他们却顽强地坚守阵地，直到四世纪末。

[ðə; ði][fɜːst][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [hɑːd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)][ɒv; əv]
The 这 **first** 第一的 **St** 英石 **.** . **Peter's** 彼得的 **was** 曾是 **built** 建造 **hard** 难的 **beside** 旁 **a** 一个 **shrine** 神社 **of** 的 **the** 这 **Great** 伟大的 **Mother** 母亲 **of** 的
[ðə; ði] [gɒdz] ;
the 这 **Gods** 神 **;** ;

第一座圣彼得大教堂紧邻着众神之母的神龛；

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['mɪstəriz]
there 那里 **for** 为了 **three** 三 **-** - **quarters** 四分之一 **of** 的 **a** 一个 **century** 世纪 **the** 这 **old** 老的 **and** 和 **the** 这 **new** 新的 **mysteries** 谜团
[strəʊv] [ɪn] ['kɒnʃəs] ['raɪv(ə)lri] ,
strove 努力 **in** 在 **conscious** 有意识的 **rivalry** 对抗 **,** ,

在长达四分之三个世纪的时间里，新旧神秘事物一直在有意识地相互竞争。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] ['sibə,li:] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [kraɪst] .

until	at	last	Cybele	was	forced	to	yield	to	Christ	.
直到	在	最后的	西布莉	曾是	强制	到	屈服	到	基督	.

最终，西布莉被迫向基督屈服。

[ðə; ði] [lɑ:st] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]

The	last	centuries	before	the	birth	of	Jesus	and	the	opening	centuries	of
这	最后的	几个世纪	前	这	出生	的	耶稣	和	这	开幕	几个世纪	的

['aʊə(r)] ['ɪərə] [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:kt] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rest] ,

our	era	were	marked	by	an	increasing	religious	longing	and	unrest	,
我们的	时代	是	标记	经过	一个	增加	宗教	渴望	和	动荡	,

耶稣诞生前的最后几个世纪和我们这个时代的最初几个世纪，都以日益增长的宗教渴望和不安为特征。

[fɜ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:ks] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] . { - }

first	among	the	Greeks	and	then	among	the	Romans	.	{	40	}
第一的	之中	这	希腊人	和	然后	之中	这	罗马书	.	{	-	}

首先是希腊人，然后是罗马人。{40}

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [fɔ:mz] [ɒv; əv]

There	was	a	weariness	and	a	dissatisfaction	with	the	inherited	forms	of
那里	曾是	一个	疲劳	和	一个	不满	和	这	遗传	表格	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

religious	expression	;
宗教	表达	;

人们感到厌倦和不满于传统的宗教表达形式；

[ænd; ənd] ['meni] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

and	many	felt	a	sense	of	separation	from	God	,
和	许多	毛毡	一个	感觉	的	分离	从	上帝	,

许多人感到与上帝疏远，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hju:mən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,

of	a	gulf	between	the	human	and	the	divine	,
的	一个	海湾	之间	这	人类	和	这	神圣的	,

人与神之间存在着一道鸿沟，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [maɪt] [bi:; bi] [brɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

which	they	hoped	might	be	bridged	by	a	direct	revelation	,	by	a	vision	,
哪个	他们	希望	可能	是	桥接	经过	一个	直接的	启示	,	经过	一个	想象	,

他们希望通过直接启示或异象来弥合这种隔阂。

[wɪtʃ] [wʊd] [grɑ:nt] [ɪ'mi:diət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .

which	would	grant	immediate	knowledge	of	God	.
哪个	会	授予	即时	知识	的	上帝	.

这将使人立即获得关于上帝的知识。

[ði:z] ['i:gə(r)] [dɪ'zaɪr] [led] [ɪn] [pɑ:t] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krɪ'dju:ləti] ,

These	eager	desires	led	in	part	to	an	increase	in	superstition	and	credulity	,
这些	渴望的	欲望	引领	在	部分	到	一个	增加	在	迷信	和	轻信	,

这些强烈的欲望在一定程度上导致了迷信和轻信的增加。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [naʊ] [pɔ:z] ;

over	which	we	need	not	now	pause	;
超过	哪个	我们	需要	不是	现在	暂停	;

我们现在无需对此过多赘述；

[ɪn] [pɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['spəʊkən]

in	part	to	the	resort	to	the	oriental	mysteries	of	which	I	have	just	spoken
在	部分	到	这	采取	到	这	东方	谜团	的	哪个	我	有	只是	说

;

;

;

部分原因是诉诸我刚才所说的东方神秘主义；

[ænd; ənd][ɪn][pɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][paɪˌθægə'riːən]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstɪk]

and	in	part	to	a	revival	of	Pythagorean	mysticism	and	of	mystic
和	在	部分	到	一个	复兴	的	毕达哥拉斯	神秘主义	和	的	神秘

['pleɪtənɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] ,

Platonism	among	the	intellectuals	,
柏拉图主义	之中	这	知识分子	,

部分原因在于知识分子中毕达哥拉斯神秘主义和柏拉图神秘主义的复兴。

[huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][felt] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns]

who	no	longer	felt	that	the	reason	and	the	will	gave	them	the	assurance
WHO	不	更长	毛毡	那	这	原因	和	这	将要	给予	他们	这	保证

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] .

which	they	required	.
哪个	他们	必需的	.

他们不再觉得理性和意志能够给予他们所需的保证。

[ðə; ði]['leɪtə(r)]['mɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [leɪd] [mʌtʃ] [stres] [ɒn][æn; ən] [ə'setɪk] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

The	later	mystic	philosophies	laid	much	stress	on	an	ascetic	discipline	in	this	life	,
这	之后	神秘	哲学	铺设	很多	压力	在	一个	苦行僧	纪律	在	这	生活	,

后期的神秘主义哲学非常强调今生的苦行修行。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [soʊlz] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

to	secure	the	soul's	purification	,
到	安全的	这	灵魂的	纯化	,

为了确保灵魂的净化，

[ænd; ənd][ɔːl] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	all	taught	that	the	great	end	of	man	was	to	attain	to	the
和	全部	教授	那	这	伟大的	结尾	的	男人	曾是	到	达到	到	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] , { - }

knowledge	of	God	,	{	41	}
知识	的	上帝	,	{	-	}

所有人都教导说，人类的伟大目标是获得对上帝的认识，{41}

[weər'ɪn] [leɪ] [mænz][suː'priːm; sjuː'priːm] ['hæpinəs] .

wherein	lay	man's	supreme	happiness	.
其中	躺	男人的	最高	幸福	.

其中，普通人能获得至高无上的幸福。

[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Such	knowledge	,	it	was	thought	,	could	come	only	through	a	revelation	.
这样的	知识	,	它	曾是	想法	,	可以	来	仅有的	通过	一个	启示	.

人们认为，这种知识只能通过启示获得。

[hɪə(r)] [ðiːz] [fə'lɒsəfi] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɪstərɪz] ,

Here	these	philosophies	agreed	with	the	teaching	of	the	oriental	mysteries	,
这里	这些	哲学	同意	和	这	教学	的	这	东方	谜团	,

这些哲学思想与东方神秘主义的教义相吻合。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [æz; əz] [wel] .

and	indeed	with	popular	belief	as	well	.
和	的确	和	受欢迎的	信仰	作为	出色地	.

而且，这种观点也与大众的普遍看法相符。

[ɒn][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	question	of	the	immortality	of	the	soul	,	however	,
在	这	问题	的	这	不朽	的	这	灵魂	,	然而	,

然而，关于灵魂不朽的问题，

[ðə; ði]['leɪtə(r)] ['mɪstɪks] [brɔːt] ['fɔːwəd] [nəʊ] [njuː] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

the	later	mystics	brought	forward	no	new	arguments	.
这	之后	神秘主义者	带来	向前	不	新的	论点	.

后来的神秘主义者并没有提出任何新的论点。

[pləu'tainəs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌniːoʊ'pleɪtənɪsts] ,
Plotinus , the greatest of the Neoplatonists ,
普罗提诺 , 这 最 的 这 新柏拉图主义者 ,

普罗提诺，新柏拉图主义者中最伟大的一位，

['vɜːtʃuəli] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [pruːfs] [ə'djuːs] [baɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] . [-]
virtually repeats the proofs adduced by the founder of the Academy . [31]
几乎 重复 这 证明 已提出 经过 这 创始人 的 这 学院 . [-]
[ʌn'daʊtɪdli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Undoubtedly during the opening centuries of the Christian era there was a
无疑 期间 这 开幕 几个世纪 的 这 基督教 时代 那里 曾是 一个
['grəʊɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
growing belief in the soul's immortality ,
生长 信仰 在 这 灵魂的 不朽 ,

实际上重复了学院创始人提出的证明。[31] 毫无疑问，在基督教纪元的最初几个世纪里，人们对灵魂不朽的信仰日益增长，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [həʊps][ænd; ənd]
or at least an increasing hope of a future life , but such hopes and
或者 在 至少 一个 增加 希望 的 一个 未来 生活 , 但 这样的 希望 和
[bɪ'liːfs] ,
beliefs ,
信仰 ,

或者至少是对来世日益增长的希望，但这样的希望和信念，

[ˌaʊt'saɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [beɪst] [ɒn] [njuː]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
outside Christianity , were not based on new arguments .
外部 基督教 , 是 不是 基于 在 新的 论点 .

在基督教之外，这些观点并非基于新的论点。

['pleɪtəʊ][hæd; həd][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][æn'tɪkwəti] , [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)]
Plato had once for all in antiquity , supplied the philosophic grounds for
柏拉图 有 一次 为了 全部 在 古代 , 供应 这 哲学 理由 为了
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

柏拉图在古代就彻底提供了自信的哲学基础。

['əʊnli][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæv; həv] [njuː] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['eni] [weɪt] [biːn] [ə'djuːs] . { - }
Only in modern times have new arguments of any weight been adduced . { 42 }
仅有的 在 现代的 时代 有 新的 论点 的 任何 重量 到过 已提出 . { - }

直到近代，才提出了一些有分量的新论点。{42}

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [pɔːz] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Let us now pause to summarize the results of the considerations which have
让 我们 现在 暂停 到 总结 这 结果 的 这 考虑因素 哪个 有
[ðʌs] [fɑː(r)] ['ɒkjupaɪd] [ˌjuː 'es] .
thus far occupied us .
因此 远的 占领 我们 .

现在让我们停下来总结一下我们迄今为止所考虑的问题的结果。

[wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [daʊt] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['skeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd]
We may fairly say that , in spite of popular doubt , intellectual scepticism , and
我们 可能 相当 说 那 , 在 尽管如此 的 受欢迎的 怀疑 , 知识分子 怀疑论 , 和
[ˌfɪlə'sɒfɪk] [dɪ'naɪəl] ,
philosophic denial ,
哲学 拒绝 ,

我们可以公平地说，尽管存在大众的怀疑、知识分子的怀疑和哲学上的否定，

[bɪ'liːfs] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdspred] [ɪn][ðə; ði]

beliefs	in	some	kind	of	existence	beyond	the	grave	were	widespread	in	the
信仰	在	一些	种类	的	存在	超过	这	严重	是	广泛	在	这

['griːkəʊ; 'grekəʊ] - ['rəʊmən] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] .

Greco	-	Roman	world	at	the	beginning	of	our	era	.
格雷科	-	罗马	世界	在	这	开始	的	我们的	时代	.

在公元初期，希腊罗马世界普遍存在着关于死后存在某种形式的信仰。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] , [bɪ'liːf] [dɪd][nɒt] [əd'vɑːns] [bɪ'jɒnd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]

For	many	,	probably	for	most	,	belief	did	not	advance	beyond	inherited	intuitions
为了	许多	,	大概	为了	最多	,	信仰	做过	不是	进步	超过	遗传	直觉

, [fɪəz] ,

,	fears	,
,	恐惧	,

对许多人来说，或许对大多数人来说，信仰并没有超越与生俱来的直觉和恐惧。

[ɔː(r)] [həʊps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔstə] [baɪ] ['tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [prɪ'skraɪbd] [baɪ]

or	hopes	,	which	were	fostered	by	tendance	of	the	dead	,	prescribed	by
或者	希望	,	哪个	是	寄养	经过	倾向	的	这	死的	,	规定	经过

[ˌɪmə'mɔːriəl] ['kʌstəm] .

immemorial	custom	.
远古的	风俗	.

或者，是受逝者眷顾而滋生的希望，是亘古不变的习俗所规定的。

['meni] , [bəuθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [faʊnd] [ðeə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɪn] [daɪ'vɜːs] [fɔːmz]

Many	,	both	the	simple	and	the	learned	,	found	their	assurance	in	diverse	forms
许多	,	两个都	这	简单的	和	这	学习	,	成立	他们的	保证	在	各种各样的	表格

[ɒv; əv] [griːk] ['mɪstəriz] ;

of	Greek	mysteries	;
的	希腊语	谜团	;

许多人，无论是普通人还是学者，都从各种形式的希腊神秘仪式中找到了慰藉；

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['rezəluːt]

others	,	again	,	strengthened	to	endure	the	buffetings	of	this	life	by	the	resolute
其他的	,	再次	,	加强	到	忍受	这	自助餐	的	这	生活	经过	这	坚决

['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['stəʊɪsɪzəm] ,

doctrines	of	Stoicism	,
教义	的	斯多葛主义	,

另一些人则因斯多葛主义坚定的教义而变得更加坚强，能够忍受人生中的种种磨难。

[wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] , [ðəʊ] ['lɪmɪtɪd] , ['fjuːtʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] [vautʃ'seif] [ðə; ði]

were	satisfied	with	the	extended	,	though	limited	,	future	existence	vouchsafed	the
是	使满意	和	这	扩展	,	尽管	有限的	,	未来	存在	担保	这

['vɜːtʃuəs] ; [waɪl] [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['pleɪtənɪst] ,

virtuous	;	while	the	later	Platonists	,
有德行的	;	尽管	这	之后	柏拉图主义者	,

他们对有德之人所获赐予的虽有限但延长的来世感到满意；而后来的柏拉图主义者们，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɔːfɪk] - [paɪˌθægə'riːən] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] {

returning	to	the	mystic	Orphic	-	Pythagorean	elements	which	had	influenced	the	{
返回	到	这	神秘	奥尔甫斯	-	毕达哥拉斯	元素	哪个	有	影响	这	{

- }

43	}
-	}

回归到影响了{43}的神秘的俄耳甫斯-毕达哥拉斯元素

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] , ['ɒfəd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
founder **of** **their** **school** **,** **offered** **their** **disciples** **arguments** **in** **favor** **of** **a** **genuine**
创始人 的 他们的 学校 , 提供 他们的 门徒 论点 在 偏爱 的 一个 真的
[ˌɪmɔː'tæləti] .
immortality **.**
不朽 .

他们的学派创始人向弟子们阐述了真正永生的论据。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv] [feɪθ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] .
Under **the** **Empire** **the** **supports** **of** **faith** **became** **more** **numerous** **and** **appealing** **.**
在下面 这 帝国 这 支持 的 信仰 成为 更多的 很多的 和 上诉 .

在帝国统治下，各种信仰的支持者越来越多，也更具吸引力。

[æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːlətənz] , [æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]
At **the** **lowest** **end** **of** **the** **scale** **were** **charlatans** **,** **as** **there** **had** **been**
在 这 最低 结尾 的 这 规模 是 江湖骗子 , 作为 那里 有 到过
[sɪns] ['pleɪtoʊz] [deɪ] ,
since **Plato's** **day** **,**
自从 柏拉图的 天 ,

处于社会底层的是江湖骗子，自柏拉图时代以来就一直存在这种现象。

[-] [huː] [ɪm'pəʊzd][ɒn][ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
[**32** **]** **who** **imposed** **on** **the** **fears** **and** **hopes** **of** **their** **victims** **for** **their** **own**
[-] WHO 强加 在 这 恐惧 和 希望 的 他们的 受害者 为了 他们的 自己的
['mɜːsənəri] [endz] .
mercenary **ends** **.**
雇佣兵 结束 .

[32] 他们利用受害者的恐惧和希望，为了自己的利益而进行剥削。

['haɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['iːstən] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]
Higher **were** **those** **inspiring** **Eastern** **mysteries** **which** **were** **carried** **to** **the**
更高 是 那些 鼓舞人心 东 谜团 哪个 是 携带 到 这
[ɹɪm'əʊtəst] ['prɒvɪnsɪz] ,
remotest **provinces** **,**
最远 省份 ,

那些传到最偏远省份的、令人神往的东方神秘事物，其地位更高。

['baɪndɪŋ][ðeə(r)] [ˌdevə'tiː] [baɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , ['rɪtʃuəl] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['redʒɪmən] ,
binding **their** **devotees** **by** **initiation** **,** **ritual** **service** **,** **and** **a** **prescribed** **regimen** **,**
结合 他们的 信徒 经过 引发 , 仪式 服务 , 和 一个 规定 方案 ,

通过入会仪式、宗教仪式和规定的作息时间将信徒们束缚在一起。

[mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ðæn; ðən] [griːk] ['mɪstəriz] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ;
more **constantly** **to** **a** **religious** **life** **than** **Greek** **mysteries** **had** **ever** **done** **;**
更多的 不断地 到 一个 宗教 生活 比 希腊语 谜团 有 曾经 完毕 ;

与希腊神秘主义相比，它更能使人持续地融入宗教生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
and **the** **great** **end** **of** **all** **was** **the** **assurance** **that** **the** **souls** **of** **the** **faithful**
和 这 伟大的 结尾 的 全部 曾是 这 保证 那 这 灵魂 的 这 忠实
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] ,
should **not** **die** **,**
应该 不是 死 ,

而这一切的最终目的，就是确保信徒的灵魂不会消亡。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['hevənz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn] [wɪð] [gɒd] .
but **should** **mount** **to** **the** **upper** **heavens** **to** **be** **at** **one** **with** **God** **.**
但 应该 山 到 这 上 天 到 是 在 一 和 上帝 .

但应当升入高天，与神合一。

[ðə; ði][lɑːst] ['vaɪt(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][wɒz; wəz][ˌniːoʊ'pleɪtənˌɪzəm] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	last	vital	philosophy	of	antiquity	was	Neoplatonism	,	on	which	we
这	最后的必不可少的		哲学	的	古代	曾是	新柏拉图主义	,	在	哪个	我们

[hæv; həv][dʒʌst] [tʌtʃt] ;

have	just	touched	;
有	只是	感动	;

古代最后一个重要的哲学流派是新柏拉图主义，我们刚才只是略微提及了一下；

[ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ði][niːə(ʊ)'pleɪtənɪst]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['juːniən] [wɪð] { - }

the	chief	aim	of	the	Neoplatonist	also	was	to	secure	union	with	{	44	}
这	首席	目的	的	这	新柏拉图主义者	还	曾是	到	安全的	联盟	和	{	-	}

新柏拉图主义者的主要目标也是确保与{44}的联合

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪmɔː'tæləti] .

the	Divine	,	and	his	greatest	article	of	faith	was	the	soul's	immortality	.
这	神圣的	,	和	他的	最	文章	的	信仰	曾是	这	灵魂的	不朽	.

神，以及他最坚定的信仰是灵魂不朽。

[ɪf] [ðɪs] [ˌθɪə'sɒfɪk] [fə'lɒsəfi] [siːm] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'kaʊnt] ,

If	this	theosophic	philosophy	seem	to	any	of	poor	account	,
如果	这	神智学	哲学	似乎	到	任何	的	贫穷的	帐户	,

如果这种神智学哲学在任何人看来都难以理解，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [baɪ]['ɒrɪˌdʒen][ænd; ənd] [ɔː'gʌstɪn] [ˌniːoʊ'pleɪtənˌɪzəm][wɒz; wəz] [brɔːt]

I	would	remind	him	that	by	Origen	and	Augustine	Neoplatonism	was	brought
我	会	提醒	他	那	经过	起源	和	奥古斯丁	新柏拉图主义	曾是	带来

['ɪntuː] ['krɪstʃən] [θɔːt] ,

into	Christian	thought	,
进入	基督教	想法	,

我会提醒他，新柏拉图主义是由奥利金和奥古斯丁引入基督教思想的。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒpərətɪv] ['evə(r)] [sɪns] .

where	it	has	been	operative	ever	since	.
在哪里	它	有	到过	操作	曾经	自从	.

此后一直运行至今。

[θriː]

III
三、

三

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk]

In	view	of	the	facts	with	which	we	have	been	occupied	we	shall	not	make
在	看法	的	这	事实	和	哪个	我们	有	到过	占领	我们	将	不是	制作

[ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [brɔːt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [men]

the	error	of	thinking	that	Christianity	brought	the	hope	of	immortality	among	men
这	错误	的	思维	那	基督教	带来	这	希望	的	不朽	之中	男人

,

,

,

鉴于我们所研究的事实，我们不应错误地认为基督教给人类带来了永生的希望。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [həʊp] — [neɪ] , [ʃʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

for	,	as	we	have	seen	,	hope	—	nay	,	sure	confidence	,
为了	,	作为	我们	有	已见	,	希望	—	不	,	当然	信心	,

因为，正如我们所看到的，希望——不，是确凿的信心，

[ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [sə'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['waɪdspred] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:ld] [wen] ['dʒi:zəs]

in	the	soul's	survival	was	widespread	throughout	the	ancient	world	when	Jesus
在	这	灵魂的	生存	曾是	广泛	自始至终	这	古老的	世界	什么时候	耶稣

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

began	his	ministry	.
开始	他的	部	.

在耶稣开始传道的时候，灵魂永存的观念在古代世界非常普遍。

[wɒt] [kæn; kən][wi:; wi] [seɪ] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['krɪstʃən] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd]

What	can	we	say	of	early	Christian	teaching	,	and	how	was	it	related
什么	能	我们	说	的	早期的	基督教	教学	,	和	如何	曾是	它	有关的

[tu:; tə][ɪts]['peɪgən] [ɪn'vaɪrənmənt] ?

to	its	pagan	environment	?
到	它是	异教徒	环境	?

早期基督教教义有哪些特点？它与当时的异教环境有何关联？

[ˌkrɪsti'ænəti] [gru:] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒu:deɪɪzəm] .

Christianity	grew	out	of	Judaism	.
基督教	生长	出去	的	犹太教	.

基督教起源于犹太教。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	it	is	a	striking	fact	that	the	Jews	were	later	than	most	of	the
现在	它	是	一个	引人注目	事实	那	这	犹太人	是	之后	比	最多	的	这

['pi:plz] [ə'baʊt] { - }

peoples	about	{	45	}
人民	关于	{	-	}

一个引人注目的事实是，犹太人比大多数民族晚出现约45年。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ɪn] [kən'si:vɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪmɔ:'tæləti] . [-] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]['mɒnəʊθiɪzəm][ænd; ənd]

in	conceiving	of	individual	immortality	.	[	33	]	Clinging	to	monotheism	and
在	受孕	的	个人	不朽	.	[	-	]	依恋	到	一神论	和

[əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

absorbed	in	the	life	of	their	nation	,
吸收	在	这	生活	的	他们的	国家	,

在构想个人永生时。[33] 坚持一神论，并全身心投入到国家生活中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðəm'selvz] [ɒf] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðeə(r)]

they	had	cut	themselves	off	from	some	of	the	ideas	developed	by	their
他们	有	切	他们自己	离开	从	一些	的	这	想法	发达	经过	他们的

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

他们与邻国发展出的一些思想隔绝开了。

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌeskətə'lɒdʒɪkl] [aɪ'diəz]

To	follow	out	the	intricate	and	uncertain	history	of	eschatological	ideas
到	跟随	出去	这	错综复杂	和	不确定	历史	的	末世论	想法

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [hɪə(r)] .

among	the	Jews	would	be	too	difficult	here	.
之中	这	犹太人	会	是	也	难的	这里	.

在此追溯犹太人末世论思想错综复杂且充满变数的历史实在太难了。

[wi:; wi] [meɪ] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [wen] ['dʒi:zəs][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv]

We	may	simply	say	that	when	Jesus	began	his	ministry	a	considerable	part	of
我们	可能	简单地	说	那	什么时候	耶稣	开始	他的	部	一个	大量	部分	的

[ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd]

the	Jews	had	abandoned	the	expectation	of	a	material	kingdom	of	God
这	犹太人	有	弃	这	期待	的	一个	材料	王国	的	上帝

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] [ɒn][ə; eɪ] [træns'fɔ:md] [ɜ:θ] [ɔ:(r)][ɪn]

and	looked	forward	to	a	spiritual	kingdom	on	a	transformed	earth	or	in
和	看起来	向前	到	一个	精神	王国	在	一个	转变	地球	或者	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

我们也可以简单地说，当耶稣开始传道时，相当一部分犹太人已经放弃了对物质王国的期待，转而期盼在经过改造的地球或天堂里建立一个属灵的王国。

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ðəʊz] [wʊd] [ʃeə(r)] ,

In	this	kingdom	those	would	share	,
在	这	王国	那些	会	分享	,

在这个王国里，他们将共享.....

[hu:] [θru:] [gɑ:dz] [greɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌðeər'ɪn] ;

who	through	God's	grace	and	their	own	righteousness	had	won	a	place	therein	;
WHO	通过	神的	优雅	和	他们的	自己的	义	有	韩元	一个	地方	其中	;

他们凭借上帝的恩典和自身的义行，赢得了其中的一席之地；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fər'evə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəli]

but	the	wicked	were	either	to	be	punished	forever	or	to	be	utterly
但	这	邪恶	是	任何一个	到	是	受到惩罚	永远	或者	到	是	完全地

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

但恶人要么永远受到惩罚，要么被彻底毁灭。

[tu:; tə] [ði:z] [aɪ'diəz]['dʒi:zəs] - ['ti:tʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['nəublə]

To	these	ideas	Jesus	'	teaching	was	closely	related	,	although	he	gave	a	nobler
到	这些	想法	耶稣	-	教学	曾是	密切	有关的	,	虽然	他	给予	一个	更高贵

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['dʒu:ɪʃ] ['dɒktrɪn] ,

meaning	to	Jewish	doctrine	,
意义	到	犹太人	教义	,

耶稣的教导与这些思想密切相关，尽管他赋予犹太教义更高尚的意义。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt]['lɪmɪt][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] [səʊ] ['nærəʊli] [æz; əz] { - }

and	he	did	not	limit	the	hope	of	a	future	existence	so	narrowly	as	{	46	}
和	他	做过	不是	限制	这	希望	的	一个	未来	存在	所以	勉强	作为	{	-	}

他对未来存在的希望并没有像{46}那样狭隘地限制。

[sʌm; səm] [wʊd] [du:; də] .

some	would	do	.
一些	会	做	.

有些人会这么做。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] [əˈdɒptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)]

he	adopted	from	the	law	the	teaching	which	made	salvation	and	future
他	已采用	从	这	法律	这	教学	哪个	制成	救恩	和	未来

[ˈhæpinəs] [dɪˈpend] [ɒn][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ˈfeləʊ] - [men] ,

happiness	depend	on	a	love	for	God	and	for	one's	fellow	-	men	,
幸福	依赖	在	一个	爱	为了	上帝	和	为了	一个人的	同伴	-	男人	,

他从律法中汲取了这样的教义：救赎和未来的幸福取决于对上帝和对同胞的爱。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈselfɪʃ] [laɪf][ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] .

which	would	result	in	an	unselfish	life	of	righteousness	.
哪个	会	结果	在	一个	无私	生活	的	义	.

这将使人过上无私正直的生活。

[sælˈveɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈevri] [mæn] [huː]

Salvation	,	he	taught	,	was	a	present	experience	,	open	to	every	man	who
救恩	,	他	教授	,	曾是	一个	展示	经验	,	打开	到	每一个	男人	WHO

[kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] .

conformed	to	the	requirement	.
符合	到	这	要求	.

他教导说，救赎是一种当下就能体验到的经历，每个符合条件的人都可以获得救赎。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səkˈsesər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [meɪd]

After	the	crucifixion	of	Jesus	,	the	Apostles	and	their	successors	naturally	made
后	这	十字架刑	的	耶稣	,	这	使徒们	和	他们的	继承人	自然	制成

[hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

耶稣被钉十字架后，使徒及其继承人自然而然地将他视为圣人。

[deθ] , [ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [sɪˈkjʊəd]

death	,	and	resurrection	the	great	means	through	which	his	followers	secured
死亡	,	和	复活	这	伟大的	方法	通过	哪个	他的	追随者	安全

[sælˈveɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

死亡和复活是他的追随者获得救赎的伟大途径。

[pɔːl] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Paul	,	moreover	,
保罗	,	而且	,

此外，保罗

[tɔːt] [ðæt] [θruː] [feɪθ] — [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈjuːʒuəl] [sens] — [ðə; ði]

taught	that	through	faith	—	using	the	word	in	a	somewhat	unusual	sense	—	the
教授	那	通过	信仰	—	使用	这	单词	在	一个	有些	异常	感觉	—	这

[bɪˈliːvə(r)] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,

believer	secured	the	actual	presence	of	Christ	within	him	,
信徒	安全	这	实际的	在场	的	基督	之内	他	,

他教导说，信徒通过信仰——这里"信仰"一词的含义有些特殊——确保了基督实际临在于他里面。

[ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈjuːniən] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈseɪvjə(r)] ,

entered	into	a	mystic	union	with	the	divine	Saviour	,
进入	进入	一个	神秘	联盟	和	这	神圣的	救主	,

与神圣的救世主建立了神秘的结合，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [ˌriːˈbɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf]

by	which	the	man	was	freed	from	sin	and	reborn	into	a	new	spiritual	life
经过	哪个	这	男人	曾是	自由	从	罪	和	重生	进入	一个	新的	精神	生活

;

;

;

通过这种方式，这个人摆脱了罪恶，获得了新生，进入了新的精神生活；

[ðɪs] [nju:] [laɪf] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [mænz]
this **new** **life** **was** **confirmed** **by** **the** **indwelling** **Holy** **Spirit** **which** **completed** **the** **man's**
这 新的 生活 曾是 确认的 经过 这 内住 圣 精神 哪个 完全的 这 男人的
{ - }
{ 47 }
{ - }

圣灵内住证实了这种新生命，完成了这个人的{47}

['mɒrəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
moral **regeneration** **.**
道德 再生 .

道德重生。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['gɒsp(ə)l] [wi:; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['ju:niən] [wɪð] [kraɪst]
In **the** **Fourth** **Gospel** **we** **find** **a** **similar** **doctrine** **of** **a** **mystic** **union** **with** **Christ**
在 这 第四 福音 我们 寻找 一个 相似的 教义 的 一个 神秘 联盟 和 基督
,
,
,

在《第四福音书》中，我们发现了类似的与基督神秘结合的教义。

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:nət] [wɜ:d] — [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
secured **by** **belief** **in** **Him** **as** **the** **incarnate** **Word** **—** **a** **belief** **which** **brought** **about** **a**
安全 经过 信仰 在 他 作为 这 体现 单词 — 一个 信仰 哪个 带来 关于 一个
['spɪrɪtʃuəl] [ˌri:'bɜ:θ] [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] . [-]
spiritual **rebirth** **and** **therewith** **gave** **a** **present** **warrant** **of** **eternal** **life** **.** **[** **34** **]**
精神 重生 和 由此 给予 一个 展示 保证 的 永恒 生活 . [-]

因信祂是道成肉身而获得永生——这种信仰带来了精神上的重生，并由此获得了永生的保证。[34]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:fs] [ɒv; əv]
It **is** **unnecessary** **for** **our** **present** **purpose** **to** **examine** **the** **beliefs** **of**
它 是 不必要 为了 我们的 展示 目的 到 检查 这 信仰 的
[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['krɪstʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the **earliest** **Christians** **as** **to** **the** **resurrection** **or** **the** **second** **coming** **of** **Christ** **,**
这 最早 基督徒 作为 到 这 复活 或者 这 第二 未来 的 基督 ,

就我们目前的目的而言，没有必要考察早期基督徒关于基督复活或再临的信仰。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] — [ði:z] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] ['meni]
which **they** **expected** **to** **take** **place** **within** **their** **own** **time** **—** **these** **beliefs** **and** **many**
哪个 他们 预期的 到 拿 地方 之内 他们的 自己的 时间 — 这些 信仰 和 许多
['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜ:tʃ] [dɪ'raɪvd] ['nætʃ(ə)rəli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dʒu:ɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
others **the** **Apostolic** **Church** **derived** **naturally** **from** **their** **Jewish** **tradition** **and**
其他的 这 使徒 教会 衍生的 自然 从 他们的 犹太人 传统 和
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] .
from **the** **teachings** **of** **Jesus** **.**
从 这 教义 的 耶稣 .

他们期望这些事情在他们自己的时代发生——这些信仰以及使徒教会的许多其他信仰，自然而然地源于他们的犹太传统和耶稣的教导。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə] ['fəʊkəs] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diəz] [ɒv; əv]
I **shall** **ask** **you** **rather** **to** **focus** **your** **thought** **on** **the** **fundamental** **ideas** **of**
我 将 问 你 相当 到 重点 你的 想法 在 这 基本的 想法 的
[ðɪs] ['ɜ:li] [ˌkrɪsti'ænəti] :
this **early** **Christianity** **:**
这 早期的 基督教 :

我更希望你们把思考重点放在早期基督教的基本思想上：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][sɪn][baɪ] ['sʌfərɪŋ]

that	is	to	say	,	on	the	revelation	of	God	,	the	punishment	of	sin	by	suffering
那	是	到	说	,	在	这	启示	的	上帝	,	这	惩罚	的	罪	经过	痛苦

[ɔː(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

or	annihilation	,
或者	湮灭	,

也就是说，根据上帝的启示，罪恶的惩罚是通过苦难或毁灭来实现的。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪmɔː'tæləti] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

the	mystic	union	with	the	Divine	,	and	a	happy	immortality	as	a	reward
这	神秘	联盟	和	这	神圣的	,	和	一个	快乐的	不朽	作为	一个	报酬

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

for	faith	and	righteousness	.
为了	信仰	和	义	.

与神灵的神秘结合，以及因信仰和正义而获得的幸福永生。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] { - }

Were	these	{	48	}
是	这些	{	-	}

这些是{48}

[aɪ'diəz] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['eəriə] ?

ideas	foreign	to	the	peoples	of	the	Mediterranean	area	?
想法	外国的	到	这	人民	的	这	地中海	区域	?

对于地中海地区人民来说，这些思想是外来的吗?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] [hæz; həz] [rɪ'maɪndɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)]['əʊvə(r)]

our	survey	has	reminded	us	that	on	the	contrary	they	were	familiar	over
我们的	民意调查	有	提醒	我们	那	在	这	相反	他们	是	熟悉的	超过

[waɪd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['griːkəʊ; 'grekəʊ] - ['rəʊmən] [wɜːld] .

wide	stretches	of	the	Greco	-	Roman	world	.
宽的	伸展	的	这	格雷科	-	罗马	世界	.

我们的调查提醒我们，恰恰相反，它们在希腊罗马世界的大部分地区都很常见。

[duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

Do	not	misunderstand	me	here	.
做	不是	误解	我	这里	.

请不要误会我的意思。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['blʌndə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Of	course	I	am	not	making	the	elementary	blunder	of	saying	that	because
的	课程	我	是	不是	制作	这	初级	错误	的	说	那	因为

['sɜːt(ə)n] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgənz][wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] ,

certain	beliefs	of	the	Christians	and	the	Pagans	were	similar	,
肯定	信仰	的	这	基督徒	和	这	异教徒	是	相似的	,

我当然不会犯那种低级错误，认为因为基督教徒和异教徒的某些信仰相似，就意味着两者之间存在共性。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

they	therefore	were	identical	,	or	that	they	were	derived	from	one	another
他们	所以	是	完全相同的	,	或者	那	他们	是	衍生的	从	一	其他

,

,

,

因此，它们是相同的，或者说它们是相互衍生的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] ['fæktəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

or	that	the	many	factors	of	which	they	were	composed	were	the	same	.
或者	那	这	许多	因素	的	哪个	他们	是	由	是	这	相同的	.

或者说，构成它们的许多因素是相同的。

[nəʊ][wʌn] [wɪð] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn]

No	one	with	any	knowledge	of	the	history	of	religious	thought	could	maintain
不	一	和	任何	知识	的	这	历史	的	宗教	想法	可以	维持

[ðæt] .

that	.
那	.

任何稍有宗教思想史知识的人都不会认同这种说法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪz] [ðɪs] , [vɪz] . :

But	the	point	which	I	do	wish	to	emphasize	is	this	,	viz	.	:
但	这	观点	哪个	我	做	希望	到	强调	是	这	,	即	.	:

但我想要强调的一点是:

[ðæt] [ðə; ði] [ˌeskətə'lɒdʒɪkl] [aɪ'diəz] ['waɪdli] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]

that	the	eschatological	ideas	widely	current	in	the	Mediterranean	world	were	such
那	这	末世论	想法	广泛	当前的	在	这	地中海	世界	是	这样的

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [faʊnd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪts] ['prɒsɪˌlaɪt] [wɜːk] .

that	Christianity	found	a	favorable	environment	when	it	began	its	proselyting	work	.
那	基督教	成立	一个	有利	环境	什么时候	它	开始	它是	劝人皈依	工作	.

当时地中海世界广泛流传的末世论思想，使得基督教在开始传教工作时找到了有利的环境。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts][ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːli] {

This	seems	to	me	one	of	the	most	significant	facts	in	the	relation	of	early	{
这	似乎	到	我	一	的	这	最多	重要的	事实	在	这	关系	的	早期的	{

- }

49	}

- }

在我看来，这似乎是早期关系中最重要的事实之一{49}

[ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə]['peɪgənɪzəm] .

Christianity	to	paganism	.
基督教	到	异教	.

从基督教到异教。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi]

The	Christian	teachings	as	to	the	means	by	which	the	assurance	of	a	happy
这	基督教	教义	作为	到	这	方法	经过	哪个	这	保证	的	一个	快乐的

[ˌɪmɔː'tæləti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siːm] ['veri] [streɪndʒ][æt; ət][fɜːst] ['hɪərɪŋ]

immortality	was	to	be	secured	could	hardly	seem	very	strange	at	first	hearing
不朽	曾是	到	是	安全	可以	几乎	似乎	非常	奇怪的	在	第一的	听力

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	any	one	who	was	familiar	with	mystery	religions	or	with	much	of	the
到	任何	一	WHO	曾是	熟悉的	和	神秘	宗教	或者	和	很多	的	这

[rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɒsəfi] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪgən] [wɜːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] .

religious	philosophy	current	in	the	pagan	world	during	the	early	Christian	centuries	.
宗教	哲学	当前的	在	这	异教徒	世界	期间	这	早期的	基督教	几个世纪	.

对于熟悉神秘宗教或早期基督教时代异教世界盛行的宗教哲学的人来说，基督教关于如何确保获得幸福永生的教义，乍听之下似乎并不奇怪。

['kləʊzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'viːl] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]

Closer	examination	would	reveal	fundamental	differences	between	Christian	belief	and
更近	考试	会	揭示	基本的	差异	之间	基督教	信仰	和

[ðə; ði]['peɪgən] [həʊp] .

the	pagan	hope	.
这	异教徒	希望	.

仔细考察就会发现基督教信仰与异教希望之间存在根本差异。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [spred] [məʊst]['ræpɪdli][æt; ət][fɜːst][ɪn] ['sɪrɪə]
But **it** **is** **not** **insignificant** **that** **Christianity** **spread** **most** **rapidly** **at** **first** **in** **Syria**
但 它 是 不是 微不足道 那 基督教 传播 最多 快速 在 第一的 在 叙利亚
[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
and **Asia** **Minor** **,**
和 亚洲 次要的 ,

但基督教最初在叙利亚和小亚细亚传播速度最快，这一点不容忽视。

['kʌntriz] [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['mɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [wɒt] [ðə; ði]
countries **long** **familiar** **with** **those** **mystic** **religions** **,** **which** **had** **promised** **what** **the**
国家 长的 熟悉的 和 那些 神秘 宗教 , 哪个 有 承诺 什么 这
['nəublə] [feɪθ] [sə'plaɪd] .
nobler **faith** **supplied** **.**
更高贵 信仰 供应 .

那些长期以来对神秘宗教耳熟能详的国家，都曾承诺过更高尚的信仰所能提供的一切。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
Although **we** **now** **have** **examined** **the** **conditions** **which** **,** **to** **my** **mind** **,**
虽然 我们 现在 有 检查 这 状况 哪个 , 到 我的 头脑 ,

虽然我们现在已经考察了在我看来

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['peɪgən][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə]
are **the** **most** **significant** **in** **the** **relation** **of** **pagan** **ideas** **of** **immortality** **to**
是 这 最多 重要的 在 这 关系 的 异教徒 想法 的 不朽 到
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
those **of** **early** **Christianity** **,**
那些 的 早期的 基督教 ,

在异教永生观念与早期基督教永生观念的关系中，这些是最为重要的方面。

[ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪn] ['mætəz] { - }
there **yet** **remain** **matters** **{** **50** **}**
那里 然而 保持 事情 { - }

还有一些事情{50}

[wɪtʃ] , [ɪf] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] .
which **,** **if** **less** **important** **,** **are** **still** **of** **more** **than** **merely** **curious** **interest** **.**
哪个 , 如果较少的 重要的 , 是 仍然 的 更多的 比 仅仅 好奇的 兴趣 .

虽然这些事物不太重要，但它们仍然具有重要的意义，而不仅仅是令人好奇的意义。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
We **shall** **now** **look** **at** **some** **of** **these** **questions** **.**
我们 将 现在 看 在 一些 的 这些 问题 .

现在我们将探讨其中的一些问题。

[wɒt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [hel] [dɪd][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][hæv; həv] ?
What **notions** **of** **heaven** **and** **of** **hell** **did** **the** **Greeks** **and** **Romans** **have** **?**
什么 概念 的 天堂 和 的 地狱 做过 这 希腊人 和 罗马书 有 ?

古希腊人和古罗马人对天堂和地狱有什么样的观念?

[ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪd] .
This **inquiry** **is** **often** **made** **.**
这 询问 是 经常 制成 .

人们经常会提出这样的疑问。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] ['iːzəli] ['gɪv(ə)n] .
The **reply** **is** **easily** **given** **.**
这 回复 是 容易地 给定 .

答案很容易给出。

[mæn][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['peɪntɪd] [hel] [ænd; ənd]['pærədaɪs]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Man	has	always	painted	hell	and	paradise	after	his	own	conception	of
男人	有	总是	绘	地狱	和	天堂	后	他的	自己的	概念	的

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

suffering	and	of	happiness	,
痛苦	和	的	幸福	,

人类总是根据自己对苦难和幸福的理解来描绘地狱和天堂。

[dʒʌst][æz; əz]['tru:li][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [gɒd]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .

just	as	truly	as	he	has	made	God	after	his	own	image	.
只是	作为	真的	作为	他	有	制成	上帝	后	他的	自己的	图像	.

正如他按照自己的形象创造了上帝一样。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][laɪf][reɪndʒd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]

Consequently	the	ancient's	ideas	of	the	future	life	ranged	all	the	way	from
最后	这	古代的	想法	的	这	未来	生活	范围	全部	这	方式	从

[ðə; ði] ['grəʊsɪst] [mə,tɪəriə'lɪstɪk] ['kɒnsepts] [tu:; tə] ['haɪli] ['spiritjulaiz, -tʃu-] [bɪ'li:fs] .

the	grossest	materialistic	concepts	to	highly	spiritualized	beliefs	.
这	最恶心的	物质主义	概念	到	高度	精神化的	信仰	.

因此，古代人对来世的看法涵盖了从最粗鄙的物质主义观念到高度精神化的信仰。

['pleɪtəʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [meɪks] [ædaəmæntəs] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən]

Plato	in	the	Republic	makes	Adeimantus	say	that	some	seem	to	think	that	an
柏拉图	在	这	共和国	制作	阿德曼图斯	说	那	一些	似乎	到	思考	那	一个

[,ɪmɔ:'tæləti] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ɪz]['vɜ:rtʃu:z] [haɪɪst] [mi:d] . [-]

immortality	of	drunkenness	is	virtue's	highest	meed	.	[	35	]
不朽	的	酒醉	是	美德	最高	需求	.	[	-	]

柏拉图在《理想国》中让阿得曼托斯说，有些人似乎认为醉酒的永生是美德的最高要求。[35]

[bʌt; bət] ['sɒkrətɪ:z] [kən'si:vd] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [steɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] ;

But	Socrates	conceived	the	future	state	to	be	something	very	different	;
但	苏格拉底	构思	这	未来	状态	到	是	某物	非常	不同的	;

但苏格拉底对未来状态的设想却截然不同；

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld] [haɪ] ['dɪskɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]

a	place	in	which	he	could	hold	high	discourse	with	the	great	ones	of	the	past
一个	地方	在	哪个	他	可以	抓住	高的	话语	和	这	伟大的	一个	的	这	过去的

. [-]

.	[	36	]
.	[	-	]

在那里，他可以与过去的伟人进行高谈阔论。[36]

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evə(r)] , ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [sɔ:t] ,

In	general	,	however	,	punishment	and	rewards	were	of	a	material	sort	,
在	一般的	,	然而	,	惩罚	和	奖励	是	的	一个	材料	种类	,

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] { - }

for	such	{	51	}
为了	这样的	{	-	}

然而，总的来说，惩罚和奖励都是物质性的，因为{51}

[ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [,ʌndə'stʊd] .

are	most	easily	imagined	and	understood	.
是	最多	容易地	想象	和	理解	.

最容易想象和理解。

[hæz; həz][,aɪ 'ti:] [bi:n] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] ['krɪstʃənz] ?

Has	it	been	otherwise	with	Christians	?
有	它	到过	否则	和	基督徒	?

基督徒的情况是否有所不同?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn]['krɪstʃən] [ə'pɒkəlɪps] , [ˌmedi'iːv(ə)l]['mɔnjuməntsˌ]

The	answer	is	to	be	found	in	Christian	apocalypses	,	medieval	monuments	,
这	回答	是	到	是	成立	在	基督教	末日	,	中世纪	纪念碑	,

[rɪ'neɪs(ə)ns] [ɑːt] ,

renaissance	art	,
复兴	艺术	,

答案可以在基督教启示录、中世纪遗迹和文艺复兴时期的艺术中找到。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] .

and	in	our	own	minds	.
和	在	我们的	自己的	思想	.

以及我们自己的内心。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn] [griːk] [θɔːt] [wɒt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][æn; ən] ['ɔːθədɒks]

Of	course	there	developed	in	Greek	thought	what	we	might	call	an	orthodox
的	课程	那里	发达	在	希腊语	想法	什么	我们	可能	称呼	一个	正统

[dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

geography	and	scheme	for	the	other	world	,
地理	和	方案	为了	这	其他	世界	,

当然，希腊思想中也发展出了我们可以称之为正统的地理观和来世观。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['vɜːdʒɪl] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒʌst]['pɪktʃə(r)] .

of	which	Virgil	gives	us	a	just	picture	.
的	哪个	维吉尔	给予	我们	一个	只是	图片	.

维吉尔为我们描绘了一幅公正的图景。

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,

Interesting	as	it	might	prove	to	examine	the	details	of	this	picture	,
有趣的	作为	它	可能	证明	到	检查	这	细节	的	这	图片	,

仔细研究这张照片的细节或许会很有趣，

[wiː; wi] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [tɜːn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] .

we	will	rather	turn	to	other	matters	.
我们	将要	相当	转动	到	其他	事情	.

我们还是转而讨论其他事情吧。

[wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] ,

When	Christianity	spread	among	the	Gentiles	,
什么时候	基督教	传播	之中	这	外邦人	,

当基督教在非犹太人中传播时，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['ʌndə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [left][ðeə(r)][mɑːrks][ɪn][ɪts] [θɔːt]

it	at	once	came	under	influences	which	inevitably	left	their	marks	in	its	thought
它	在	一次	来了	在下面	影响	哪个	不可避免地	左边	他们的	标记	在	它是	想法

[ænd; ənd] ['præktɪs] .

and	practice	.
和	实践	.

它很快就受到各种影响，这些影响不可避免地在其思想和实践中留下了痕迹。

[let] [ˌem 'iː]['ɒfə(r)] [tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Let	me	offer	two	illustrations	.
让	我	提供	二	插图	.

我举两个例子。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪ'niːəs] - ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] [æz; əz][æn; ən]

Early	in	the	hour	I	spoke	of	Aeneas	'	journey	through	the	lower	world	as	an
早期的	在	这	小时	我	辐	的	埃涅阿斯	-	旅行	通过	这	降低	世界	作为	一个

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

initiation	by	which	he	was	enlightened	and	strengthened	for	the	great
引发	经过	哪个	他	曾是	开明	和	加强	为了	这	伟大的

[tɑːsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

task	that	lay	before	him	;
任务	那	躺	前	他	;

在节目开始不久，我谈到埃涅阿斯穿越下界的旅程，认为这是一次启蒙，通过这次旅程，他得到了启迪和力量，为他即将面临的伟大任务做好准备；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] , [bəuθ] [griːk] [ænd; ənd] { - }

and	we	have	now	seen	that	in	all	the	mysteries	,	both	Greek	and	{	52	}
和	我们	有	现在	已见	那	在	全部	这	谜团	,	两个都	希腊语	和	{	-	}

我们现在已经看到，在所有神秘事件中，无论是希腊的还是{52}

[ˌɔːri'ent(ə)l] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [raɪts] ,

oriental	,	there	were	initiatory	rites	,
东方	,	那里	是	启动	仪式	,

东方有入会仪式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [sɪm'bɒlɪkli] [daɪd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][laɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'gen] ['ɪntuː]

in	which	the	novice	symbolically	died	to	the	old	life	and	was	born	again	into
在	哪个	这	新手	象征意义上的	死亡	到	这	老的	生活	和	曾是	出生	再次	进入

[ə; eɪ] [njuː] [ɪg'zɪstəns] .

a	new	existence	.
一个	新的	存在	.

在这个过程中，新修行者象征性地告别了旧生活，重生于新的生命之中。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Moreover	,	through	his	emotional	experience	he	received	assurance	that	his
而且	,	通过	他的	情绪	经验	他	已收到	保证	那	他的

[sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][fər'evə(r)] .

salvation	was	secure	forever	.
救恩	曾是	安全的	永远	.

此外，通过他的情感体验，他确信自己的救赎将永远得到保障。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

The	idea	of	the	new	birth	belongs	to	Christianity	also	from	the	first	.
这	主意	的	这	新的	出生	属于	到	基督教	还	从	这	第一的	.

重生这一概念也源于基督教，而且是基督教最早提出的。

[pɔːl] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [feɪθ] ;

Paul	held	that	it	was	brought	about	by	faith	;
保罗	握住	那	它	曾是	带来	关于	经过	信仰	;

保罗认为这是因信而来的；

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]

the	author	of	the	Fourth	Gospel	taught	that	it	was	secured	by	love	and
这	作者	的	这	第四	福音	教授	那	它	曾是	安全	经过	爱	和

[bɪ'liːf] .

belief	.
信仰	.

《第四福音书》的作者教导说，爱和信仰是确保安全的。

['bæptɪzəm][ɪn] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [sɪm'bɑːlɪkəl] — [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['rɪtʃuəl]

Baptism	**in**	**primitive**	**Christianity**	**was**	**at**	**first**	**symbolical**	**—**	**an**	**act**	**of**	**ritual**
洗礼	在	原始	基督教	曾是	在	第一的	象征性的	—	一个	行为	的	仪式

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

purification	**,**
纯化	,

早期基督教的洗礼最初是象征性的——一种仪式性的净化行为。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv]

which	**was**	**believed**	**to**	**indicate**	**the**	**remission**	**of**	**sins**	**and**	**the**	**bestowal**	**of**
哪个	曾是	相信	到	表明	这	缓解	的	罪孽	和	这	授予	的

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] . [-]

the	**Holy**	**Spirit**	**.**	**[**	**37**	**]**
这	圣	精神	.	[	-	]

人们认为这表明罪得赦免，圣灵降临。[37]

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [griːk]

But	**by**	**the**	**second**	**century**	**Christianity**	**had**	**become**	**a**	**mystery**	**in**	**the**	**Greek**
但	经过	这	第二	世纪	基督教	有	变得	一个	神秘	在	这	希腊语

[sens] ,

sense	**,**
感觉	,

但到了二世纪，基督教在希腊意义上已经变成了一个谜。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒvɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['djuːli][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][baɪ]

into	**which**	**the**	**novice**	**,**	**after**	**a**	**period**	**of**	**preparation**	**,**	**was**	**duly**	**initiated**	**by**
进入	哪个	这	新手	,	后	一个	时期	的	准备	,	曾是	正式地	启动	经过

['bæptɪzəm] ;

baptism	**;**
洗礼	;

经过一段时间的准备，新入会者正式接受洗礼；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

and	**indeed**	**the**	**act**	**was**	**believed**	**to**	**have**	**a**	**magic**	**power**	**to**	**secure**
和	的确	这	行为	曾是	相信	到	有	一个	魔法	力量	到	安全的

[ˌɪmɔː'tælətɪ] ,

immortality	**,**
不朽	,

事实上，人们相信这种行为具有获得永生的神奇力量。

['kləʊsli] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] . { - }

closely	**parallel**	**to**	**that**	**of**	**the**	**pagan**	**initiation**	**.**	**{**	**53**	**}**
密切	平行线	到	那	的	这	异教徒	引发	.	{	-	}

与异教徒的入会仪式非常相似。{53}

[-] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] [in'spaiəz][ɪz][fɑː(r)]

[	**38**	**]**	**We**	**all**	**know**	**that**	**the**	**ecclesiastical**	**confidence**	**which**	**such**	**belief**	**inspires**	**is**	**far**
[	-	]	我们	全部	知道	那	这	教会的	信心	哪个	这样的	信仰	鼓舞人心	是	远的

[frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [tə'deɪ] .

from	**unknown**	**today**	**.**
从	未知	今天	.

[38] 我们都知道，这种信仰所激发的教会信心在今天绝非鲜为人知。

[ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [ˌæn'kaɪsiːz] - [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] [ɪ'niːəs] [ɪn][ðə; ði]

Again	**you**	**will**	**recall**	**that**	**when**	**Anchises**	**'**	**shade**	**was**	**instructing**	**Aeneas**	**in**	**the**
再次	你	将要	记起	那	什么时候	安基塞斯	-	阴影	曾是	指导	埃涅阿斯	在	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

meaning	**of**	**life**	**and**	**death**	**,**
意义	的	生活	和	死亡	,

你或许还记得，当安喀塞斯的亡灵向埃涅阿斯讲述生死意义时，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [nɔː(r)] [wen] [tuː; tə] [laɪfs] [lɑːst] [biːm] [ðeɪ] [bɪd] [ˌfeəˈwel]

“	Nor	when	to	life's	last	beam	they	bid	farewell
“	也不	什么时候	到	生活的	最后的	光束	他们	出价	告别

“当他们向生命的最后一缕光芒告别时”

[meɪ] [ˈsʌfərə] [siːs] [frɒm; frəm][peɪn] , [nɔː(r)][kwaɪt][biː; bi] [friːd]

May	sufferers	cease	from	pain	,	nor	quite	be	freed
可能	受害者	停止	从	疼痛	,	也不	相当	是	自由

愿受苦者不再受苦，却也不要完全解脱。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] [ˈfleʃli] [pleɪgz] ; [bʌt; bət][baɪ] [fɪkst] [lɔː] ,

From	all	their	fleshly	plagues	;	but	by	fixed	law	,
从	全部	他们的	肉体的	瘟疫	;	但	经过	固定的	法律	,

免除他们一切肉体上的痛苦；但藉着既定的律法，

[ðə; ði][streɪndʒ] , [ɪnˈvetərət] [teɪnt] [wɜːks] [ˈdiːpli] [ɪn] .

The	strange	,	inveterate	taint	works	deeply	in	.
这	奇怪的	,	根深蒂固	污点	作品	深	在	.

这种奇怪而根深蒂固的污点深深地渗透进去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃæˈstaɪzmənt] [ɒv; əv]['iːvəlz][pɑːst]

For	this	,	the	chastisement	of	evils	past
为了	这	,	这	惩罚	的	罪恶	过去的

为此，要惩戒过去的罪恶。

[ɪz] [ˈsʌfəd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [rɪˈkwaɪtl] [peɪd] .

Is	suffered	here	,	and	full	requital	paid	.
是	遭受	这里	,	和	满的	还礼	有薪酬的	.

这里遭受了苦难，并且得到了全额补偿。

[sʌm; səm] [hæŋ] [ɒn] [haɪ] , [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [ˈvjuːlɪs] [wɪndz; waɪndz] ;

Some	hang	on	high	,	outstretched	to	viewless	winds	;
一些	悬挂	在	高的	,	伸展	到	无视	风	;

有些悬挂在高处，伸向看不见的风；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ðeə(r)] [sɪnz] [kənˈteɪdʒən][mʌst; məst][biː; bi][pɜːrdʒd]

For	some	their	sin's	contagion	must	be	purged
为了	一些	他们的	罪的	传染	必须	是	已清除

有些人必须清除他们罪恶的传染性。

[ɪn][vɑːst][əˈbluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [diːp] - [ˈrəʊlɪŋ] [ˈsiːz] ,

In	vast	ablution	of	deep	-	rolling	seas	,
在	广阔的	沐浴	的	深的	-	滚动	海域	,

在波涛汹涌的深海的浩瀚洗礼中，

[ɔː(r)] [bɜːnd] [əˈweɪ] [ɪn][ˈfaɪə(r)] .

Or	burned	away	in	fire	.
或者	烧伤	离开	在	火	.

或者被火烧毁。

[iːtʃ] [mæn] [rɪˈsiːvz]

Each	man	receives
每个	男人	接收

每人获得

[hɪz; ɪz] [ˈgəʊstli] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɑːk] .

His	ghostly	portion	in	the	world	of	dark	.
他的	幽灵般的	部分	在	这	世界	的	黑暗的	.

他在黑暗世界中的幽灵般的存在。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['sɒdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

"	Thus	the	sojourn	of	the	soul	in	the	world	below	for	the	thousand	years
"	因此	这	旅居	的	这	灵魂	在	这	世界	以下	为了	这	千	年

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ,

which	must	elapse	before	it	could	be	born	again	,
哪个	必须	流逝	前	它	可以	是	出生	再次	,

"因此，灵魂将在下界停留一千年，直到它能够再次转世。"

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['klenzɪŋ] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [sɪn] .

was	a	period	of	cleansing	from	ancient	sin	.
曾是	一个	时期	的	清洁	从	古老的	罪	.

这是一个洗净古代罪恶的时期。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] { - }

This	idea	of	purification	we	have	already	{	54	}
这	主意	的	纯化	我们	有	已经	{	-	}

我们已经有了这种净化的概念{54}

[siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔrfɪks] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

seen	to	be	as	old	as	the	Orphics	;	it	was	made	an	important
已见	到	是	作为	老的	作为	这	奥菲斯教	;	它	曾是	制成	一个	重要的

['elɪmənt] [baɪ] ['pleɪtəʊ] ;

element	by	Plato	;
元素	经过	柏拉图	;

被认为与俄耳甫斯教一样古老；柏拉图将其视为一个重要元素；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [huː] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌriː'bəːθ, 'riːb-] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [pɪərɪədz]

and	indeed	all	who	held	to	the	doctrine	of	rebirths	regarded	the	periods
和	的确	全部	WHO	握住	到	这	教义	的	重生	认为	这	时期

[bɪ'twiːn] ['ɜːθli] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [taɪmz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] .

between	earthly	existences	as	times	of	moral	punishment	and	cleansing	.
之间	尘世的	存在	作为	时代	的	道德	惩罚	和	清洁	.

事实上，所有信奉轮回转世教义的人都将尘世生命之间的时期视为道德惩罚和净化的时期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ə'nælədʒiz] [ɪn] ['miθreiizəm] .

There	were	certain	analogies	in	Mithraism	.
那里	是	肯定	类比	在	密特拉教	.

密特拉教中存在某些类似的例子。

['ɔːθədɒks] [ˌkrɪsti'ænəti] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] , [ɔːl'ðəʊ]

Orthodox	Christianity	could	not	adopt	the	doctrine	of	metempsychosis	,	although
正统	基督教	可以	不是	采纳	这	教义	的	轮回	,	虽然

[sʌm; səm] ['nɒstɪk] [faʊnd] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ,

some	Gnostics	found	this	possible	,
一些	诺斯替教徒	成立	这	可能的	,

东正教无法接受轮回转世的教义，尽管一些诺斯替教徒认为这是可能的。

[baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

by	rejecting	the	resurrection	of	the	body	.
经过	拒绝	这	复活	的	这	身体	.

通过否定肉身复活。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [griːk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [pɜː'geɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sɪn] ,

But	beyond	question	the	Greek	doctrine	of	post	-	mortem	purgation	from	sin	,
但	超过	问题	这	希腊语	教义	的	邮政	-	死亡	净化	从	罪	,

但毫无疑问，希腊人关于死后能洗净罪孽的教义是成立的。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [aɪ'diəz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ,

combining	with	ideas	inherited	from	the	Old	Testament	,
结合	和	想法	遗传	从	这	老的	遗嘱	,

结合从旧约圣经中继承的思想，

[hæz; həz] [biːn] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [bɪˈliːf] [ɪn][ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
has **been** **influential** **in** **the** **development** **of** **a** **Christian** **belief** **in** **purification** **,**
有 到过 有影响 在 这 发展 的 一个 基督教 信仰 在 纯化 ,
[ɪˈspeʃəli] [baɪ][ˈfaɪə(r)] ,
especially **by** **fire** **,**
尤其 经过 火 ,

对基督教关于净化（尤其是火的净化）信仰的发展产生了影响，

[ɪn][æn; ən] [ˌɪntəˈmiːdiət] [steɪt] [bɪˈtwiːn] [deθ] [ænd; ənd][ˈpærədaɪs] .
in **an** **intermediate** **state** **between** **death** **and** **paradise** **.**
在 一个 中间的 状态 之间 死亡 和 天堂 .

处于死亡与天堂之间的中间状态。

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˈpɜːgət(ə)ri] , [ɪn] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] [fɔːmz] ,
The **doctrine** **of** **purgatory** **,** **in** **somewhat** **different** **forms** **,**
这 教义 的 炼狱 , 在 有些 不同的 表格 ,

炼狱的教义，以略有不同的形式，

[hæz; həz] [biːn] [held] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [ˈiːstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestən] [tʃɜːtʃɪz] .
has **been** **held** **by** **both** **the** **Eastern** **and** **the** **Western** **Churches** **.**
有 到过 握住 经过 两个都 这 东 和 这 西 教堂 .

东西方教会都曾持有这种观点。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [dɪd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiˈɒlədʒi] { - }
Although **this** **doctrine** **did** **not** **become** **a** **definite** **part** **of** **the** **theology** **{** **55** **}**
虽然 这 教义 做过 不是 变得 一个 定 部分 的 这 神学 { - }

尽管这一教义并未成为神学的一个明确组成部分{55}

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [tʃɜːtʃ]
of **the** **Western** **Church**
的 这 西 教会

西方教会

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˈgregəri] [ðə; ði] [greɪt] (- - -) ,
until **the** **time** **of** **Gregory** **the** **Great** **(** **590** **-** **604** **)** **,**
直到 这 时间 的 格雷戈里 这 伟大的 (- - -) ,

直到格里高利一世（590-604 年）时期

[ˌnevəðəˈles] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [tʃɜːtʃ] [ˈraɪtər] .
nevertheless **traces** **of** **it** **can** **be** **found** **in** **the** **earlier** **Church** **writers** **.**
尽管如此 痕迹 的 它 能 是 成立 在 这 早些时候 教会 作家 .

然而，在早期的教会作家中仍然可以找到它的痕迹。

[ˈɒrɪˌdʒen][held] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ˈfaɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [deθ] ;
Origen **held** **that** **even** **the** **perfect** **must** **pass** **through** **fire** **after** **death** **;**
起源 握住 那 甚至 这 完美的 必须 经过 通过 火 后 死亡 ;

奥利金认为，即使是完美的人死后也必须经历火的洗礼；

[-] [ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] [wɒz; wəz] [les] [ˈkɒnfɪdənt] ,
[**39** **]** **St** **.** **Augustine** **was** **less** **confident** **,**
[-] 英石 . 奥古斯丁 曾是 较少的 自信的 ,

[39] 圣奥古斯丁则不太自信，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][pɑːst] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɪmˈpɜːfɪkt] [səʊlz] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ]
but **he** **thought** **it** **not** **past** **belief** **that** **imperfect** **souls** **might** **be** **saved** **by**
但 他 想法 它 不是 过去的 信仰 那 不完善 灵魂 可能 是 已保存 经过
[ˈklenzɪŋ] [fleɪmz] . [-]
cleansing **flames** **.** **[** **40** **]**
清洁 火焰 . [-]

但他认为，不完美的灵魂或许能被净化之火所拯救，这并非天方夜谭。[40]

[ðə; ði] ['westən] [tʃɜ:tʃ] ,
The Western Church ,
这 西 教会 ,

西方教会

[frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
from St . Thomas Aquinas in the thirteenth to Bellarmino in the sixteenth
从 英石 . 托马斯 阿奎那 在 这 第十三 到 - 在 这 第十六
['sentʃəri] [held][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt][ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][mə'tɪəriəl][æz; əz] [ðæt]
century held the doctrine that the cleansing fire was as material as that
世纪 握住 这 教义 那 这 清洁 火 曾是 作为 材料 作为 那
[ɒv; əv] ['eni] ['stəʊɪk] ;
of any Stoic ;
的 任何 斯多葛派 ;

从十三世纪的圣托马斯·阿奎那到十六世纪的贝拉米诺，都认为净化之火与任何斯多葛派哲学家的教义一样具有物质性；

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðæt] [vju:] [hæz; həz][ɪn] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [bi:n] [ə'bændənd] . [-]
but today that view has in large part been abandoned . [41]
但 今天 那 看法 有 在 大的 部分 到过 弃 . [-]

但如今这种观点在很大程度上已被摒弃。[41]

[ði:z] [tu:] [ɪˌlʌs'treʃən] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [θɔ:t]
These two illustrations must suffice to suggest the ways in which Christian thought
这些 二 插图 必须 足够了 到 建议 这 方式 在 哪个 基督教 想法
[wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ɪts]['peɪgən] [ɪn'vaɪrənmənt] .
was influenced by its pagan environment .
曾是 影响 经过 它是 异教徒 环境 .

这两个例子足以说明基督教思想是如何受到异教环境影响的。

['faɪnəli] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['pærəlelɪzəm] [bɪ'twi:n] ['peɪgən][ænd; ənd]
Finally we will consider an example of parallelism between pagan and
最后 我们 将要 考虑 一个 例子 的 平行 之间 异教徒 和
['krɪstʃən] [aɪ'diəz] .
Christian ideas .
基督教 想法 .

最后，我们将探讨异教思想和基督教思想之间的相似之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [gri:ks] , [hu:] [meɪd] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] [ju:z][ɒv; əv] [sək'sesɪv] { - }
It is evident that the Greeks , who made such large use of successive { 56 }
它 是 明显 那 这 希腊人 , WHO 制成 这样的 大的 使用 的 连续 { - }

显然，希腊人大量使用了连续的{56}

[ˌri:'bə:θ, 'ri:b-] , ['fɒləʊɪŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,
rebirths , following periods of punishment and purification below ,
重生 , 下列的 时期 的 惩罚 和 纯化 以下 ,

经过下界的惩罚和净化之后，会经历重生。

[θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'pi:tɪd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['deθs] [æz; əz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['mɒrəl]['sɪəri:z] , [səʊ]
thought of these repeated lives and deaths as forming a moral series , so
想法 的 这些 重复 生活 和 死亡人数 作为 成型 一个 道德 系列 , 所以
[ðæt] ['mɒrəl] ['prəʊgres] ,
that moral progress ,
那 道德 进步 ,

将这些反复的生死视为一个道德序列，从而形成道德进步。

[ɔ:(r)] [dɪ'dʒenərəsi] , [æt; ət][wʌn][steɪdʒ][wɒz; wəz] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
or degeneracy , at one stage was inseparably connected with both the preceding
或者 堕落 , 在 一 阶段 曾是 密不可分 连接 和 两个都 这 前
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [steɪdʒɪz] .
and the following stages .
和 这 下列的 阶段 .

或者说，退化在某个阶段与前一个阶段和后一个阶段都密不可分。

[tuː; tə][ðem; ðəm][laɪf][hɪə(r)][ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [baʊnd]

To	them	life	here	and	life	in	the	other	world	were	indissolubly	bound
到	他们	生活	这里	和	生活	在	这	其他	世界	是	不可分割地	边界

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

对他们来说，今生来世是密不可分的。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æz; əz] [truː] [ɒv; əv]['stəʊɪsɪzəm] [wɪð] [ɪts] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpraɪtnəs] ,

This	was	also	as	true	of	Stoicism	with	its	limited	reward	for	uprightness	,
这	曾是	还	作为	真的	的	斯多葛主义	和	它是	有限的	报酬	为了	正直	,

这一点在斯多葛主义中也同样适用，它对正直行为的回报有限。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['pleɪtənɪzəm] .

as	it	was	of	Platonism	.
作为	它	曾是	的	柏拉图主义	.

就像柏拉图主义一样。

[ðə; ði] [griːk] ['mɪstəriz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] ,

The	Greek	mysteries	,	which	did	not	concern	themselves	with	metempsychosis	,
这	希腊语	谜团	,	哪个	做过	不是	忧虑	他们自己	和	轮回	,

希腊神秘仪式并不涉及轮回转世，

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['ɪərə] ['laɪkwaɪz] [meɪd] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [dɪ'pend] [ɪn] [pɑːt]

by	the	fifth	century	before	our	era	likewise	made	future	happiness	depend	in	part
经过	这	第五	世纪	前	我们的	时代	同样地	制成	未来	幸福	依赖	在	部分

[æt; ət] [liːst] [ɒn] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

at	least	on	righteousness	in	this	life	;
在	至少	在	义	在	这	生活	;

公元前五世纪，人们也开始认为未来的幸福至少在一定程度上取决于今生的正义；

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɪstəriz] [tuː] [meɪd] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .

the	oriental	mysteries	too	made	this	existence	the	condition	of	the	next	.
这	东方	谜团	也	制成	这	存在	这	状况	的	这	下一个	.

东方神秘主义也认为今生是来世的条件。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [weər'evə(r)][men] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]

In	short	,	we	may	say	that	wherever	men	believed	in	any	kind	of	a	future
在	短的	,	我们	可能	说	那	无论	男人	相信	在	任何	种类	的	一个	未来

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

简而言之，我们可以说，凡是人们相信任何形式的来世存在的地方，

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [held][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ðæt]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]

they	almost	universally	held	to	the	common	belief	that	future	happiness	was
他们	几乎	普遍地	握住	到	这	常见的	信仰	那	未来	幸福	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf][ɒn] { - }

to	be	the	reward	of	a	virtuous	life	on	{	57	}
到	是	这	报酬	的	一个	有德行的	生活	在	{	-	}

他们几乎一致认为，未来的幸福是对有德行的生活的回报{57}

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

地球。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

But	this	is	one	of	the	fundamental	principles	of	Christianity	.
但	这	是	一	的	这	基本的	原则	的	基督教	.

但这是基督教的基本原则之一。

['peɪgənɪzəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð] [ɪts] ['enəmi] ,

Paganism	,	therefore	,	was	in	accord	on	this	point	with	its	enemy	,
异教	,	所以	,	曾是	在	符合	在	这	观点	和	它是	敌人	,

因此，在这一点上，异教与它的敌人是一致的。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['feɪvəd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	thereby	favored	the	propagation	of	the	new	religion	;	moreover	,
和	从而	受青睐	这	传播	的	这	新的	宗教	;	而且	,

从而有利于新宗教的传播；此外，

[ðə; ði][su:'pɪəriə(r)]['eθɪk(ə)l][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɪts][hju:ˌmænɪ'teəriən]['prɪnsəp(ə)lz][nəʊ]

the	superior	ethical	demands	of	Christianity	and	its	humanitarian	principles	no
这	优越的	伦理道德	需求	的	基督教	和	它是	人道主义	原则	不

[daʊt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [rɪ'spɒns] ,

doubt	found	a	ready	response	,
怀疑	成立	一个	准备好	回复	,

基督教及其人道主义原则所提出的更高道德要求无疑得到了积极响应。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɜːklz] .

especially	in	enlightened	circles	.
尤其	在	开明	界	.

尤其是在开明人士的圈子里。

[səʊ][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

So	we	have	returned	to	that	which	seems	to	me	most	important	in	the
所以	我们	有	返回	到	那	哪个	似乎	到	我	最多	重要的	在	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['peɪgənɪzəm][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɜ:li] [ˌkrɪsti'ænəti] .

relations	of	paganism	and	of	early	Christianity	.
关系	的	异教	和	的	早期的	基督教	.

因此，我们又回到了我认为在异教和早期基督教的关系中最重要的问题上。

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['peɪgənɪzəm][prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ['feɪvərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]

In	many	ways	paganism	provided	an	environment	favorable	for	the	spread	of
在	许多	方式	异教	假如	一个	环境	有利	为了	这	传播	的

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] ['faʊndɪd] .

the	religion	which	Jesus	founded	.
这	宗教	哪个	耶稣	创立	.

在许多方面，异教为耶稣创立的宗教的传播提供了有利的环境。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ,

The	two	were	at	many	points	irreconcilable	,
这	二	是	在	许多	积分	不可调和的	,

两人在很多方面都无法和解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæz; həz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] ;

and	the	former	has	not	always	benefited	the	latter	by	its	influence	;
和	这	以前的	有	不是	总是	受益	这	后者	经过	它是	影响	;

而前者的影响并不总是能使后者受益；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['erə(r)][nɒt][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['eəriəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	it	is	a	grave	historical	error	not	to	recognize	the	areas	in	which	the
但	它	是	一个	严重	历史	错误	不是	到	认出	这	区域	在	哪个	这

[θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ræn] ['pærəlel] .

thought	of	the	two	ran	parallel	.
想法	的	这	二	跑	平行线	.

但忽视两者思想并行发展的领域，是一个严重的史学错误。

[ɪz][ðə; ði]['nəublə] [feɪθ] [ðə; ði] ['pʊrər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [brɔːd] [baɪ][ðə; ði]

Is	the	nobler	faith	the	poorer	because	its	paths	were	made	broad	by	the
是	这	更高贵	信仰	这	贫穷	因为	它是	路径	是	制成	广阔	经过	这

['peɪgən][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] ? { - } { - }

pagan	in	his	search	after	Immortality	?	{	58	}	{	59	}
异教徒	在	他的	搜索	后	不朽	?	{	-	}	{	-	}

难道高尚的信仰因为异教徒在追求永生的过程中拓宽了道路，反而变得更贫瘠了吗？{58}{59}

[nəʊts] { - } { - } [wʌn] .

NOTES	{	60	}	{	61	}	1	.
笔记	{	-	}	{	-	}	1	.

注释{60}{61}1.

['ɛduˌɑːrd]['nɔːrdən] , - , [bʊk] ['sɪksθ] , ['laɪpzɪg] , - , [ɪz][məʊst]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

Eduard	Norden	,	Aeneis	,	Buch	VI	,	Leipzig	,	1903	,	is	most	useful	for	its
爱德华	诺登	,	-	,	布赫	六年级	,	莱比锡	,	-	,	是	最多	有用	为了	它是

['kɒmənt(ə)ri] ,

commentary	,
评论	,

爱德华·诺登所著《埃涅阿斯纪》第六卷（莱比锡，1903年）最有价值的部分在于其评注。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['mætəz] .

especially	on	religious	and	philosophic	matters	.
尤其	在	宗教	和	哲学	事情	.

尤其是在宗教和哲学问题上。

[ˌtuː'tuː] . ['dʌbljuː] . [wɔːrd] ['faʊlə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['piːp(ə)l] ,

2	.	W	.	Warde	Fowler	,	The	Religious	Experience	of	the	Roman	People	,
2	.	W	.	沃德	福勒	,	这	宗教	经验	的	这	罗马	人们	,

[mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . , - , [ˌpiː 'piː] . - [ef ef] .

Macmillan	Co	.	,	1911	,	pp	.	419	ff	.
麦克米伦	合作	.	,	-	,	pp	.	-	ff	.

2. W. Warde Fowler，《罗马人民的宗教经验》，麦克米伦公司，1911 年，第 419 页及后续页。

[səʊ] ['dɑːntiz] ['dʒɜːni] [θruː] [hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd]['pærədaɪs] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n]

So	Dante's	journey	through	Hell	,	Purgatory	,	and	Paradise	secured	his	conversion
所以	但丁的	旅行	通过	地狱	,	炼狱	,	和	天堂	安全	他的	转换

[ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	salvation	,
和	救恩	,

因此，但丁游历地狱、炼狱和天堂的旅程最终促成了他的皈依和救赎。

['brɪŋɪŋ] [hɪm]['faɪnəli][tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .

bringing	him	finally	to	freedom	and	to	knowledge	.
带来	他	最后	到	自由	和	到	知识	.

最终让他获得自由和知识。

[ˌpærə'diːsoʊ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] , - - - [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'θriː][ɪn'taɪə(r)] . [θriː] .

Paradiso	,	XXXI	,	85	-	87	and	XXXIII	entire	.	3	.
天堂	,	xxxi	,	-	-	-	和	xxxiii	全部的	.	3	.

天堂，XXXI，85-87 和 XXXIII 全书。3.

[ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋgəsɒl] ['lektʃə(r)][baɪ] [prə'fesə(r)] [dʒɔːdʒ] [fʊt]

Metempsychosis	was	the	subject	of	the	Ingersoll	lecture	by	Professor	George	Foot
轮回	曾是	这	主题	的	这	英格索尔	演讲	经过	教授	乔治	脚

[mɔːr] [ɪn] - .

Moore	in	1914	.
摩尔	在	-	.

轮回转世是乔治·富特·摩尔教授在 1914 年英格索尔讲座上的主题。

['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [θi:m] [ɪz][nɒt] [dɪ'skʌst] [hɪə(r)] . [fɔ:r] .

Therefore	that	theme	is	not	discussed	here	.	4	.
所以	那	主题	是	不是	讨论	这里	.	4	.

因此，本文不讨论该主题。4.

[ˌsi: 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

['fri:dˌlɛndər] , ['rəʊmən] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] , ['raʊtlɪdʒ] , ['lʌndən] , - , [θri:] , [tʃæp] .

Friedländer	,	Roman	Life	and	Manners	,	Routledge	,	London	,	1910	,	iii	,	chap	.
弗里德兰德	,	罗马	生活	和	礼仪	,	劳特利奇	,	伦敦	,	-	,	三、	,	小伙子	.

弗里德兰德，《罗马生活与礼仪》，劳特利奇，伦敦，1910 年，第三章。

[ˌaɪ 'aɪ] . [faɪv] .

II	.	5	.
二	.	5	.

二、5.

[ɒn] [ðə; ði]['pri:] - [he'lenɪk; he'li:nɪk][pɪərɪədz] , [si:] - , [ʃlaɪmənz] [ˌekskə'veiʃən] , [nju:]

On	the	pre	-	Hellenic	periods	,	see	Schuchhardt	,	Schliemann's	Excavations	,	New
在	这	预	-	希腊	时期	,	看	-	,	施里曼的	挖掘	,	新的

[jɔ:k] , - , ['pæsɪm] ; [lə'grɑ:nʒ] ,

York	,	1891	,	passim	;	Lagrange	,
约克	,	-	,	通篇	;	拉格朗日	,

关于希腊化之前的时期，参见舒赫哈特，《施利曼发掘报告》，纽约，1891年，全文；拉格朗日，

[lɑ:] - [ˌɑ:n'sjɛn] , ['pærɪs] , - , [tʃæp] .

La	Crète	Ancienne	,	Paris	,	1908	,	chap	.
拉	-	古老的	,	巴黎	,	-	,	小伙子	.

《La Crète Ancienne》，巴黎，1908 年，第 1 章。

[ˌaɪ 'aɪ] ; ['baɪki:] , [ðə; ði] [si:] - [kɪŋz] [ɒv; əv] [kri:t] , ['lʌndən] , - , [tʃæp] .

II	;	Baikie	,	The	Sea	-	Kings	of	Crete	,	London	,	1910	,	chap	.
二	;	拜基	,	这	海	-	国王	的	克里特岛	,	伦敦	,	-	,	小伙子	.

II；Baikie，《克里特岛的海王》，伦敦，1910 年，第 1 章。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [sɪks] .

XI	.	6	.
十一	.	6	.

XI.6.

[ˌsi: 'ef] . ['feəbæŋks] , [gri:k] [rɪ'lɪdʒən] , [nju:] [jɔ:k] , - , [ˌpi: 'pi:] .

Cf	.	Fairbanks	,	Greek	Religion	,	New	York	,	1910	,	pp	.
cf	.	费尔班克斯	,	希腊语	宗教	,	新的	约克	,	-	,	pp	.

参见 Fairbanks，《希腊宗教》，纽约，1910 年，第 177 页。

- - - ; ['stɛŋgəl] , ['gri:xɪʃə] - , 2d [ed] . , ['mju:nɪk] , - , § - ; ['wɪˌsoʊwə] ,

168	-	188	;	Stengel	,	Griechische	Kultusaltertümer	,	2d	ed	.	,	Munich	,	1898	,	§	80	;	Wissowa	,
-	-	-	;	施滕格尔	,	希腊语	-	,	2d	编辑	.	,	慕尼黑	,	-	,	§	-	;	威索瓦	,

[rɪ'lɪdʒən] [ˌju: en 'di:] - [dɜ:r]['rø:mər] ,

Religion	und	Kultus	der	Römer	,
宗教	和	-	德尔	罗马人	,

168-188； Stengel，Griechische Kultusaltertümer，第 2 版，慕尼黑，1898 年，第 80 段； Wissowa，《罗马人的宗教与文化》，

2d [ed] . , ['mju:nɪk] , - , § - ; ['dʌblju:] . [wɔ:rd] ['faʊlə(r)] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
2d ed . , Munich , 1912 , § 36 ; W . Warde Fowler , Religious Experience of the
2d 编辑 . , 慕尼黑 , - , § - ; W . 沃德 福勒 , 宗教 经验 的 这
['rəʊmən]['pi:p(ə)l] ,
Roman People ,
罗马 人们 ,

第2版，慕尼黑，1912年，第36节；W. Warde Fowler，《罗马人民的宗教经验》，

['lʌndən] , - , ['pæsɪm] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['lektʃə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , " ['mɪstɪsɪzəm] — [aɪ'diəz] { - }
London , 1911 , passim ; and especially Lecture XVII , " Mysticism — Ideas { 62 }
伦敦 , - , 通篇 ; 和 尤其 演讲 十七 , " 神秘主义 — 想法 { - }

伦敦，1911 年，全文；尤其是第十七讲，"神秘主义——思想{62}

[ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [laɪf]
of the Future Life
的 这 未来 生活

未来生活

; " [si:] . ['pæskl] , [ˌel'i:] [krɪdɛnz] - , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , - .
; " C . Pascal , Le Credenze d'Oltretomba , 2 vols . , 1912 .
; " C . 帕斯卡尔 , 乐 餐具柜 - , 2 卷 . , - .

" C. Pascal，Le Credenze d'Oltretomba，第 2 卷，1912 年。

['sɛvən] . [bi:] . [ai] . ['wi:lə(r)] , [ˌdaɪə'naɪsɑ:s][ænd; ənd] [ˌɪmɔ:'tæləti] , ['ɪŋgəsɒl] ['lektʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - -
7 . B . I . Wheeler , Dionysos and Immortality , Ingersoll Lecture for 1898 -
7 . B . 我 . 惠勒 , 狄俄尼索斯 和 不朽 , 英格索尔 演讲 为了 - -
- .
99 .
- .

7. BI Wheeler，《狄俄尼索斯与永生》，1898-99 年英格索尔讲座。

[ðə; ði]['klæsɪk] [wɜ:k] [ɒn] ['ɔ:rˌfɪzəm] [ɪz] [roʊd] , ['saɪki] : - [ju: en 'di:] -
The classic work on Orphism is Rohde , Psyche : Seelencult und Unsterblichkeitsglaube
这 经典的 工作 在 奥尔菲主义 是 罗德 , 精神 : - 和 -
[dɜ:r] ['gri:xən] ,
der Griechen ,
德尔 格里琴 ,

关于奥弗斯主义的经典作品是Rohde, Psyche: Seelencult und Unsterblichkeitsglaube der Griechen，

3d [ed] . , ['tju:bɪŋən] , - , [vɒl] .
3d ed . , Tübingen , 1903 , vol .
3d 编辑 . , 图宾根 , - , 卷 .

第 3 版，蒂宾根，1903 年，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . [eit] .
ii . 8 .
二、 . 8 .

ii.8.

[ˌɛfˌɑ:r'dʒi:] .
Frg .
frg .

Frg.

- ['eɪbəl] . [naɪn] .
154 Abel . 9 .
- 亚伯 . 9 .

154 阿贝尔.9。

[ə'pærəntli] ['ɔːrˌfɪzəm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['krəʊt(ə)n][ɪn] ['sʌðən] ['ɪtəli] [wen]
Apparently **Orphism** **was** **already** **established** **at** **Croton** **in** **southern** **Italy** **when**
显然 奥尔菲主义 曾是 已经 已确立的 在 巴豆 在 南部 意大利 什么时候
[paɪ'θægərəs] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ə'baʊt] - [biː] . [siː] . ;
Pythagoras **arrived** **there** **about** **530** **B** **.** **C** **.** **;**
毕达哥拉斯 到达的 那里 关于 - B . C . ;

显然，当毕达哥拉斯大约在公元前 530 年到达意大利南部的克罗顿时，俄耳甫斯教就已经在那里建立了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
but **the** **matter** **is** **very** **uncertain** **.**
但 这 事情 是 非常 不确定 .

但此事尚不明朗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['ɔːrˌfɪzəm] [ænd; ənd] [pɪˌθægə'riənɪzəm] [suːn] [ˌkəʊə'lest] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
It **is** **clear** **that** **Orphism** **and** **Pythagoreanism** **soon** **coalesced** **,** **even** **if** **they**
它 是 清除 那 奥尔菲主义 和 毕达哥拉斯主义 很快 融合 , 甚至 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'stɪŋkt] . - .
were **originally** **distinct** **.** **10** **.**
是 起初 清楚的 . - .

很明显，奥尔菲斯教和毕达哥拉斯教虽然最初是不同的，但它们很快就融合在一起了。10.

[rep] . , ['sɪksθ] , - [ef] .
Rep **.** **,** **vi** **,** **508** **f** **.**
代表 . , 六 , - f .

代表，vi，508 f.

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]['pleɪtoʊz][suː'priːm; sjuː'priːm][aɪ'dɪə] [wɪð] [gɒd][ɪz]
It **should** **be** **said** **that** **the** **identity** **of** **Plato's** **supreme** **idea** **with** **God** **is**
它 应该 是 说 那 这 身份 的 柏拉图的 最高 主意 和 上帝 是
[dɪ'naɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['pleɪtənɪst] ;
denied **by** **some** **Platonists** **;**
否认 经过 一些 柏拉图主义者 ;

需要指出的是，一些柏拉图主义者否认柏拉图的最高理念与上帝是同一的；

[bʌt; bət][ˌsiː 'ef] .
but **cf** **.**
但 cf .

但参见。

['fɪl] . 22C ; [tɪm] . 28A - 29E , 57A , 92C . - .
Phil **.** **22C** **;** **Tim** **.** **28A** **-** **29E** **,** **57A** **,** **92C** **.** **11** **.**
菲尔 . 22C ; 蒂姆 . 28A - 29E , 57A , 92C . - .

Phil. 22C; Tim. 28A-29E, 57A, 92C.11.

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdoʊ] , ['fiːdrəs] , ['menəʊ] , [sɪm'pəʊziəm] ,
The **doctrine** **of** **ideas** **is** **developed** **in** **the** **Phaedo** **,** **Phaedrus** **,** **Meno** **,** **Symposium** **,**
这 教义 的 想法 是 发达 在 这 斐多 , 斐德罗斯 , 梅诺 , 座谈会 ,
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and **especially** **in** **the** **Republic** **.**
和 尤其 在 这 共和国 .

理念论在《斐多篇》、《斐德罗篇》、《美诺篇》、《会饮篇》中得到发展，尤其是在《理想国》中得到发展。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒfɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] , ['pleɪtəʊ]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] [ə'kjuːtli] . - .
In **the** **Sophist** **and** **the** **Parmenides** **,** **Plato** **criticizes** **his** **own** **views** **acutely** **.** **12** **.**
在 这 诡辩家 和 这 巴门尼德 , 柏拉图 批评 他的 自己的 浏览 急性 . - .

在《智者篇》和《巴门尼德篇》中，柏拉图尖锐地批判了自己的观点。12.

['mɛtəˌfɪz] . , [ai] , [naɪn] ; ['sɪksθ] , [eit] ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [θriː] . - .
Metaphys **.** **,** **i** **,** **9** **;** **vi** **,** **8** **;** **xii** **,** **10** **;** **xiii** **,** **3** **.** **13** **.**
形而上学 . , 我 , 9 ; 六 , 8 ; 十二 , - ; 十三 , 3 . - .

形而上学，i，9；六、8；十二、10；十三，3.13。

['fiːdrəs] , - ([ˌsiː 'ef] . [lɔːz] , [eks] , 894B [ef ef] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , 966E) ; ['fiːdoʊ] , - [ef ef] . , -
Phaedrus , 245 (cf . Laws , x , 894B ff . , xii , 966E) ; Phaedo , 72 ff . , 86
斐德罗斯 , - (cf . 法律 , x , 894B ff . , 十二 , 966E) ; 斐多 , - ff . , -
, - ; ['menəʊ] , - [ef ef] . - .
, 105 ; Meno , 81 ff . 14 .
, - ; 梅诺 , - ff . - .

斐德罗篇，245（参见法律篇，x，894B ff.，xii，966E）；斐多篇，72 ff.，86，105；美诺篇，81 ff.14。

[dɪs] . , [aɪ] , - , [sɪks] ; [ˌaɪ 'aɪ] , [eɪt] , - . - .
Diss . , i , 14 , 6 ; ii , 8 , 11 . 15 .
指责 . , 我 , - , 6 ; 二、 , 8 , - . - .

Diss.，i，14，6；ii，8，11.15。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[iː] . [viː] . ['ɑːnəld] , ['rəʊmən]['stəʊɪsɪzəm] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] ([ˌiː en 'dʒiː] .) , - , [tʃæp] .
E . V . Arnold , Roman Stoicism , University Press , Cambridge (Eng .) , 1911 , chap .
E . V . 阿诺德 , 罗马 斯多葛主义 , 大学 按 , 剑桥 (英文 .) , - , 小伙子 .

EV Arnold，《罗马斯多葛主义》，剑桥大学出版社，剑桥（英国），1911 年，第 1 章。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .
XI . 16 .
十一 . - .

XI.16.

[roʊd] , ['saɪki] , ii^3 , - [ef ef] . - .
Rohde , Psyche , ii^3 , 379 ff . 17 .
罗德 , 精神 , ii^3 , - ff . - .

罗德，普赛克，ii^3，379 ff.17。

[sɪl] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - ; [ˌsiː 'ef] . - , - . - .
CIL . , ii , 1434 ; cf . 1877 , 2262 . 18 .
CIL . , 二、 , - ; cf . - , - . - .

CIL.，ii，1434；比照。 1877, 2262.18。

[sɪl] . , [viː] , - . - .
CIL . , v , 1939 . 19 .
CIL . , v , - . - .

CIL.，v，1939.19。

[sɪl] . , ['sɪksθ] , - = [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
CIL . , vi , 14672 = Ins .
CIL . , 六 , - = 保险 .

CIL.，vi，14672 = Ins.

- . , [ˌɛksˌaɪ'viː] , - . { - } - .
Graec . , xiv , 1746 . { 63 } 20 .
- . , 十四 , - . { - } - .

Graec., xiv, 1746.{63}20.

[kɔːl] . , - . , - , [θriː][ef ef] . - .
Call . , Epig . , 13 , 3 ff . 21 .
称呼 . , - . , - , 3 ff . - .

Call., Epig., 13, 3 ff.21。

[sɪl] . , [θriː] , - ; ['sɪksθ] , - , - ; [eks] , - ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
CIL . , iii , 5825 ; vi , 9280 , 10848 ; x , 6706 ; etc . 22 .
CIL . , 三、 , - ; 六 , - , - ; x , - ; ETC . - .

CIL.，三，5825；六、9280、10848； x，6706；等等22。

[eɪˈɛn] . , ['sɪksθ] , - - - .
Aen . , vi , 723 - 751 .
安 . , 六 , - - - .

Aen., vi, 723-751。

[trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ] ['θɪədɔ] [siː] . ['wɪljəmz] , ['hoʊtɳ] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] , - . - .
Translation by Theodore C . Williams , Houghton Mifflin Company , Boston , 1908 . 23 .
翻译 经过 西奥多 C . 威廉姆斯 , 霍顿 米夫林 公司 , 波士顿 , - . - .

由西奥多·C·威廉姆斯翻译，霍顿·米夫林公司，波士顿，1908.23。

[ɒn] [ðiːz] ['mɪstəriz] , [siː] [roʊd] , ['saɪki] , i^3 , [ˌpiː 'piː] . - [ef ef] . ; ['fɑːrnəl] , [kʌlts] [ɒv; əv]
On these mysteries , see Rohde , Psyche , i^3 , pp . 278 ff . ; Farnell , Cults of
在 这些 谜团 , 看 罗德 , 精神 , i^3 , pp . - ff . ; 法内尔 , 邪教 的
[ðə; ðɪ] [griːk] [steɪts] ,
the Greek States ,
这 希腊语 各州 ,

关于这些奥秘，参见罗德，《普赛克》，i^3，第278页及之后；法内尔，《希腊城邦的崇拜》，

[θriː] , - - - ; [ə; eɪ] . ['mɔmzən] , [fɛst] [dɜːr] [ʃtɑːt] ['æθɪn] , [ˌpiː 'piː] . - - - , - - - . - . -
iii , 126 - 213 ; A . Mommsen , Feste der Stadt Athen , pp . 204 - 277 , 405 - 421 . 24 . 480
三、 , - - - ; 一个 . 莫姆森 , 节日 德尔 施塔特 雅典 , pp . - - - , - - - . - . -

三、126-213； A. Mommsen，雅典城市节，第 204-277 页，405-421.24.480

[ef] . - .
f . 25 .
f . - .

f.25.

[ˌɛfˌɑːr'dʒiː] . - . - .
Frg . 137 . 26 .
frg . - . - .

Frg.137.26。

[ˌɛfˌɑːr'dʒiː] . - .
Frg . 753 .
frg . - .

Frg. 753。

- . - [ef ef] . - .
27 . 454 ff . 28 .
- . - ff . - .

27. 454 ff.28.

[ɛf] . [ɑːtʃ] . , [θriː] (-) , [piː] . - , [eit] . - .
Eph . Arch . , iii (1883) , p . 81 , 8 . 29 .
以弗 . 拱 . , 三、 (-) , p . - , 8 . - .

Eph. Arch., iii (1883), p. 81, 8.29.

[ɒn] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l][gɒdz] , [siː] [ef] . [kju'mɒnt] , [ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]
On these and other oriental gods , see F . Cumont , The Oriental Religions in
在 这些 和 其他 东方 神 , 看 F . 库蒙特 , 这 东方 宗教 在
['rəʊmən]['peɪgənɪzəm] ,
Roman Paganism ,
罗马 异教 ,

关于这些以及其他东方神祇，请参阅 F. Cumont 的《罗马异教中的东方宗教》。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , - ; ['ɔːlsəʊ][dʒiː] . - , [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , - ;
Chicago , 1911 ; also G . Showerman , The Great Mother of the Gods , 1901 ;
芝加哥 , - ; 还 G . - , 这 伟大的 母亲 的 这 神 , - ;
- ,
Hepding ,
- ,

芝加哥，1911年；另见G. Showerman，《众神之母》，1901年；Hepding，

['ætɪs] , - ; ['dʌbljuː] . [bʌdʒ] , [əʊ'saɪərɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
Attis , 1903 ; W . Budge , Osiris and the Egyptian Resurrection , 2 vols . ,
阿提斯 , - ; W . 预算 , 奥西里斯 和 这 埃及人 复活 , 2 卷 . ,
- ; [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['raɪznər] ,
1911 ; G . A . Reisner ,
- ; G . 一个 . 雷斯纳 ,

Attis，1903 年；W. Budge，《奥西里斯与埃及的复活》，2 卷，1911 年；GA Reisner，

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] , ['ɪŋgəsɒl] ['lektʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ; [ef] . [kjuː'mɒnt] ,
The Egyptian Conception of Immortality , Ingersoll Lecture for 1911 ; F . Cumont ,
这 埃及人 概念 的 不朽 , 英格索尔 演讲 为了 - ; F . 库蒙特 ,

埃及人的永生观念，1911 年英格索尔讲座；F. Cumont，

[tɛksts] [et] ['mɔnjumənts] [ˌrɛlə'tiːf] [ɔːks] - [diː] ['miθrə] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , - - - ; [ˌaɪ 'diː] . ,
Textes et Monuments relatifs aux Mystères de Mithra , 2 vols . , 1894 - 1900 ; Id . ,
文本 等 纪念碑 关系 辅助 - 德 密特拉 , 2 卷 . , - - - ; ID . ,
[lez] - [diː] ['miθrə] ,
Les Mystères de Mithra ,
莱斯 - 德 密特拉 ,

密特拉之谜相关的文本和纪念碑，第 2 卷，1894-1900 年；同上，《密特拉之谜》，

[ˌtuː'tuː][ed] . , - ; ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , - . - .
2 ed . , 1902 ; English translation , 1910 . 30 .
2 编辑 . , - ; 英语 翻译 , - . - .

第 2 版，1902 年；英文译本，1910.30。

[ˌæpjə'liːəs] , [ˌmetə'mɔːfəsiːz] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - . - .
Apuleius , Metamorphoses , xi , 23 . 31 .
阿普列乌斯 , 变态 , 十一 , - . - .

阿普列乌斯，《变形记》，xi，23.31。

[ɛn] . , [ˌaɪ 'viː] , ['sɛvən] . - .
Enn . , iv , 7 . 32 .
恩 . , 四 , 7 . - .

Enn.，iv，7.32。

[ˌsiː 'ef] . ['pleɪtəʊ] , [rep] . , - [biː][ef ef] . ; [dəməsθ] . , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - ; ['æpʊl] . , [met] . , [eɪtθ] ,
Cf . Plato , Rep . , 364 B ff . ; Demosth . , xviii , 259 ; Apul . , Met . , viii ,
cf . 柏拉图 , 代表 . , - B ff . ; 德摩斯 . , 十八 , - ; 阿普尔 . , 梅特 . , 八 ,
- [ef ef] . - .
24 ff . 33 .
- ff . - .

比照。柏拉图，Rep.，364 B ff.；德莫斯特，十八，259；阿普尔，Met.，viii，24 ff.33。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [tʃɑːlz] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ɪn]
R . H . Charles , A Critical History of the Doctrine of a Future Life in
拉 . H . 查尔斯 , 一个 批判的 历史 的 这 教义 的 一个 未来 生活 在
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ,

RH Charles，《以色列来生教义批判史》

[ɪn]['dʒuːdeɪɪzəm] , [ænd; ənd] { - }
in Judaism , and { 64 }
在 犹太教 , 和 { - }

在犹太教中，以及{64}

[ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['lʌndən] , - , [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bʊk] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
in Christianity , London , 1899 , is a convenient book , but one which must be
在 基督教 , 伦敦 , - , 是 一个 方便的 书 , 但 一 哪个 必须 是
[juːst] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .
used with caution .
用过的 和 警告 .

《基督教》（伦敦，1899 年）是一本方便查阅的书籍，但使用时必须谨慎。

- . [ə; eɪ] . ['hɑːrnæk] , ['lɛrˌbuːk] [dɜːr] - , [ai] , 4th [ed] . , - ; ['ɪŋglɪʃ]
34 . A . Harnack , Lehrbuch der Dogmengeschichte , i , 4th ed . , 1909 ; English
- . 一个 . 哈纳克 , 教材 德尔 - , 我 , 4th 编辑 . , - ; 英语
[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['dʒɜːmən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
translation from the third German edition ,
翻译 从 这 第三 德语 版 ,

34. A. Harnack，Lehrbuch der Dogmengeschichte，i，第 4 版，1909 年；第三德文版的英文翻译，

- ; [dʒiː] . [biː] . ['stiːvnz] , [ðə; ði] [θiˈɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , - ; [eɪtʃ] . ['hoʊltsmən]
1901 ; G . B . Stevens , The Theology of the New Testament , 1903 ; H . Holtzmann
- ; G . B . 史蒂文斯 , 这 神学 的 这 新的 遗嘱 , - ; H . 霍尔茨曼
,
,
,

1901年；G.B. Stevens，《新约神学》，1903年；H. Holtzmann，

['lɛrˌbuːk] [dɜːr] - [ˌteɪoʊˈlɒdʒi] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 2d [ed] . , - . - .
Lehrbuch der neutestamentlichen Theologie , 2 vols . , 2d ed . , 1911 . 35 .
教材 德尔 - 神学 , 2 卷 . , 2d 编辑 . , - . - .

《新论神学手册》，第 2 卷，第 2 版，1911.35。

[rep] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - [diː] . - .
Rep . , ii , 363 D . 36 .
代表 . , 二、 , - D . - .

代表，ii，363 D.36。

['eɪˌpɑːl] . , - . - .
Apol . , 41 . 37 .
道歉 . , - . - .

辩护书，41.37。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm][hæd; həd]['sɜːt(ə)n]
It should be said that even in the earliest period Christian baptism had certain
它 应该 是 说 那 甚至 在 这 最早 时期 基督教 洗礼 有 肯定
['mædʒɪk(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
magical notions attached to it ;
神奇 概念 随附的 到 它 ;

应该指出的是，即使在基督教早期，洗礼也带有某些神秘色彩；

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəd] [ˌɪmɔː'tæləti] . - .
not , however , the belief that it secured immortality . 38 .
不是 , 然而 , 这 信仰 那 它 安全 不朽 . - .

然而，人们并不认为它能确保永生。38.

[ˌsiː 'ef] . [hætʃ] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [griːk] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
Cf . Hatch , The Influence of Greek Ideas and Usages on the Christian Church ,
cf . 孵化 , 这 影响 的 希腊语 想法 和 用法 在 这 基督教 教会 ,

参见 Hatch，《希腊思想和习俗对基督教教会的影响》，

[eks] , [biː] ; - , [dæs; dɑːs][ˌæn'tiːkə] - [ɪn]['zaɪnɛm] ['aɪnˌflʊs] [aʊf][dæs; dɑːs]
X , B ; Anrich , Das antike Mysterienwesen in seinem Einfluss auf das
X , B ; - , 达斯 安提克 - 在 塞纳姆 影响 上 das
[krɪ'stɛntʊm] , - , [ˌpiː 'piː] .
Christentum , 1894 , pp .
基督 , - , pp .

X、B；安里奇，《Das antike Mysterienwesen in seinem Einfluss auf das Christentum》，1894 年，第 174 页。

- [ef ef] . , [ɪ'speʃəli] - [ef ef] . - .
168 ff . , especially 179 ff . 39 .
- ff . , 尤其 - ff . - .

168 及以下，特别是 179 及以下。39。

[həʊm] .
Hom .
人类 .

同性。

[ɪn][ˌen juː 'em] . , [ˌɛks'ɛks'viː] ; [ɪn][ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] , [θriː] . - .
in Num . , xxv ; in Ps . xxxvi , 3 . 40 .
在 数字 . , 25 ; 在 附言 . xxxvi , 3 . - .

编号：xxv；在诗篇中。三十六、3.40。

[siː] . [diː] . , ['eks 'eks] , - ; [ˌɛks'ɛks'aɪ] , - ([weə(r)] ['vɜːrdʒɪlz]['vɜːrsəz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid]) ,
C . D . , xx , 25 ; xxi , 13 (where Virgil's verses given above are quoted) ,
C . D . , xx , - ; 二十一 , - (在哪里 维吉尔的 诗句 给定 多于 是 引) ,

CD，xx，25；xxi，13（其中引用了上面提到的维吉尔诗句），

- ; [diː]['ɒktəʊ] - [kweɪst] . , ['tʃuː] .
26 ; de octo Dulcitii Quaest . , Qu .
- ; 德 八角 - 奎斯特 . , 曲 .

26； de octo Dulcitii Quaest.，Qu。

[aɪ] , - ; [ˌeŋkaɪ'rɪdɪən] , [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] . - .
i , 13 ; Enchiridion , lxix . 41 .
我 , - ; 手册 , 六十九 . - .

i，13；Enchiridion，lxix.41。

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , ['ɒprə] (['venɪs] , -) , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [piː] . - , [dɪ'stɪŋktioʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ] , - .
St . Thomas , Opera (Venice , 1759) , xii , p . 575 , Distinctio xxi , Quaes .
英石 . 托马斯 , 歌剧 (威尼斯 , -) , 十二 , p . - , 区别 二十一 , - .

圣托马斯歌剧院（威尼斯，1759 年），第 12 页，第 17 页575，Distinctio xxi，Ques。

[wʌn] , [sɒl] . [θriː] ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - [ef ef] . , [dɪ'stɪŋktioʊ][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] , - .
1 , Sol . 3 ; xiii , p . 347 ff . , Distinctio xliv , Quaes .
1 , 索尔 . 3 ; 十三 , p . - ff . , 区别 xliv , - .

1、索尔。 3；第十三页347 ff.，Distinctio xliv，Quae。

[θriː] , [ɑːt] .
3 , Art .
3 , 艺术 .

3，第

[fɔːr] , - .
4 , Quaestiunc .
4 , - .

4，Quaestiunc。

[θriː] ; - , [diː][ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] , [ˌaɪ 'aɪ] , [eks] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
3 ; Bellarmino , de Purgatorio , II , x - xii .
3 ; - , 德 炼狱 , 二 , x - 十二 .

3；贝拉米诺，《炼狱》，II，x-xii。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神